

Chambre des Représentants

SESSION 1965-1966.

BUDGET du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur pour l'exercice 1966.

TABLE DES MATIERES.

	Pages
Projet de loi	2
Tableaux annexés au projet de loi :	
Titre I. — <i>Dépenses ordinaires</i> :	
Section I. — Affaires étrangères et Commerce extérieur	6
Section II. — Assistance technique	14
Titre II. — <i>Dépenses extraordinaires</i>	20
Programme justificatif :	
Titre I. — <i>Dépenses ordinaires</i> :	
Section I. — Affaires étrangères et Commerce extérieur	25
Section II. — Assistance technique	47
Titre II. — <i>Dépenses extraordinaires</i>	59
Annexes :	
I. — Tableaux de décomposition des dépenses de person- nel (Affaires étrangères et Commerce extérieur) ...	61
II. — Tableaux de décomposition des dépenses de person- nel (Assistance technique)	73
III. — Tableau contenant le projet d'affectation des bénéfices de la Loterie Nationale	76
IV. — Prévisions budgétaires des organismes d'intérêt public suivants :	
1. Office belge du Commerce extérieur	78
2. Office de Sécurité sociale d'outre-mer,	81

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1965-1966.

BEGROTING van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel voor het dienstjaar 1966.

INHOUDSTAFEL.

	Bladz.
Wetsontwerp	2
Tabellen bij het wetsontwerp gevoegd :	
Titel I. — <i>Gewone uitgaven</i> :	
Sectie I. — Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel	7
Sectie II. — Technische Bijstand	15
Titel II. — <i>Buitengewone uitgaven</i>	21
Verantwoordingsprogramma :	
Titel I. — <i>Gewone uitgaven</i> :	
Sectie I. — Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel	25
Sectie II. — Technische Bijstand	47
Titel II. — <i>Buitengewone uitgaven</i>	59
Bijlagen :	
I. — Uiteenzettingstabellen der personeelsuitgaven (Bui- tenlandse Zaken en Buitenlandse Handel)	61
II. — Uiteenzettingstabellen der personeelsuitgaven (Tech- nische Bijstand)	73
III. — Tabel houdende het ontwerp van bestemming der winsten van de Nationale Loterij,	76
IV. — Begrotingsvooruitzichten van volgende instellingen van openbaar nut :	
1. Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel ...	78
2. Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid ...	81

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires étrangères, chargé de la Coordination de la Politique extérieure, de Notre Ministre-Secrétaire d'Etat aux Affaires européennes, Adjoint au Ministre des Affaires étrangères, de Notre Ministre-Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement et au Commerce extérieur, Adjoint au Ministre des Affaires étrangères, de Notre Ministre des Finances et de Notre Ministre-Secrétaire d'Etat, Adjoint au Ministre des Finances, et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances et Notre Ministre-Secrétaire d'Etat, Adjoint au Ministre des Finances, sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

TITRE I.

DEPENSES ORDINAIRES.

Article premier.

Il est ouvert pour les dépenses ordinaires de l'exercice 1966 afférentes au Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur et énumérées au tableau du titre I de la présente loi, des crédits s'élevant à la somme de 4 067 451 000 francs.

Art. 2.

Vu le caractère urgent des dépenses à prévoir et par dérogation à l'article 15 modifié de la loi du 29 octobre 1846, organique de la Cour des Comptes, des avances de fonds successives d'un montant ne dépassant pas 250 000 francs, dont il sera justifié ultérieurement, peuvent être consenties au comptable chargé de la liquidation des secours et des dépenses à caractère social.

Il en est de même pour les allocations en faveur des cercles culturels et sportifs créés parmi le personnel du Département des Affaires étrangères et du Commerce extérieur.

Art. 3.

Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 5 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département.

Au moyen de ces avances, les comptables extraordinaires du Département sont autorisés à payer des créances ne dépassant pas 10 000 francs.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken, belast met de Coördinatie van het Buitenlands Beleid, van Onze Minister-Staatssecretaris voor Europese Zaken, Adjunct bij de Minister van Buitenlandse Zaken, van Onze Minister-Staatssecretaris voor Ontwikkelings-samenwerking en Buitenlandse Handel, Adjunct bij de Minister van Buitenlandse Zaken, van Onze Minister van Financiën en van Onze Minister-Staatssecretaris, Adjunct bij de Minister van Financiën, en op in Raad overlegd advies van Onze Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Financiën en Onze Minister-Staatssecretaris, Adjunct bij de Minister van Financiën, zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt :

TITEL I.

GEWONE UITGAVEN.

Eerste artikel.

Voor de aan het dienstjaar 1966 verbonden en in de tabel van titel I van onderhavige wet opgesomde gewone uitgaven betreffende het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel worden kredieten geopend die de som van 4 067 451 000 frank belopen.

Art. 2.

Gezien het dringend karakter der te voorziene uitgaven en in afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen achtereenvolgende geldvoorschotten worden toegestaan van hoogstens 250 000 frank die later zullen verantwoord worden, aan de rekenplichtige van de sociale dienst, die belast is met de vereffening van de hulpelden en uitgaven van sociale aard.

Hetzelfde geldt voor de toelagen ten bate van de culturele- en sportkringen onder het personeel van het Departement van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel opgericht.

Art. 3.

Bij afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximum bedrag van 5 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement.

Bij middel van deze voorschotten worden de buitengewone rekenplichtigen van het Departement gemachtigd schuldvorderingen te betalen welke de 10 000 frank niet te boven gaan.

Art. 4.

Le paiement des allocations de naissance et des indemnités pour frais funéraires s'effectue conformément aux règles établies par l'article 23 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat.

Art. 5.

Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846 des avances de fonds d'un montant maximum de 2 000 000 de francs chacune, peuvent être consenties au comptable extraordinaire du Département chargé du paiement des avances sur frais de mission à l'étranger.

Art. 6.

Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 2 000 000 de francs chacune peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département, chargés du paiement des bourses d'études et de stages.

Art. 7.

Le Ministre des Affaires étrangères, chargé de la Coördination de la Politique extérieure et le Ministre-Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement et au Commerce extérieur, Adjoint au Ministre des Affaires étrangères sont autorisés à affecter à des dépenses d'assistance en faveur du Rwanda et du Burundi les sommes versées par les gouvernements de ces pays, en monnaie locale, à titre d'intervention dans la rémunération et les frais de voyage des techniciens belges mis à leur disposition.

TITRE II.

DEPENSES EXTRAORDINAIRES.

Art. 8.

Des crédits d'engagement sont ouverts pour un montant de 68 900 000 francs, réparti conformément au tableau du titre II de la présente loi.

Il pourra être fait usage, dès le 1^{er} janvier 1967 des crédits d'engagement accordés par la présente loi et dont il n'aurait pas été fait emploi au 31 décembre 1966.

Art. 9.

Des crédits de paiement résultant des obligations contractées en exécution des autorisations accordées par la présente loi et par les lois antérieures sont ouverts jusqu'à concurrence de 83 900 000 francs, répartis conformément au tableau du titre II de la présente loi.

Il pourra être fait usage, dès le 1^{er} janvier 1967 des crédits de paiement accordés par la présente loi et dont il n'aurait pas été fait emploi au 31 décembre 1966.

Art. 10.

Le Roi fixe, dans les limites de chacune des autorisations portées au tableau du titre II de la présente loi, le montant du crédit à rattacher à la rubrique correspondante de l'exer-

Art. 4.

De betaling van de geboortetoelagen en van de vergoedingen wegens begrafeniskosten geschiedt volgens de regels vastgelegd door artikel 23 van de wet van 15 mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit.

Art. 5.

Bij afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof kunnen geldvoorschotten van een maximum bedrag van 2 000 000 frank elk, toegestaan worden aan de buitengewone rekenplichtige van het Departement, belast met de betaling van voorschotten op zendingskosten in het buitenland.

Art. 6.

Bij afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof kunnen geldvoorschotten, van een maximum bedrag van 2 000 000 frank elk, toegestaan worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement, belast met de betaling van studiebeurzen en beurzen voor proeftijd.

Art. 7.

De Minister van Buitenlandse Zaken, belast met de Coördinatie van het Buitenlands Beleid en de Minister-Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking en Buitenlandse Handel, Adjunct bij de Minister van Buitenlandse Zaken zijn gemachtigd de bedragen door de regeringen van Rwanda en van Burundi gestort als tussenkomst in de bezoldiging en de reiskosten van de te hunner beschikking gestelde Belgische technici, aan te wenden tot dekking der uitgaven voor hulp aan Rwanda en Burundi.

TITEL II.

BUITENGEWONE UITGAVEN.

Art. 8.

Vastleggingskredieten worden geopend ten bedrage van 68 900 000 frank, onderverdeeld overeenkomstig de tabel van titel II van onderhavige wet.

Mogen met ingang van 1 januari 1967 gebruikt worden, de door onderhavige wet toegestane vastleggingskredieten welke op 31 december 1966 nog niet waren aangewend.

Art. 9.

Betalingskredieten voortspruitend uit verplichtingen aangegaan in uitvoering van de door onderhavige wet en vroegere wetten verleende machtigingen worden geopend ten belope van 83 900 000 frank, onderverdeeld overeenkomstig de tabel van titel II van onderhavige wet.

Mogen met ingang van 1 januari 1967 gebruikt worden, de door onderhavige wet toegestane betalingskredieten welke op 31 december 1966 nog niet waren aangewend.

Art. 10.

De Koning bepaalt, binnen de perken van elk van de machtigingen opgenomen in de tabel van titel II van onderhavige wet, het bedrag dat aan de overeenstemmende

cice 1967 reconnu nécessaire à la réalisation de l'objet pour lequel le crédit a été alloué.

Il est fait usage de ces autorisations conformément à l'alinéa 2 des articles 8 et 9 ci-dessus.

Art. 11.

Le 10 de chaque mois au plus tard, les comptables des dépenses engagées transmettent à la Cour des Comptes, en triple exemplaire, appuyé d'une copie certifiée conforme des contrats, marchés et tous autres documents d'engagement, le compte des engagements enregistrés à la charge des autorisations accordées par la présente loi jusqu'au dernier jour du mois pour lequel le compte est rendu, en faisant apparaître distinctement les opérations propres au mois considéré.

La Cour des Comptes renvoie au Ministre des Finances, endéans les dix jours, deux exemplaires du compte munis de son visa, éventuellement après avoir rejeté de ce compte les engagements qui auraient été contractés en violation de toute disposition légale quelle qu'elle soit.

Les résultats de la comptabilité des dépenses engagées sont intégrés dans les comptes des budgets.

Donné à Bruxelles, le 17 novembre 1965.

rubriek van het dienstjaar 1967 dient gehecht, als zijnde noodzakelijk voor de verwezenlijking van het doel waarvoor het krediet werd verleend.

Deze machtigingen mogen aangewend worden overeenkomstig lid 2 van de artikelen 8 en 9 hierboven.

Art. 11.

Uiterlijk de 10^e van elke maand, zenden de rekenplichtigen van de vastgelegde uitgaven aan het Rekenhof, in driedubbel exemplaar, gestaafd door een eensluidend afschrift van de contracten, overeenkomsten en alle andere vastleggingsbescheiden, de rekening van de vastleggingen geboekt tot de laatste dag van de maand waarvoor de rekening wordt opgemaakt, ten laste van de door de onderhavige wet toegestane machtigingen; de verrichtingen eigen aan de beschouwde maand zullen afzonderlijk op het document voorkomen.

Het Rekenhof zendt aan de Minister van Financiën, binnen de tien dagen, twee exemplaren van de rekening terug bekleed met zijn visum, eventueel na verwerping uit deze rekening van vastleggingsverrichtingen die in strijd met de wet mochten aangegaan zijn.

De uitslagen van de comptabiliteit der vastgelegde uitgaven worden opgenomen in de begrotingsrekeningen.

Gegeven te Brussel, 17 november 1965.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

*Le Ministre des Affaires étrangères,
chargé de la Coordination de la Politique extérieure,*

VAN KONINGSWEGE :

*De Minister van Buitenlandse Zaken,
belast met de Coördinatie van het Buitenlands Beleid,*

P.-H. SPAAK.

*Le Ministre-Secrétaire d'Etat aux Affaires européennes,
Adjoint au Ministre des Affaires étrangères,*

*De Minister-Staatssecretaris voor Europese Zaken,
Adjunct bij de Minister van Buitenlandse Zaken,*

H. FAYAT.

*Le Ministre-Secrétaire d'Etat à la
Coopération au Développement et au Commerce extérieur,
Adjoint au Ministre des Affaires étrangères,*

*De Minister-Staatssecretaris
voor Ontwikkelingssamenwerking en Buitenlandse Handel,
Adjunct bij de Minister van Buitenlandse Zaken,*

E. ADAM.

Le Ministre des Finances,

De Minister van Financiën,

G. EYSKENS.

*Le Ministre-Secrétaire d'Etat,
Adjoint au Ministre des Finances,*

*De Minister-Staatssecretaris,
Adjunct bij de Minister van Financiën,*

A. SCOKAERT.

5

T A B L E A U

—

T A B E L

TITRE I. — DEPENSES ORDINAIRES.

(En milliers de francs.)

Art. 1966 (1965)	LIBELLÉS	1966 Crédits sollicités <i>Aangevraagde kredieten</i>	
		par littera <i>per littera</i>	par article <i>per artikel</i>

SECTION I. — AFFAIRES ETRANGERES
ET COMMERCE EXTERIEUR.

CHAPITRE I. — DEPENSES DE CONSOMMATION.

§ 1. Salaires et charges sociales.

11.01 (1)	Traitement et frais de représentation :		
(1.1)	1. du Ministre des Affaires étrangères, chargé de la Coordination de la Politique extérieure ...	475	
(1.2)	2. du Ministre-Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement et au Commerce extérieur, Adjoint au Ministre des Affaires étrangères ...	425	
(1.3)	3. du Ministre-Secrétaire d'Etat aux Affaires européennes, Adjoint au Ministre des Affaires étrangères ...	425	1 325
11.02 (2)	Traitements et indemnités du personnel du Cabinet :		
(2.1)	1. du Ministre des Affaires étrangères, chargé de la Coordination de la Politique extérieure ...	2 683	
(2.2)	2. du Ministre-Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement et au Commerce extérieur, Adjoint au Ministre des Affaires étrangères ...	5 873	
(2.4)	3. du Ministre-Secrétaire d'Etat aux Affaires européennes, Adjoint au Ministre des Affaires étrangères ...	2 350	
(2.3)	— du Vice-Premier Ministre (<i>pour mémoire</i>) ...	—	10 906
11.03 (3)	Rémunérations du personnel actif et en disponibilité (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents de travail, les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire, accidenté en service, ainsi que les indemnités de poste, de gérance, d'installation, etc., du personnel des carrières du Service extérieur et de Chancellerie, les allocations à des agents consulaires non rétribués, les primes de l'assurance « Soins de santé » à souscrire par le Ministre des Affaires étrangères et les dépenses des exercices antérieurs) :		
(3.1)	1. Administration centrale ...	165 080	
(3.2)	2. Postes diplomatiques et consulaires et représentations permanentes auprès des organisations internationales ...	658 190	823 270
11.04 (7 <i>partim</i>)	Allocations généralement quelconques au personnel de l'Etat ...		896
11.05 (8)	Dépenses diverses de service social, autres que les achats de biens patrimoniaux ... (Le montant des remboursements effectués par les agents du Département pour les prêts consentis à charge de cet article, peut être porté au crédit d'un compte spécial ouvert au budget pour Ordre, titre I, section I, chapitre II, à gérer par le comptable du Service social, en vue d'être réutilisé sous forme de prêts.)		2 162
Total pour le § 1 ...			838 559

§ 2. Achats de biens non durables et de services.

12.01 (6+16 <i>partim</i>)	Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers (y compris les dépenses afférentes aux exercices antérieurs) :		
(6.1+16 <i>partim</i>) (6.2)	1. Administration centrale ...	4 467	
	2. Postes diplomatiques et consulaires et représentations permanentes auprès des organisations internationales ...	1 200	5 667
12.02 (9)	Eau, vapeur, gaz et électricité. — Autres dépenses de consommation. — Affranchissement de correspondances. — Télégrammes. — Abonnements et communications téléphoniques. — Transports. — Loyers. — Impositions. — Redevances :		
(9.1)	1. Hôtels ministériels (<i>y compris les frais de chauffage</i>) ...	300	

(In duizendtallen frank.)

TITEL I. — GEWONE UITGAVEN.

1965 Crédits Kredieten (exerc. antér.) (vorige dienstj.)	1964 Dépenses Uitgaven	T E K S T E N	Art. 1966 (1965)
--	------------------------------	---------------	------------------------

**SECTIE I. — BUITENLANDSE ZAKEN
EN BUITENLANDSE HANDEL.**

HOOFDSTUK I. — CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.

§ 1. Lonen en sociale lasten.

		Jaarwedde en representatiekosten van :	11.01
475	475	1. de Minister van Buitenlandse Zaken belast met de Coördinatie van het Buitenlands Beleid.	(1)
			(1.1)
425	425	2. de Minister-Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking en Buitenlandse Handel, Adjunct bij de Minister van Buitenlandse Zaken.	(1.2)
			(1.3)
425	425	3. de Minister-Staatssecretaris voor Europese Zaken, Adjunct bij de Minister van Buitenlandse Zaken.	(1.3)
		Jaarwedden en vergoedingen van het personeel van het Kabinet van :	11.02
2 243	2 043	1. de Minister van Buitenlandse Zaken belast met de Coördinatie van het Buitenlands Beleid.	(2)
			(2.1)
6 750 (176)	5 784	2. de Minister-Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking en Buitenlandse Handel, Adjunct bij de Minister van Buitenlandse Zaken.	(2.2)
			(2.4)
2 665 (225)	2 417	3. de Minister-Staatssecretaris voor Europese Zaken, Adjunct bij de Minister van Buitenlandse Zaken.	(2.4)
1 608 (3)	2 330	— de Vice-Eerste Minister (<i>pro memorie</i>)	(2.3)
		Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulppersoneel, de toelagen voor hogere en bijzondere functies, de vergoedingen voor arbeidsongevallen, de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulppersoneel, in dienst door werkongeval getroffen, alsook de postvergoedingen, de vergoedingen voor ambtswaarneming, voor installatie, enz., van het personeel van de carrières van de Buitenlandse Dienst en van de kanselarij, van de toelagen aan onbezoldigde consulaire agenten, de premies voor de verzekering « Gezondheidszorgen » af te sluiten door de Minister van Buitenlandse Zaken en van de uitgaven van vroegere dienstjaren) :	11.03
			(3)
152 687 (128)	142 137	1. Hoofdbestuur	(3.1)
619 050 (22 818)	560 608	2. Diplomatieke en consulaire posten en vaste vertegenwoordigingen bij de internationale organisaties.	(3.2)
745 (32)	593	Allerhande toelagen aan het Rijkspersoneel	11.04
			(7 partim)
2 162	2 169	Allerhande uitgaven voor maatschappelijk dienstbetoon, andere dan aankoop van vermogensgoederen. (Het bedrag van de terugbetalingen gedaan door de personeelsleden van het Departement voor de leningen toegestaan ten laste van dit artikel mag op het krediet worden gebracht van een bijzondere rekening, geopend op de begroting voor Orde, titel I, sectie I, hoofdstuk II, te beheren door de rekenplichtige van de Sociale Dienst, om opnieuw gebruikt te worden onder vorm van leningen.)	11.05
			(8)
789 235 (23 382)	719 406	Totaal voor § 1.	

§ 2. Aankoop van niet duurzame goederen en van diensten.

		Erelonen van advocaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijfkosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden (met inbegrip van uitgaven voor vroegere dienstjaren) :	12.01
			(6+16 partim)
4 730	4 303	1. Hoofdbestuur	(6.1+16 partim)
			(6.2)
1 200	747	2. Diplomatieke en consulaire posten en vaste vertegenwoordigingen bij de internationale organisaties.	(6.2)
		Water, stoom, gas en electriciteit. — Andere verbruiksuitgaven. — Frankering van brieven. — Telegrammen. — Abonnementen op de telefoon en telefoongesprekken. — Vervoer. — Huur. — Belastingen. — Retributies :	12.02
			(9)
300	250	1. Ministeriële hotels (<i>met inbegrip van de verwarmingskosten</i>)	(9.1)

TITRE I. — DEPENSES ORDINAIRES.

(En milliers de francs.)

Art. 1966 (1965)	LIBELLÉS	1966 Crédits sollicités <i>Aangevraagde kredieten</i>	
		par littera <i>per littera</i>	par article <i>per artikel</i>
12.02 (9.2)	2. Administration centrale	28 150	
(9.3)	3. Postes diplomatiques et consulaires et représentations permanentes auprès des organisations internationales (<i>y compris les frais de chauffage</i>)	87 000	115 450
12.03 (10+11)	Dépenses d'entretien de locaux, mobilier, matériel et machines. — Acquisition d'ouvrages et de publications. — Abonnements aux journaux et publications officielles. — Menues dépenses de matériel, de fournitures de bureau, d'impression, de reliure et de produits d'entretien. — Location de biens mobiliers y compris les installations mécanographiques. — Publications par le Département :		
(10.1)	1. Hôtels ministériels	500	
(10.2+11)	2. Administration centrale	20 985	
(10.3.1)	3. Postes diplomatiques et consulaires et représentations permanentes auprès des organisations internationales	19 000	
(10.4)	4. Information, documentation et expansion culturelle (<i>y compris les frais d'impressions, de reliures et de fournitures</i>)	7 000	47 485
12.04 (12.1)	Combustibles solides et liquides livrés à l'intervention de l'O.C.F. (<i>y compris les frais de chauffage de l'immeuble de l'Office International des Réfugiés</i>)		1 500
12.05 (12.2)	Fournitures de bureau, papier, impressions, reliures effectuées à l'intervention de l'O.C.F.		11 200
12.06	Location de machines de bureau, mobilier et matériel à l'intervention de l'O.C.F.		—
12.07 (12.5)	Habillement fourni à l'intervention de l'O.C.F.		400
12.08 (12.6)	Produits d'entretien et petit matériel d'entretien fournis à l'intervention de l'O.C.F.		200
12.09 (13.2)	Utilisation de véhicules automoteurs, propriété de l'Etat (<i>y compris pièces de rechange</i>) et éventuellement de voitures louées		1 920
12.10 (14 +7 partim)	Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat pour charges réelles et dégâts matériels ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de service (<i>y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux</i>) :		
(14.1 +7 partim)	1. Administration centrale	6 570	
(14.2)	2. Carrières du Service extérieur et de chancellerie (les frais de déplacement des agents de ces carrières sont déterminés, dans chaque cas, par un arrêté ministériel)	56 000	
(14.3)	3. Indemnités pour missions diverses. Frais de fonctionnement des conférences internationales organisées par le Département ou par des organismes internationaux reconnus ou par des organismes privés (l'intervention dans les frais de fonctionnement des conférences internationales organisées par des organismes privés est déterminée, dans chaque cas, par un arrêté ministériel)	12 000	74 570
12.11 (15)	Dépenses de formation professionnelle		560
12.12 (17.1)	Autres menues dépenses d'administration (les dépenses de cette nature sont déterminées dans chaque cas, par un arrêté ministériel)		250
12.13 (19 partim)	Frais exceptionnels de services et d'acquisitions de biens non durables (travaux et fournitures pour l'aménagement de nouveaux locaux, frais de déménagement, etc.) :		
(19.1)	1. Travaux et fournitures pour l'aménagement de nouveaux locaux	—	
(19.2)	2. Remise en état des bureaux de l'Administration centrale : ameublement, décoration, matériel, etc.	1 100	
(19.5)	3. Frais divers résultant du regroupement des services à la place Poelaert	1	
(19.2 de 1964)	4. Frais divers résultant de l'aménagement des salons de réception du Palais d'Egmont	5 000	
12.20 (17.2)	— Frais relatifs à la protection des intérêts belges par des puissances étrangères dans les pays ayant rompu leurs relations diplomatiques avec la Belgique, y compris les dépenses des exercices antérieurs (<i>pour mémoire</i>)	—	6 101
	Créances arriérées des exercices antérieurs relatives à des dépenses diverses exposées par les postes diplomatiques et consulaires et dont le paiement n'a pu intervenir avant la clôture de l'exercice auquel elles se rapportent		10 000

(In duizendtallen frank.)

TITEL I. — GEWONE UITGAVEN.

1965 Crédits Kredieten (exerc. antér.) (vorige dienstj.)	1964 Dépenses Uitgaven	T E K S T E N	Art. 1966 (1965)
26 000 (1)	21 877	2. Hoofdbestuur	12.02 (9.2)
84 000 (2 058)	74 701	3. Diplomatieke en consulaire posten en vaste vertegenwoordigingen bij de internationale organisaties (met inbegrip van de verwarmingskosten).	(9.3)
		Onderhoudsuitgaven van lokalen, meubilair, materieel en machines. — Aanschaffen van werken en publikaties. — Abonnementen op dagbladen en officiële publikaties. — Kleine uitgaven voor materieel, bureaubenodigheden, drukwerken, inbindingen en onderhoudsprodukten. — Huur van roerende goederen met inbegrip van mecanographische installaties. — Publikaties door het Departement :	12.03 (10+11)
500	448	1. Ministeriële hotels	(10.1)
17 022 (55)	17 247	2. Hoofdbestuur	(10.2+11)
17 000 (920)	14 611	3. Diplomatieke en consulaire posten en vaste vertegenwoordigingen bij de internationale organisaties.	(10.3.1)
6 850 (2)	6 920	4. Voorlichting, dokumentatie en culturele expansie (met inbegrip van de kosten van drukwerken, inbindingen en benodigheden).	(10.4)
1 500	1 072	Vaste en vloeibare brandstoffen geleverd door bemiddeling van het C.B.B. (met inbegrip van de verwarmingskosten van het gebouw van de Internationale Dienst voor Vluchtelingen).	12.04 (12.1)
10 176	9 374	Bureaubenodigheden, papier, drukwerken, inbindingen geleverd door bemiddeling van het C.B.B.	12.05 (12.2)
—	—	Huur van bureaumachines, meubilair en materieel door bemiddeling van het C.B.B.	12.06
400	329	Kleding geleverd door bemiddeling van het C.B.B.	12.07 (12.5)
200	102	Onderhoudsprodukten en klein onderhoudsmaterieel geleverd door bemiddeling van het C.B.B.	12.08 (12.6)
1 900 (314)	2 275	Uitgaven in verband met het gebruik van motorvoertuigen, eigendom van de Staat (inbegrepen vervangingsstukken) en eventueel van gehuurde voertuigen.	12.09 (13.2)
		Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel voor werkelijke lasten en materiële schade evenals de vervoerkosten betreffende dienstreizen (met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen) :	12.10 (14 +7 partim)
6 060	4 933	1. Hoofdbestuur	(14.1 +7 partim)
55 000 (4 302)	49 335	2. Carrières van de Buitenlandse Dienst en van de Kanselarij (voor dit personeel worden de verplaatsingskosten, voor elk geval, bij ministerieel besluit vastgesteld).	(14.2)
		3. Vergoedingen voor allerhande opdrachten. Werkingskosten van de internationale conferenties georganiseerd door het Departement of door erkende internationale of private organismen (de tegemoetkoming in de werkingskosten van de internationale conferenties georganiseerd door private organismen, wordt, voor elk geval, bij ministerieel besluit vastgesteld).	(14.3)
12 000	11 647		
300 (1)	330	Uitgaven voor beroepsscholing	12.11 (15)
250	250	Andere kleine bestuursuitgaven (de uitgaven van deze aard worden voor elk geval, bij ministerieel besluit vastgesteld).	12.12 (17.1)
		Uitzonderingsuitgaven voor diensten en voor aankopen van niet duurzame goederen (werken en leveringen voor inrichting van nieuwe lokalen, verhuizingskosten, enz.) :	12.13 (19 partim)
—	—	1. Werken en leveringen voor de inrichting van nieuwe lokalen	(19.1)
1 700	268	2. In orde brengen van de lokalen van het Hoofdbestuur: meubilering, versiering, materieel, enz.	(19.2)
500	500	3. Allerhande kosten veroorzaakt door het hergroeperen van de diensten aan het Poelaertplein.	(19.5)
10 000	3 495	4. Diverse kosten in verband met de inrichting van de receptiesalons van het Egmontpaleis.	(19.2 van 1964)
—	894	— Kosten veroorzaakt door de bescherming der Belgische belangen door vreemde mogendheden in de landen die de diplomatieke betrekkingen met België verbroken hebben, met inbegrip van de uitgaven der voorgaande dienstjaren (pro memorie).	
13 500 (511)	9 215	Achterstallige schuldvorderingen van vroegere dienstjaren met betrekking tot de verschillende uitgaven gedragen door de diplomatieke en consulaire posten en waarvan de betaling niet kon geschieden voor de afsluiting van het dienstjaar waarop ze betrekking hebben.	12.20 (17.2)

TITRE I. — DEPENSES ORDINAIRES.

(En milliers de francs.)

Art. 1966 (1965)	LIBELLÉS	1966 Crédits sollicités <i>Aangevraagde kredieten</i>	
		par littera <i>per littera</i>	par article <i>per artikel</i>
12.21 (19.3)	Dépenses résultant de l'organisation de conférences internationales au domaine du Val Duchesse (fournitures, travaux, prestations, etc.)		1 000
12.22 (19.4)	Centre médical: dépenses de fonctionnement (honoraires de médecins, matériel, fournitures, loyer, etc.)		4 000
12.23 (26.1)	Fournitures et travaux relatifs au placement et à l'entretien des bornes frontières du Royaume ...		100
12.24 (28.2)	Fonds secrets		300
12.25 (28.3)	Achats de bijoux d'ordres de chevalerie		600
12.26 (28.4)	Frais occasionnés par les réceptions en Belgique et à l'étranger		4 050
12.27 (28.5)	Frais résultant de l'application des articles 46, 47 et 103 des lois coordonnées sur la milice, le recrutement et les obligations de service (examens médicaux et transport)		1 150
12.28 (29.1)	Dépenses résultant du programme d'information pour le développement de l'investissement de capitaux privés étrangers en Belgique		1 250
12.29 (10.3/2 partim)	Travaux d'entretien et de réparation des immeubles, propriété de l'Etat et loués par lui		25 000
12.30 (19.6)	Intervention forfaitaire dans les frais d'aménagement du domaine Sainte-Anne en vue de sa transformation en Club Européen		2 650
— (29.3)	Intervention dans les frais afférents aux visites officielles du Chef de l'Etat à l'étranger (pour mémoire)		—
	Total pour le § 2		315 403
	Total pour le chapitre I		1 153 962

CHAPITRE III. — TRANSFERTS DE REVENUS.

Transferts de revenus aux ménages:

33.01 (16 partim)	Indemnités diverses à des tiers devant découler de l'engagement de la responsabilité de l'Etat à l'égard d'actes commis par ses organes et ses préposés		250
33.02 (28.1)	Secours provisoires à des Belges se trouvant à l'étranger, frais éventuels de rapatriement		3 000
33.03 (25.2)	Subventions relatives à l'information, à la documentation et à l'expansion culturelle:		
(25.2.1)	1. Subsidés à des professeurs, artistes, conférenciers, etc., belges se rendant ou étant à l'étranger.	325	
(25.2.2)	2. Subventions diverses à accorder éventuellement	600	925
33.04 (29.2 partim)	Dépenses résultant de l'application des lois des 27 juillet 1961 et 3 avril 1964 portant certaines mesures en faveur du personnel de l'Administration d'Afrique, de l'enseignement et du secteur parastatal ou assimilé (<i>y compris les dépenses des exercices antérieurs</i>)		520 000
33.05 (29.2 partim)	Quote-part de l'Etat à l'O.N.S.S. en vertu de l'arrêté royal du 6 août 1962 dispensant certaines catégories de personnes ayant exercé leur activité professionnelle, soit au Congo, soit au Ruanda-Urundi, des conditions d'admission à l'assurance chômage et à l'assurance maladie-invalidité (<i>y compris les dépenses des exercices antérieurs</i>)		600
33.06 (29.1 partim — Section II)	Emigration et reclassement des colons (<i>y compris les frais de voyage</i>)		2 125
	Transferts de revenus à l'étranger:		
34.01 (24 partim)	Contributions de la Belgique à des organismes internationaux établis dans le pays		180 000
34.02 (25.3)	Subsidés à des organismes ou associations internationales		1 850

(In duizendtallen frank.)

TITEL I. — GEWONE UITGAVEN.

1965 Crédits Kredieten (exerc. antér.) (vorige dienstj.)	1964 Dépenses Uitgaven	T E K S T E N	Art. 1966 (1965)
1 000	892	Uitgaven voortvloeiend uit de organisatie van internationale conferenties en vergaderingen in het domein van het Hertoginnedal (leveringen, werken, prestaties, enz.).	12.21 (19.3)
3 700	3 017	Geneeskundig Centrum : werkingsuitgaven (erelonen van geneesheren, materieel, benodigdheden, huur, enz.).	12.22 (19.4)
75	—	Leveringen en werken met betrekking tot het plaatsen en het onderhoud der Rijksgrenspalen ...	12.23 (26.1)
300	300	Geheime fondsen	12.24 (28.2)
600	575	Aankoop van eretekens voor ridderorden ...	12.25 (28.3)
3 500	3 470	Kosten veroorzaakt door de recepties in België en in het buitenland ...	12.26 (28.4)
1 150 (2)	674	Kosten veroorzaakt door de toepassing der artikelen 46, 47 en 103 van de samengeordende wetten met betrekking tot de militie, de aanwerving en de dienstplicht (medische onderzoeken en vervoer).	12.27 (28.5)
1 250	213	Uitgaven voortspruitende uit het inlichtingsprogramma voor de ontwikkeling van de investering van buitenlandse privékapitalen in België.	12.28 (29.1)
18 000	16 463	Onderhouds- en herstellingswerken aan gebouwen, eigendom van de Staat en gehuurd door de Staat.	12.29 (10.3/2 partim)
2 650	—	Forfaitaire tussenkomst in de inrichtingskosten van het Sint-Anna domein met het oog op zijn omvorming tot Europese Club.	12.30 (19.6)
4 500	1 975	Aandeel in de onkosten betreffende de officiële bezoeken van het Staatshoofd in het buitenland (pro memorie).	— (29.3)
307 813 (8 166)	262 702	Totaal voor § 2.	
1 097 048 (31 548)	982 108	Totaal voor hoofdstuk I.	

HOOFDSTUK III. — INKOMENSOVERDRACHTEN.

Inkomensoverdrachten aan gezinnen :

250	162	Allerhande schadevergoedingen aan derden voortvloeiend uit het opnemen door de Staat van zijn verantwoordelijkheid ten overstaan van door zijn organen en door zijn bedienden gepleegde daden.	33.01 (16 partim)
14 862 (28 139)	1 740	Voorlopige ondersteuning aan Belgen die zich in het buitenland bevinden, eventuele kosten van repatriëring.	33.02 (28.1)
1 825 (3)	153	Tegemoetkomingen in verband met de voorlichting, de documentatie en de culturele expansie : 1. Tegemoetkomingen aan Belgische professoren, kunstenaars, voordrachtgevers, enz., die zich naar het buitenland begeven of er verblijven.	33.03 (25.2) (25.2.1)
600	231	2. Eventueel te verlenen diverse tegemoetkomingen	(25.2.2)
584 200	620 000	Uitgaven voortvloeiend uit de toepassing van de wetten van 27 juli 1961 en 3 april 1964 houdende sommige maatregelen ten gunste van het personeel van het Bestuur van Afrika, van het onderwijs en van de parastatale of de daarmede gelijkgestelde sector (met inbegrip van de uitgaven voor vroegere dienstjaren).	33.04 (29.2 partim)
1 000	278	Bijdrage van de Staat aan de R.M.Z. krachtens het koninklijk besluit van 6 augustus 1962, waarbij zekere categorieën van personen die hun beroepsbedrijvigheid hetzij in Congo, hetzij in Ruanda-Urundi, hebben uitgeoefend, worden vrijgesteld van de voorwaarden van toelating tot de werkloosheidsverzekering en de ziekte- en invaliditeitsverzekering (met inbegrip van de uitgaven voor vroegere dienstjaren).	33.05 (29.2 partim)
—	—	Emigratie en herklassering van de kolonisten (met inbegrip der reiskosten) ...	33.06 (29.1 partim — Sectie II)
Inkomensoverdrachten aan het buitenland :			
157 778	137 201	Bijdragen van België aan in het land gevestigde internationale organismen ...	34.01 (24 partim)
1 850	1 450	Toelagen aan internationale organismen of verenigingen ...	34.02 (25.3)

TITRE I. — DEPENSES ORDINAIRES.

(En milliers de francs.)

Art. 1966 (1965)	LIBELLÉS	1966 Crédits sollicités <i>Aangevraagde kredieten</i>	
		par littera <i>per littera</i>	par article <i>per artikel</i>
34.03 (24 partim + 25.11)	Contributions de la Belgique à des organismes internationaux établis en dehors du pays		136 000
34.04 (25.4)	Participation à l'action des Nations Unies en faveur des réfugiés arabes de Palestine		1 500
34.05 (25.5)	Contribution de la Belgique au Fonds International de Secours à l'Enfance		10 000
34.06 (25.6)	Subventions destinées aux institutions ayant pour objet la protection des réfugiés		10 000
34.07 (25.1)	Subsides à des établissements hospitaliers et aux sociétés de bienfaisance ou d'aide sociale belges fondés en pays étrangers		700
— (25.12)	Participation aux frais d'émigration de ressortissants belges assistés par le Comité Intergouvernemental pour les Migrations Européennes (C.I.M.E.) (<i>pour mémoire</i>)		—
— (25.9)	Participation financière de la Belgique à l'entretien d'une force de police de l'O.N.U. à Chypre (<i>pour mémoire</i>)		—
— (25.15)	Contribution due par la Belgique à l'O.N.U. à titre de participation financière dans les frais de débâlement du canal de Suez (<i>pour mémoire</i>)		—
— (29.4)	Acquisition par la Belgique de bons de l'Emprunt de l'O.N.U. (<i>pour mémoire</i>)		—
— (25.8-25.10-25.13)	Don aux sinistrés du Yémen, de Costa Rica et du Chili (<i>pour mémoire</i>)		—
— (25.14)	Intervention de la Belgique dans les frais exposés par le Comité International de la Croix Rouge dans l'évacuation des ressortissants belges bloqués au Congo (<i>pour mémoire</i>)		—
— (25.10 à 25.15 de 1964)	Don aux sinistrés du Brésil, d'Italie, du Nigéria, de Cuba, de Haïti, de Trinidad et de Tobago (<i>pour mémoire</i>)		—
— (25.16 de 1964)	Octroi au Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés d'une contribution exceptionnelle pour l'assistance aux réfugiés rwandais (<i>pour mémoire</i>)		—
— (29.5 de 1964)	Fournitures militaires à la République du Congo (<i>y compris les frais de voyage de spécialistes</i>) (<i>pour mémoire</i>)		—
— (29.6)	Supplément à la douzième avance récupérable au Trésor du Ruanda-Urundi, pour son équipement économique et son développement social (<i>pour mémoire</i>)		—
— (29.3 de 1964)	Aide militaire à la Grèce (<i>pour mémoire</i>)		—
— (29.5)	Participation de la Belgique au financement des opérations militaires des Nations Unies au Congo (<i>pour mémoire</i>)		—
— (29.6 de 1964)	Dépenses afférentes au stationnement des troupes métropolitaines au Ruanda-Urundi (<i>pour mémoire</i>)		—
Transferts de revenus aux fonds et aux institutions publiques sans caractère d'entreprise :			
41.01 (20.1+20.3)	Participation dans les frais d'administration et de fonctionnement de l'Office belge du Commerce extérieur, y compris l'allocation relative à l'obligation légale incombant à l'Etat belge de mettre des locaux à la disposition du dit organisme		144 795
41.02 (20.2)	Fonds du Commerce extérieur		40 000
41.03 (25.7)	Subside à l'Institut belge de l'Information (INBEL)		16 500
Total pour le chapitre III			1 068 245

CHAPITRE V. — ACHATS DE BIENS MEUBLES PATRIMONIAUX.

74.01 (12.3+12.4)	Achats de machines, de mobilier et de matériel divers à l'intervention de l'O.C.F.	2 300
74.02 (10.3.2 partim+ 18 partim)	Achats de machines non livrables par l'O.C.F.	4 620
74.03 (10.3.2 partim+ 18 partim)	Achats de mobilier et de matériel divers non livrables par l'O.C.F.	20 900
74.04 (13.1)	Achats de moyens de transport terrestre	1 850
Total pour le chapitre V		29 670
Total pour la Section I. — Affaires étrangères et Commerce extérieur		2 251 877

(In duizendtallen frank.)

TITEL I. — GEWONE UITGAVEN.

1965 Crédits Kredieten (exerc. antér.) (vorige dienstj.)	1964 Dépenses Uitgaven	T E K S T E N	Art. 1966 (1965)
123 409	117 431	Bijdragen van België aan buiten het land gevestigde internationale organismen	34.03 (24 partim + 25.11)
1 500	1 500	Aandeel in de werking der Verenigde Naties ten voordele van de Arabische vluchtelingen van Palestina.	34.04 (25.4)
20 000	—	Bijdrage van België in het Internationaal Fonds voor Hulp aan de Kindsheid	34.05 (25.5)
10 000	10 000	Toelagen bestemd voor instellingen die de bescherming der vluchtelingen tot doel hebben ...	34.06 (25.6)
950	226	Toelagen aan Belgische liefdadigheidsinstellingen, verenigingen van weldadigheid of van sociale bijstand in het buitenland opgericht.	34.07 (25.1)
3 000	2 416	Aandeel in de emigratiekosten van de Belgische onderhorigen die door het Intergouvernementeel Comité voor de Europese Landverhuizingen (I.C.E.L.) bijgestaan worden (<i>pro memorie</i>).	— (25.12)
12 000	11 000	Financiële bijdrage van België in het onderhoud van een U.V.N.-politiemacht in Cyprus (<i>pro memorie</i>).	— (25.9)
10 968	—	Bijdrage door België verschuldigd aan de U.V.N. als financiële deelneming in de kosten voor de vrijmaking van het Suez-kanaal (<i>pro memorie</i>).	— (25.15)
60 000	—	Aanschaffing door België van bons van de lening van de U.V.N. (<i>pro memorie</i>)	— (29.4)
1 400	—	Gift aan de geteisterden in Yemen, Costa Rica en Chili (<i>pro memorie</i>)	— (25.8-25.10- 25.13)
2 500	—	Tussenkost van België in de kosten gedaan door het Internationaal Comité van het Rode Kruis in de evacuatie van de in Kongo ingesloten Belgische onderdanen (<i>pro memorie</i>).	— (25.14)
—	3 740	Gift aan de geteisterden van Brazilië, Italië, Nigeria, Cuba, Haïti, Trinidad en Tobago (<i>pro memorie</i>).	— (25.10 tot 25.15 van 1964)
—	5 000	Toekenning aan het Hoog Commissariaat der Verenigde Naties voor de vluchtelingen van een buitengewone bijdrage voor bijstand aan de Rwandese vluchtelingen (<i>pro memorie</i>).	— (25.16 van 1964)
—	4 205	Militaire leveringen aan de Republiek Kongo (<i>met inbegrip van de reiskosten van specialisten</i>) (<i>pro memorie</i>).	— (29.5 van 1964)
(35 000)	—	Aanvulling van het twaalfde terugvorderbaar voorschot aan de Schatkist van Ruanda-Urundi met het oog op zijn economische uitrusting en sociale ontwikkeling (<i>pro memorie</i>).	— (29.6)
—	50 000	Militaire hulp aan Griekenland (<i>pro memorie</i>)	— (29.3 van 1964)
(164 000)	8 904	Deelneming van België in de financiering van de militaire operaties der Verenigde Naties in Kongo (<i>pro memorie</i>).	— (29.5)
—	307	Uitgaven in verband met het stationeren in Ruanda-Urundi van moederlandse eenheden (<i>pro memorie</i>).	— (29.6 van 1964)
Inkomensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen zonder bedrijfskarakter:			
132 209 (165)	107 104	Deelneming in de kosten van beheer en werking van de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel met inbegrip van de toelage betreffende de wettelijke verplichting opgelegd aan de Belgische Staat, lokalen ter beschikking te stellen van dit organisme.	41.01 (20.1 + 20.3)
30 000	10 000	Fonds van de Buitenlandse Handel	41.02 (20.2)
16 500	15 500	Toelage aan het Belgisch Voorlichtingsinstituut (INBEL)	41.03 (25.7)
1 186 801 (227 307)	1 108 548	Totaal voor hoofdstuk III.	
HOOFDSTUK V. — AANKOOP VAN ROERENDE VERMOGENSGOEDEREN.			
1 888	2 070	Aankoop van machines, meubilair en allerhande materieel door bemiddeling van het C.B.B.	74.01 (12.3 + 12.4)
4 000	3 569	Aankoop van machines niet leverbaar door het C.B.B.	74.02 (10.3.2 partim + 18 partim)
15 400 (89)	17 552	Aankoop van meubilair en allerhande materieel niet leverbaar door het C.B.B.	74.03 (10.3.2 partim + 18 partim)
1 800	1 299	Aankoop van vervoermiddelen te land	74.04 (13.1)
23 088 (89)	24 490	Totaal voor hoofdstuk V.	
2 306 937 (258 944)	2 115 146	Totaal voor Sectie I. — Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel.	

TITRE I. — DEPENSES ORDINAIRES.

(En milliers de francs.)

Art. 1966 (1965)	LIBELLÉS	1966 Crédits sollicités <i>Aangevraagde kredieten</i>	
		par littera <i>per littera</i>	par article <i>per artikel</i>

SECTION II. — ASSISTANCE TECHNIQUE

CHAPITRE I. — DEPENSES DE CONSOMMATION.

§ 1. Salaires et charges sociales.

11.01 (1)	Traitement et frais de représentation du Ministre	—
11.02 (2)	Traitements et indemnités du personnel du Cabinet du Ministre	—
11.03 (3)	Rémunérations du personnel actif et en disponibilité (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents de travail, ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire, accidenté en service) :	
(3.1)	1. Office de la Coopération au Développement	25 402
11.04 (7)	Allocations généralement quelconques au personnel de l'Etat	365
11.05 (8)	Dépenses diverses de service social, autres que les achats de biens patrimoniaux	—
Total pour le § 1		25 767

§ 2. Achats de biens non durables et de services.

12.01 (6)	Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers (y compris les dépenses afférentes aux exercices antérieurs).	1 725
12.02 (9)	Eau, vapeur, gaz et électricité. — Autres dépenses de consommation. — Affranchissement de correspondances. — Télégrammes. — Abonnements et communications téléphoniques. — Transports. — Loyers. — Impositions. — Redevances	1 912
12.03 (10+11)	Dépenses d'entretien de locaux, mobilier, matériel et machines. — Acquisition d'ouvrages et de publications. — Abonnements aux journaux et publications officielles. — Menues dépenses de matériel, de fournitures de bureau, d'impression, de reliure et de produits d'entretien. — Location de biens mobiliers y compris les installations mécanographiques. — Publications par le Département	6 858
12.04 (12.1)	Combustibles solides et liquides livrés à l'intervention de l'O.C.F.	—
12.05 (12.2)	Fournitures de bureau, papier, impressions, reliures effectuées à l'intervention de l'O.C.F.	600
12.06	Location de machines de bureau, mobilier et matériel à l'intervention de l'O.C.F.	—
12.07 (12.5)	Habillement fourni à l'intervention de l'O.C.F.	30
12.08 (12.6)	Produits d'entretien et petit matériel d'entretien fournis à l'intervention de l'O.C.F.	9
12.09 (13.2)	Utilisation de véhicules automoteurs, propriété de l'Etat (y compris pièces de rechange) et éventuellement de voitures louées	106
12.10 (14)	Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat pour charges réelles et dégâts matériels ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux)	3 500
12.11 (15)	Dépenses de formation professionnelle	30
12.12 (17)	Autres menues dépenses d'administration	—
12.13 (19.1+19.2)	Frais exceptionnels de services et d'acquisitions de biens non durables (travaux et fournitures pour l'aménagement de nouveaux locaux, frais de déménagement, etc.)	350

(In duizendtallen frank.)

TITEL I. — GEWONE UITGAVEN.

1965 Crédits Kredieten (exerc. antér.) (vorige dienst.)	1964 Dépenses Uitgaven	T E K S T E N	Art. 1966 (1965)
SECTIE II. — TECHNISCHE BIJSTAND			
HOOFDSTUK I. — CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.			
§ 1. Lonen en sociale lasten.			
—	—	Jaarwedde en representatiekosten van de Minister	11.01 (1)
—	—	Jaarwedden en vergoedingen van het personeel van het Kabinet van de Minister	11.02 (2)
		Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulppersoneel, de toelagen voor hogere en bijzondere functies, de vergoedingen voor arbeidsongevallen alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulppersoneel, in dienst door werkongeval getroffen):	11.03 (3)
20 444 (153)	15 503	I. Dienst voor de Ontwikkelingssamenwerking	(3.1)
260 (39)	156	Allerhande toelagen aan het Rijkspersoneel	11.04 (7)
—	—	Allerhande uitgaven voor maatschappelijk dienstbetoon, andere dan aankoop van vermogensgoederen.	11.05 (8)
20 704 (192)	15 659	Totaal voor § 1.	
§ 2. Aankoop van niet duurzame goederen en van diensten.			
1 880	1 625	Erelonen van advocaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijfkosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden (met inbegrip van uitgaven voor vroegere dienstjaren).	12.01 (6)
1 712 (143)	904	Water, stoom, gas en electriciteit. — Andere verbruiksuitgaven. — Frankering van brieven. — Telegrammen. — Abonnementen op de telefoon en telefoongesprekken. — Vervoer. — Huur. — Belastingen. — Retributies.	12.02 (9)
5 842 (432)	5 178	Onderhoudsuitgaven van lokalen, meubilair, materieel en machines. — Aanschaffen van werken en publikaties. — Abonnementen op dagbladen en officiële publikaties. — Kleine uitgaven voor materieel, bureaubenodigheden, drukwerken, inbindingen en onderhoudsprodukten. — Huur van roerende goederen met inbegrip van mecanographische installaties. — Publikaties door het Departement.	12.03 (10+11)
(5)	—	Vaste en vloeibare brandstoffen geleverd door bemiddeling van het C.B.B.	12.04 (12.1)
400	357	Bureaubenodigheden, papier, drukwerken, inbindingen geleverd door bemiddeling van het C.B.B.	12.05 (12.2)
—	—	Huur van bureaumachines, meubilair en materieel door bemiddeling van het C.B.B.	12.06
22	14	Kleding geleverd door bemiddeling van het C.B.B.	12.07 (12.5)
9 (4)	1	Onderhoudsprodukten en klein onderhoudsmaterieel geleverd door bemiddeling van het C.B.B.	12.08 (12.6)
100	51	Uitgaven in verband met het gebruik van motorvoertuigen, eigendom van de Staat (inbegrepen vervangingsstukken) en eventueel van gehuurde voertuigen.	12.09 (13.2)
3 300 (32)	3 271	Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel voor werkelijke lasten en materiële schade evenals de vervoerkosten betreffende dienstreizen (met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen).	12.10 (14)
30	—	Uitgaven voor beroepsscholing	12.11 (15)
—	—	Andere kleine bestuursuitgaven	12.12 (17)
485	—	Uitzonderingsuitgaven voor diensten en voor aankopen van niet duurzame goederen (werken en leveringen voor inrichting van nieuwe lokalen, verhuizingskosten, enz.).	12.13 (19.1+19.2)

TITRE I. — DEPENSES ORDINAIRES.

(En milliers de francs.)

Art. 1966 (1965)	LIBELLES	1966 Crédits sollicités <i>Aangevraagd kredieten</i>	
		par littera <i>per littera</i>	par article <i>per artikel</i>
12.20 (22 partim)	Participation dans les frais de la Revue de Zoologie et de Botanique africaines ...		40
12.21 (28.8)	Aide médicale au personnel. — Remboursement des frais de soins médicaux dispensés en Europe aux agents de l'Administration d'Afrique et aux missionnaires belges et luxembourgeois d'Afrique (y compris les dépenses des exercices antérieurs) ...		8 000
— (28.3)	— Ecole d'administration : allocations aux chargés de cours, frais de déplacement, frais divers de fonctionnement (<i>pour mémoire</i>) ...		—
Total pour le § 2 ...			23 160
Total pour le chapitre I ...			48 927

CHAPITRE III. — TRANSFERTS DE REVENUS.

Transferts de revenus aux ménages :			
33.01 (21 partim)	Secours en faveur d'agents et anciens agents de l'Administration d'Afrique ou de leur famille ...		1 000
33.02 (21 partim)	Subside à l'« Association des vétérans coloniaux » et au « Home de Genval » ...		300
33.03 (21 partim)	Subside à l'A.S.B.L. « Entr'aide coloniale et fondation scolaire en faveur des enfants des coloniaux » ...		200
33.04 (22 partim)	Bourses d'études et de voyages dans les pays en voie de développement, allouées à des professeurs et étudiants ...		500
33.05 (22 partim)	Allocations pour frais d'études en vue du reclassement professionnel des personnes rentrées du Congo ou du Ruanda-Urundi ...		1 500
33.06 (22 partim)	Allocations pour frais d'études accordées aux infirmières religieuses		250
33.07 (24.1)	Subside à l'Union royale belge pour le Congo et les pays d'outre-mer ...		150
33.08 (29.1)	Assistance aux coopératives en Amérique latine avec collaboration du C.I.M.E., y compris les bourses d'études aux enfants belges des coopérateurs ...		3 875
— (16 partim)	Indemnités diverses à des tiers devant découler de l'engagement de la responsabilité de l'Etat à l'égard d'actes commis par ses organes et ses préposés (<i>pour mémoire</i>) ...		—
— (21 partim de 1964)	Subside à l'A.S.B.L. « Amicale des Mulâtres de Belgique » (<i>pour mémoire</i>)		—
	Subside à l'« Association pour la protection des mulâtres » (<i>pour mémoire</i>)		—
	Aide diverse à des Congolais séjournant en Belgique (<i>pour mémoire</i>) ...		—
	Subside au Comité d'aide aux Congolais de Belgique (<i>pour mémoire</i>) ...		—
	Subside à l'Union des Congolais de Belgique (<i>pour mémoire</i>) ...		—
	Subside à l'Amicale des marins congolais (<i>pour mémoire</i>) ...		—
Transferts de revenus à l'étranger :			
34.01 (25.1)	Contribution au financement du programme élargi d'assistance technique des Nations Unies aux pays en voie de développement ...		31 250
34.02 (25.4)	Quote-part de la Belgique dans le programme alimentaire mondial de l'O.N.U. ...		10 000
34.03 (25.5)	Campagne contre la faim dans le monde ...		1 200
34.04 (25.6)	Contribution à l'Institut de Formation et de Recherches des Nations-Unies ...		2 500
34.05 (25.7)	Subvention au Bureau International du Travail pour le Centre international de perfectionnement professionnel et technique à Turin ...		2 000
34.06 (28.4)	Dépenses relatives aux experts juniors, experts associés et autres experts, mis à la disposition des organisations internationales par la Belgique ...		30 000
34.07 (28.1)	Dépenses relatives à la coopération en personnel (<i>y compris les dépenses des exercices antérieurs à l'exception de celles afférentes aux rémunérations</i>) ...		961 306
34.08 (28.6)	Dépenses relatives à l'enseignement de régime belge dans les pays en voie de développement (<i>y compris les dépenses des exercices antérieurs à l'exception de celles afférentes aux rémunérations du personnel</i>) ...		154 765

(In duizendtallen frank.)

TITEL I. — GEWONE UITGAVEN.

1965 Crédits Kredieten (exerc. antér.) (vorige dienstj.)	1964 Dépenses Uitgaven	T E K S T E N	Art. 1966 (1965)
40	40	Bijdrage in de kosten van het Tijdschrift voor Afrikaanse Dier- en Plantkunde	12.20 (22 partim)
9 000	6 479	Geneeskundige bijstand aan het personeel. — Terugbetaling van kosten voor geneeskundige zorgen verleend in Europa aan personeelsleden van het Bestuur van Afrika en aan de Belgische en Luxemburgse missionarissen van Afrika (met inbegrip van de uitgaven van vroegere dienstjaren).	12.21 (28.8)
846 (5)	845	— School voor Administratie: vergoedingen aan de docenten, verplaatsingskosten, allerlei werkingskosten (<i>pro memorie</i>).	— (28.3)
23 666 (621)	18 765	Totaal voor § 2.	
44 370 (813)	34 424	Totaal voor hoofdstuk I.	
HOOFDSTUK III. — INKOMENSOVERDRACHTEN.			
Inkomstenoverdrachten aan gezinnen:			
1 000	287	Hulp ten voordele van agenten en gewezen agenten van het Bestuur van Afrika of van hun familie.	33.01 (21 partim)
300	300	Toelage aan de « Vereniging der koloniale veteranen » en aan het « Tehuis te Genval » ...	33.02 (21 partim)
137	137	Toelage aan de V.Z.W. « Onderlinge koloniale hulp en schoolstichting ten gunste van de kinderen van kolonials ».	33.03 (21 partim)
1 020	701	Studiebeurzen en beurzen voor reizen in de ontwikkelingslanden toegekend aan professoren en studenten.	33.04 (22 partim)
3 000	6 166	Toelagen voor studiekosten met het oog op de beroepsherklassering van uit Kongo en Ruanda-Urundi teruggekeerde personen.	33.05 (22 partim)
250	—	Toelagen voor studiekosten verleend aan religieuze verpleegsters	33.06 (22 partim)
150	154	Toelage aan de Koninklijke Belgische Unie voor Kongo en de Overzeese Gebieden	33.07 (24.1)
24 200 (12 285)	4 545	Bijstand aan de coöperatieven in Latijns Amerika in samenwerking met het I.C.E.L., met inbegrip der studiebeurzen voor de Belgische kinderen der coöperateurs.	33.08 (29.1)
—	—	Allerhande schadevergoedingen aan derden voortvloeiend uit het opnemen door de Staat van zijn verantwoordelijkheid ten overstaan van door zijn organen en door zijn bedienden gepleegde daden (<i>pro memorie</i>).	— (16 partim)
—	23	Toelage aan de V.Z.W. « Vriendenkring der Mulatten van België » (<i>pro memorie</i>)	—
—	4 302	Toelage aan de « Vereniging voor de bescherming der mulatten » (<i>pro memorie</i>)	(21 partim van 1964)
—	72	Allerhande hulp aan Congolezen die in België verblijven (<i>pro memorie</i>)	
—	243	Toelage aan het Comité voor hulp aan de Congolezen van België (<i>pro memorie</i>)	
—	59	Toelage aan de Vereniging der Congolezen van België (<i>pro memorie</i>)	
—	225	Toelage aan de Vriendenkring der Congolese zedelieden (<i>pro memorie</i>)	
Inkomstenoverdrachten aan het buitenland:			
31 250	50 000	Bijdrage in de financiering van het uitgebreid programma van technische hulp der Verenigde Naties aan de ontwikkelingslanden.	34.01 (25.1)
15 000 (6 612)	8 388	Bijdrage van België in het programma van de U.V.N. in verband met de voeding in de wereld.	34.02 (25.4)
1 000	1 000	Strijd tegen de honger in de wereld	34.03 (25.5)
2 500	—	Bijdrage aan het Instituut voor Vorming en Opzoekingen der Verenigde Naties	34.04 (25.6)
2 000 (2 000)	86	Toelage aan het Internationaal Arbeidsbureau voor het Internationaal Centrum voor professionele en technische vervolmaking te Turijn.	34.05 (25.7)
26 000	12 936	Uitgaven met betrekking tot de experts-juniors, geassocieerde deskundigen en andere deskundigen door België ter beschikking gesteld van internationale organisaties.	34.06 (28.4)
843 771 (105 340)	703 281	Uitgaven met betrekking tot de bijstand in personeel (<i>met inbegrip van de uitgaven der vroegere dienstjaren, uitgezonderd deze in verband met de bezoldigingen</i>).	34.07 (28.1)
135 025 (42 270)	62 820	Uitgaven met betrekking tot het onderwijs van Belgisch stelsel in de ontwikkelingslanden (<i>met inbegrip van de uitgaven der vroegere dienstjaren, uitgezonderd deze in verband met de bezoldigingen van het personeel</i>).	34.08 (28.6)

TITRE I. — DEPENSES ORDINAIRES.

(En milliers de francs.)

Art. 1966 (1965)	LIBELLÉS	1966 Crédits sollicités <i>Aangevraagde kredieten</i>	
		par littéra <i>per littera</i>	par article <i>per artikel</i>
34.09 (28.9 de 1964)	Subside à l'Ecole nationale de Droit et d'Administration de la République du Congo à Léopoldville		2 000
34.10 (28.10 de 1964)	Dépenses afférentes au régime appliqué aux volontaires d'outre-mer (<i>y compris les dépenses des exercices antérieurs à l'exception de celles afférentes aux allocations</i>)		21 000
34.11 (28.2)	Bourses d'études et de stages, rémunérations du personnel administratif d'appoint et des chargés de cours, ainsi que frais de logement, de voyage et de fonctionnement inhérents aux centres de formation		230 000
34.12 (21 partim)	Aide sociale aux boursiers et stagiaires des pays en voie de développement		18 000
34.13 (28.7)	Intervention dans les rémunérations du personnel religieux de l'enseignement agréé pour indigènes et dans les frais de voyage de retour en Afrique		35 901
34.14 (28.10)	Remboursement au Trésor de la République du Congo des frais de gestion des bureaux douaniers congolais en Belgique (assistance technique et collaboration)		100
34.15 (22 partim)	Subvention à l'Institut de Recherches Economiques et Sociales (I.R.E.S.) de Léopoldville		5 000
34.16	Dépenses relatives à l'appui logistique à fournir au personnel de la Coopération		30 000
(—) (22 partim)	Intervention dans les dépenses d'enseignement supérieur dans les pays en voie de développement (<i>pour mémoire</i>)		—
— (29.2)	Frais de fonctionnement et d'équipement des équipes administratives en service dans la République du Congo (<i>pour mémoire</i>)		—
— (29.3)	Paiement à tous les professeurs de l'Institut Universitaire des territoires d'Outre-mer à Anvers de leur traitement et accessoires dus depuis le 1 ^{er} octobre 1960 jusqu'au 30 avril 1965 (<i>pour mémoire</i>)		—
— (25.8)	Subvention à l'Institut des Parcs Nationaux (<i>pour mémoire</i>)		—
— (28.11 de 1964)	Frais divers de fonctionnement de l'agence d'approvisionnements (<i>pour mémoire</i>)		—
— (21 partim de 1964)	Coopération médicale avec les pays en voie de développement (<i>pour mémoire</i>)		—
— (21 partim de 1964)	Subside aux Volontaires de la Paix et autres organismes poursuivant des buts analogues (<i>pour mémoire</i>)		—
— (21 partim de 1964)	Subside à l'Office de Sécurité sociale d'Outre-mer (intervention dans les frais de la maison de cure) (<i>pour mémoire</i>)		—
—	Transferts de revenus à l'enseignement libre :		
— (22 partim)	Subside à l'Institut de médecine tropicale « Prince Léopold » à Anvers pour frais de fonctionnement (<i>pour mémoire</i>)		—
Total pour le chapitre III			1 542 797
CHAPITRE IV. — TRANSFERTS DE CAPITAUX.			
Transferts de capitaux à l'étranger :			
53.01 (25.2)	Contribution au Fonds spécial des Nations Unies pour le développement économique		50 000
53.02 (28.5)	Aide spécifique au Rwanda et au Burundi (<i>y compris les dépenses afférentes aux exercices antérieurs et les rémunérations du personnel administratif d'appoint ainsi que les frais de logement, de voyage et de fonctionnement relatifs à cette aide</i>)		173 000
— (25.3)	Quote-part de la Belgique au Fonds européen de Développement de la Communauté Economique Européenne (<i>pour mémoire</i>)		—
Total pour le chapitre IV			223 000
CHAPITRE V. — ACHATS DE BIENS MEUBLES PATRIMONIAUX.			
74.01 (12.3+12.4)	Achats de machines, de mobilier et de matériel divers à l'intervention de l'O.C.F.		600
74.02	Achats de machines non livrables par l'O.C.F.		—
74.03 (18)	Achats de mobilier et de matériel divers non livrables par l'O.C.F.		100
74.04 (13.1)	Achats de moyens de transport terrestre		150
Total pour le chapitre V			850
Total pour la Section II. — Assistance technique			1 815 574
Total pour le Titre I. — Dépenses ordinaires			4 067 451

(In duizendtallen frank.)

TITEL I. — GEWONE UITGAVEN.

1965 Crédits Kredieten (exerc. antér.) (voorige dienstj.)	1964 Dépenses Uitgaven	T E K S T E N	Art. 1966 (1965)
—	373	Toelage aan de Nationale School voor Rechtswetenschappen en Administratie van de Republiek Kongo te Leopoldstad.	34.09 (28.9 van 1964)
—	1 389	Uitgaven met betrekking tot het regime toegepast op de vrijwilligers overzee (met inbegrip van de uitgaven der vroegere dienstjaren, uitgezonderd deze in verband met de bijslagen).	34.10 (28.10 van 1964)
212 060 (18 509) 20 000	180 915	Studie- en stagebeurzen, bezoldigingen van het administratief hulppersoneel, van de docenten evenals de reis-, huisvestings- en werkingskosten die betrekking hebben op de vormingscentra.	34.11 (28.2)
35 993	35 995	Sociale hulp aan studenten met studiebeurs en aan stagedoenden der ontwikkelingslanden ...	34.12 (21 partim)
500	3 433	Tegemoetkoming in de bezoldigingen van het religieus personeel van het erkend onderwijs voor inlanders en in de reiskosten voor de terugkeer naar Afrika.	34.13 (28.7)
5 300	—	Teruwbetaling aan de Schatkist van de Republiek Kongo der beheerskosten van de Kongolese douanediens in België (technische bijstand en samenwerking).	34.14 (28.10)
—	—	Toelage aan het Instituut voor Economische en Sociale Opzoeken (I.R.E.S.) te Leopoldstad.	34.15 (22 partim)
17 000 (13)	115 098	Uitgaven met betrekking tot de logistische steun te verlenen aan het personeel van de Bijstand.	34.16
5 000	—	Tegemoetkoming in de uitgaven van hoger onderwijs in de ontwikkelingslanden (pro memorie).	(—) (22 partim)
8 000	—	Werkings- en uitrustingskosten der administratieve ploegen in dienst in de Republiek Kongo (pro memorie).	— (29.2)
(1 000)	—	Uitkering aan alle professoren van het Universitair Instituut voor Overzeese Gebieden te Antwerpen van hun wedde en toelagen verschuldigd vanaf 1 oktober 1960 tot 30 april 1965 (pro memorie).	— (29.3)
—	10	Toelage voor het Instituut der Nationale Parken (pro memorie) ...	— (25.8)
—	32 857	Diverse werkingskosten van het voorradenkantoor (pro memorie) ...	— (28.11 van 1964)
—	2 000	Geneeskundige samenwerking met de ontwikkelingslanden (pro memorie) ...	— (21 partim van 1964)
—	200	Toelage aan de Vrijwilligers van de Vrede en aan andere organismen die soortgelijke doeleinden nastreven (pro memorie).	— (21 partim van 1964)
29 731	26 932	Toelage aan de Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid (tussenkost in de beheerskosten van het rusthuis) (pro memorie).	— (21 partim van 1964)
1 420 187 (188 029)	1 272 936	Inkomensoverdrachten aan het vrij onderwijs: Toelage aan het Instituut voor tropische geneeskunde « Prins Leopold » te Antwerpen voor werkingskosten (pro memorie).	— (22 partim)
		Totaal voor hoofdstuk III.	
HOOFDSTUK IV. — VERMOGENSOVERDRACHTEN.			
33 250	14 500	Vermogensoverdrachten aan het buitenland: Bijdrage in het Speciaal Fonds der Verenigde Naties voor de Economische ontwikkeling ...	53.01 (25.2)
140 000	87 988	Specifieke bijstand aan Rwanda en aan Burundi (met inbegrip van de uitgaven der vroegere dienstjaren en van de bezoldiging van het administratief personeel evenals van de logies-, reis- en werkingskosten in verband met deze hulp).	53.02 (28.5)
1 000	—	Aandeel van België in het Europees Ontwikkelingsfonds van de Europese Economische Gemeenschap (pro memorie).	— (25.3)
174 250	102 488	Totaal voor hoofdstuk IV.	
HOOFDSTUK V. — AANKOOP VAN ROERENDE VERMOGENSGOEDEREN.			
340	368	Aankoop van machines, meubilair en allerhande materieel door bemiddeling van het C.B.B.	74.01 (12.3+12.4)
—	—	Aankoop van machines niet leverbaar door het C.B.B. ...	74.02
100	—	Aankoop van meubilair en allerhande materieel niet leverbaar door het C.B.B. ...	74.03 (18)
130	160	Aankoop van vervoermiddelen te land ...	74.04 (13.1)
570	528	Totaal voor hoofdstuk V.	
1 639 377 (188 842)	1 410 376	Totaal voor Sectie II. — Technische Bijstand.	
3 946 314 (447 786)	3 525 522	Totaal voor Titel I. — Gewone uitgaven.	

TITRE II. — DEPENSES EXTRAORDINAIRES.

(En milliers de francs.)

Art. 1966 (1965)	LIBELLÉS	ENGAGEMENTS — VASTLEGGINGEN			
		Engage- ments 1964 — Vast- leggingen 1964	Autorisations 1965 — Machtigingen 1965		Autorisations nouvelles 1966 — Nieuwe machtigingen 1966
			Crédits reportés de l'année budgétaire précédente — Overgedragen kredieten van het vorige begrotingsjaar	Crédits adaptés 1965 — Aangepaste kredieten 1965	
1	2	3	4	5	6

SECTION I.

Affaires étrangères et Commerce extérieur.

CHAPITRE I.

DEPENSES EXTRAORDINAIRES
DE BIENS ET SERVICES.

§ 2. Travaux militaires et achats de matériel durable.

13.01 (59.441)	Quote-part dans les frais de construction de l'immeuble de l'O.T.A.N. à Paris	—	926	—	—
13.02 (62.443)	Quote-part dans les frais de construction de l'immeuble de l'Union de l'Europe Occidentale à Paris	821	5	—	—
Totaux pour le chapitre I.		821	931	—	—

CHAPITRE III.

TRANSFERTS DE CAPITAUX.

Transferts de capitaux à l'étranger.

53.01 (65.444)	Quote-part dans les frais de construction de l'immeuble de l'O.C.D.E. à Paris.	4 986	3 380	1 000	—
53.02 (63.412)	Quote-part de la Belgique dans le fonds de roulement de l'O.N.U.	—	—	—	—
Totaux pour le chapitre III.		4 986	3 380	1 000	—

CHAPITRE IV.

INVESTISSEMENTS DIRECTS (CIVILS).

Achats de terrains et de bâtiments.

71.01 (64.445)	Acquisition et aménagement d'immeubles à mettre à la disposition d'organismes internationaux dont le siège est établi en Belgique.	436	1 234	1 700	—
Totaux pour le chapitre IV.		436	1 234	1 700	—

CHAPITRE V.

OCTROIS DE CREDITS ET PARTICIPATIONS.

Octrois de crédits et participations à l'étranger.

83.01 (65.442)	Achat, construction et aménagement d'immeubles pour les ambassades, légations, consulats de carrière et autres immeubles relevant du Département. Frais divers y relatifs	28 336	43 545	65 000	68 900
Totaux pour le chapitre V.		28 336	43 545	65 000	68 900

(In duizendtallen frank.)

TITEL II. — BUITENGEWONE UITGAVEN.

ORDONNANCEMENTS — ORDONNANCERINGEN				T E K S T E N	Art. 1966 (1965)
Ordonnan- cements 1964 — Ordonnan- ceringen 1964	Autorisations 1965 — <i>Machtigingen 1965</i>		Autorisations nouvelles 1966 — <i>Nieuwe machtigingen 1966</i>		
	Crédits reportés de l'année budgétaire précédente — <i>Overgedragen kredieten van het vorige begrotingsjaar</i>	Crédits adaptés 1965 — <i>Aangepaste kredieten 1965</i>			
7	8	9	10		

SECTIE I.

Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel.

HOOFDSTUK I.

BUITENGEWONE UITGAVEN
VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN.

§ 2. Militaire werken en aankopen van duurzaam materieel.

—	926	—	—	Aandeel in de constructiekosten van het gebouw van de N.A.T.O. te Parijs.	13.01 (59.441)
821	5	—	—	Aandeel in de constructiekosten van het gebouw van de West-Europese Unie, te Parijs.	13.02 (62.443)
821	931	—	—	Totalen voor hoofdstuk I.	

HOOFDSTUK III.

VERMOGENSOVERDRACHTEN.

Vermogensoverdrachten aan het buitenland.

4 700	3 666	—	1 000	Aandeel in de constructiekosten van het gebouw van de O.E.S.O. te Parijs.	53.01 (65.444)
8 908	93	—	—	Aandeel van België in het bedrijfsfonds van de U.V.N. ...	53.02 (63.412)
13 608	3 759	—	1 000	Totalen voor hoofdstuk III.	

HOOFDSTUK IV.

DIRECTE INVESTERINGEN (CIVIELE).

Aankopen van gronden en gebouwen.

7 920	2 088	1 700	—	Aankoop en inrichting van gebouwen welke ter beschikking dienen gesteld van internationale organismen die hun zetel in België hebben.	71.01 (64.445)
7 920	2 088	1 700	—	Totalen voor hoofdstuk IV.	

HOOFDSTUK V.

KREDIETVERLENINGEN EN DEELNEMINGEN.

Kredietverleningen aan en deelnemingen in het buitenland.

26 238	85 134	—	68 900	Aankoop, bouwen en inrichting van gebouwen voor de ambassades, gezantschappen, consulaten van beroep en andere gebouwen welke van het Departement afhangen. Allerhande kosten in betrekking ermede.	83.01 (65.442)
26 238	85 134	—	68 900	Totalen voor hoofdstuk V.	

TITRE II. — DEPENSES EXTRAORDINAIRES.

(En milliers de francs.)

Art. 1966 (1965)	LIBELLÉS	ENGAGEMENTS — VASTLEGGINGEN			
		Engage- ments 1964 — <i>Vast- leggingen 1964</i>	Autorisations 1965 — <i>Machtigingen 1965</i>		Autorisations nouvelles 1966 — <i>Nieuwe machtigingen 1966</i>
			Crédits reportés de l'année budgétaire précédente — <i>Overgedragen kredieten van het vorige begrotingsjaar</i>	Crédits adaptés 1965 — <i>Aangepaste kredieten 1965</i>	
1	2	3	4	5	6

CHAPITRE VI.

DIVERS.

Opérations internes.

03.01 (65.411) Avances permanentes en vue du paiement, d'une part, des dépenses incombant à l'Etat, soldées à l'intervention des agents du Service extérieur et, d'autre part, des dépenses de missions urgentes imposées à des agents de l'Administration centrale et des Services extérieurs

—	—	—	—
—	—	—	—

Totaux pour le chapitre VI.

Totaux pour la Section I. — Affaires étrangères et Commerce extérieur

34 579 49 090 67 700 **68 900**

SECTION II.

Assistance technique.

CHAPITRE VI.

DIVERS.

Opérations internes.

03.01 (63.411) Non réparti économiquement :
Aide financière à la Turquie

—	—	—	—
—	—	—	—

Totaux pour le chapitre VI (Section II).

Totaux pour le titre II. — Dépenses extraordinaires.

34 579 49 090 67 700 **68 900**

PAR LE ROI :

Le Ministre des Affaires étrangères,
chargé de la Coordination de la Politique extérieure,

P.-H. SPAAK.

Le Ministre-Secrétaire d'Etat aux Affaires européennes,
Adjoint au Ministre des Affaires étrangères,

H. FAYAT.

Le Ministre-Secrétaire d'Etat à la
Coopération au Développement et au Commerce extérieur,
Adjoint au Ministre des Affaires étrangères,

E. ADAM.

Le Ministre des Finances,

G. EYSKENS.

Le Ministre-Secrétaire d'Etat,
Adjoint au Ministre des Finances,

A. SCOKAERT.

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté
du 17 novembre 1965.

BAUDOUIN.

(In duizendtallen frank.)

TITEL II. — BUITENGEWONE UITGAVEN.

ORDONNANCEMENTS — ORDONNANCERINGEN				T E K S T E N	Art. 1966 (1965)
Ordonnan- cements 1964 — Ordonnan- ceringen 1964	Autorisations 1965 — Machtigingen 1965		Autorisations nouvelles 1966 — Nieuwe machtigingen 1966		
	Crédits reportés de l'année budgétaire précédente — Overgedragen kredieten van het vorige begrotingsjaar	Crédits adaptés 1965 — Aangepaste kredieten 1965			
	7	8			
			10	11	12

HOOFDSTUK VI.

DIVERSE.

Interne verrichtingen.

Bestendige voorschotten met het oog op de betaling, enerzijds, der uitgaven welke ten laste van de Staat vallen en door tussenkomst van de agenten van de Buitendienst vereffend worden en anderzijds, der uitgaven voor dringende opdrachten aan agenten van het Hoofdbestuur en van de Buitendienst opgelegd. 03.01
(65.411)

10 159	10 033	14 000	14 000
10 159	10 033	14 000	14 000
58 746	101 945	15 700	83 900

Totalen voor hoofdstuk VI.

Totalen voor Sectie I. — Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel.

SECTIE II.

Technische Bijstand.

HOOFDSTUK VI.

DIVERSE.

Interne verrichtingen.

Niet economisch verdeeld :
Financiële hulp aan Turkije 03.01
(65.411)

80 000	—	—	—
80 000	—	—	—
138 746	101 945	15 700	83 900

Totalen voor hoofdstuk VI (Sectie II).

Totalen voor titel II. — Buitengewone uitgaven.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Buitenlandse Zaken,
belast met de Coördinatie van het Buitenlands Beleid,

P.-H. SPAAK.

De Minister-Staatssecretaris voor Europese Zaken,
Adjunct bij de Minister van Buitenlandse Zaken,

H. FAYAT.

De Minister-Staatssecretaris
voor Ontwikkelingssamenwerking en Buitenlandse Handel,
Adjunct bij de Minister van Buitenlandse Zaken,

E. ADAM.

De Minister van Financiën,

G. EYSKENS.

De Minister-Staatssecretaris,
Adjunct bij de Minister van Financiën,

A. SCOKAERT.

Ons bekend en goedgekeurd om te worden gevoegd
bij Ons besluit van 17 november 1965.

BAUDOUIN.

24

PROGRAMME JUSTIFICATIF.

VERANTWOORDINGSPROGRAMMA.

TITRE I.

TITEL I.

DEPENSES ORDINAIRES.

GEWONE UITGAVEN.

SECTION I.

SECTIE I.

Affaires étrangères et Commerce extérieur.

Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel.

CHAPITRE I.

HOOFDSTUK I.

DEPENSES DE CONSOMMATION.

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.

§ 1. Salaires et charges sociales.

§ 1. Lonen en sociale lasten.

Art. 11.01.1. — *Traitement et frais de représentation du Ministre des Affaires étrangères, chargé de la Coordination de la Politique extérieure.*

Art. 11.01.1. — *Jaarwedde en representatiekosten van de Minister van Buitenlandse Zaken, belast met de Coördinatie van het Buitenlands Beleid.*

(En milliers de francs.)

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
111 Salaire proprement dit	475	475	475	Eigenlijk loon 111

Art. 11.01.2. — *Traitement et frais de représentation du Ministre-Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement et au Commerce extérieur, Adjoint au Ministre des Affaires étrangères.*

Art. 11.01.2. — *Jaarwedde en representatiekosten van de Minister-Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking en Buitenlandse Handel, Adjunct bij de Minister van Buitenlandse Zaken.*

(En milliers de francs.)

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
111 Salaire proprement dit	425	425	425	Eigenlijk loon 111

Art. 11.01.3. — *Traitement et frais de représentation du Ministre-Secrétaire d'Etat aux Affaires européennes, Adjoint au Ministre des Affaires étrangères.*

Art. 11.01.3. — *Jaarwedde en representatiekosten van de Minister-Staatssecretaris voor Europese Zaken, Adjunct bij de Minister van Buitenlandse Zaken.*

(En milliers de francs.)

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
111 Salaire proprement dit	425	425	425	Eigenlijk loon 111

Art. 11.02. — *Traitements et indemnités du personnel du Cabinet :*

Art. 11.02. — *Jaarwedden en vergoedingen van het personeel van het Kabinet van :*

11.02.1 : du Ministre des Affaires étrangères, chargé de la Coordination de la Politique extérieure.

11.02.1 : de Minister van Buitenlandse Zaken, belast met de Coördinatie van het Buitenlands Beleid.

(En milliers de francs.)

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
111 Salaire proprement dit	2 571	2 086	1 951	Eigenlijk loon 111
dont :				waarvan :
— retenues veuves et orphelins ...	—	—	—	— afhouding weduwen en wezen.
— retenues sécurité sociale	35	35	53	— werknemersbijdragen sociale zekerheid.

(En milliers de francs.)

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
<i>Décomposition.</i>				<i>Samenstelling.</i>
Traitements barémiques	1 272	867	901	Baremabezoldigingen.
Indemnités de Cabinet	1 046	1 042	975	Kabinetsvergoedingen.
Majoration index	153	139	49	Verhoging index.
Allocations de foyer et de résidence.	18	35	26	Haard- en standplaatsvergoedingen.
Majoration index	2	3	—	Verhoging index.
Réserve	80	—	—	Reserve.
Totaux	2 571	2 086	1 951	Totaal.
112 <i>Allocations directes</i>	60	62	35	<i>Directe toelagen</i> 112
<i>Décomposition.</i>				<i>Samenstelling.</i>
Pécules de vacances	21	35	32	Verlofgeld.
Allocations familiales	35	25	2	Kinderbijslagen.
Majoration index	4	2	1	Verhoging index.
Totaux	60	62	35	Totaal.
113 <i>Contributions patronales :</i>				<i>Werkgeversbijdragen :</i>
— aux assurances sociales	52	95	57	— sociale verzekeringen.
Totaux généraux	2 683	2 243	2 043	Algemene totalen.

(En milliers de francs.)

(In duizendtallen frank.)

FONCTIONS — FUNCTIES

	Indemnité tenant lieu de traitement — <i>Als wedde geldende vergoeding</i>	Indemnité de Cabinet — <i>Kabinets- vergoeding</i>	Totaux — <i>Totaal</i>
1 Chef de Cabinet. — <i>Kabinetschef</i>	—	75	75
1 Chef de Cabinet adjoint. — <i>Adjunct-Kabinetschef</i>	—	55	55
2 Conseillers de Cabinet. — <i>Kabinetsadviseurs</i>	690	—	690
1 Chargé de mission. — <i>Zendingsgelastigde</i>	—	50	50
1 Secrétaire de Cabinet. — <i>Kabinetssecretaris</i>	—	40	40
1 Secrétaire administratif. — <i>Administratief secretaris</i>	—	20	20
2 Rédacteurs. — <i>Opstellers</i>	—	40	40
6 Cryptographes. — <i>Cryptografen</i>	—	120	120
3 Commis-sténodactylographes principaux. — <i>Eerste klerk-stenotypisten</i>	85	60	145
3 Commis-sténodactylographes. — <i>Klerk-stenotypisten</i>	78	60	138
1 Commis de chancellerie. — <i>Kanselarijklrek</i>	—	20	20
1 Commis comptable. — <i>Rekenplichtig klerk</i>	—	20	20
6 Commis. — <i>Klerken</i>	—	120	120
5 Téléphonistes. — <i>Telefonisten</i>	320	100	420
1 Chef-huissier. — <i>Hoofdbode-deurwachter</i>	—	20	20
7 Messagers-huissiers. — <i>Boden-deurwachters</i>	—	140	140
1 Magasinier. — <i>Magazijnier</i>	—	20	20
1 Premier ouvrier spécialiste (chef d'équipe mécanicien de véhicules). — <i>Eerste-werkman specialist (ploegbaas voertuigen-mecanicien)</i>	—	20	20
2 Conducteurs d'auto-mécanicien. — <i>Autobestuurders mecanicien</i>	99	40	139
1 Conducteur d'auto. — <i>Autobestuurder</i>	—	20	20
1 Premier ouvrier spécialiste électricien. — <i>Eerste-werkman specialist electricien</i>	—	6	6
Sous-totaux. — <i>Sub-totaal</i>	1 272	1 046	2 318
Allocations de foyer et de résidence. — <i>Haard- en standplaats-toelagen</i>	18	—	18
Allocations familiales. — <i>Kinderbijslagen</i>	35	—	35

(En milliers de francs.)

(In duizendtallen frank.)

FONCTIONS — FUNCTIES	Indemnité tenant lieu de traitement	Indemnité de Cabinet	Totaux
	Als wedde geldende vergoeding	Kabinets- vergoeding	Totalen
Pécules de vacances. — <i>Verlofgeld</i> ...	21	—	21
Cotisations patronales aux assurances sociales. — <i>Werkgevers-bijdragen sociale verzekeringen</i> .	52	—	52
Augmentation index. — <i>Verhoging index</i> ...	159	—	159
Réserve pour parer à toute éventualité. — <i>Reserve om het hoofd te bieden aan iedere eventua- liteit</i> ...	80	—	80
Totaux. — <i>Totalen</i> ...	1 637	1 046	2 683

11.02.2: du Ministre-Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement et au Commerce extérieur, Adjoint au Ministre des Affaires étrangères.

(En milliers de francs.)

11.02.2: de Minister-Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking en Buitenlandse Handel, Adjunct bij de Minister van Buitenlandse Zaken.

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
111 Salaire proprement dit ...	5 404	6 235	5 406	Eigenlijk loon ... 111
dont :		(176)		waarvan :
— retenues veuves et orphelins ...	—	—	—	— afhoudingen weduwen en wezen.
— retenues sécurité sociale ...	85	100	100	— werknemersbijdragen sociale ze- kerheid.
Décomposition.				Samenstelling.
Traitements barémiques ...	3 861	4 680	4 298	Baremabezoldigingen.
Indemnités de Cabinet ...	935	1 083	959	Kabinetsvergoedingen.
Majoration index ...	460	441	134	Verhoging index.
Allocations de foyer et de résidence.	49	28	15	Haard- en standplaatsvergoedingen.
Majoration index ...	6	3	—	Verhoging index.
Réserve ...	93	—	—	Reserve.
Totaux ...	5 404	6 235	5 406	Totalen.
		(176)		
112 Allocations directes ...	295	354	263	Directe toelagen ... 112
Décomposition.				Samenstelling.
Pécules de vacances ...	65	110	55	Verlofgeld.
Allocations familiales ...	204	218	202	Kinderbijslagen.
Majoration index ...	26	26	6	Verhoging index.
Totaux ...	295	354	263	Totalen.
113 Contributions patronales :				Werkgeversbijdragen : 113
— aux assurances sociales ...	174	161	115	— sociale verzekeringen.
Totaux généraux ...	5 873	6 750	5 784	Algemene totalen.
		(176)		

(En milliers de francs.)

(In duizendtallen frank.)

FONCTIONS — FUNCTIES	Indemnité tenant lieu de traitement	Indemnité de Cabinet	Remboursement de traitements aux administra- tions d'origine	Totaux
	Als wedde geldende vergoeding	Kabinets- vergoeding	Terugbetaling van wedden aan oorspronkelijke administraties	Totalen
1 Chef de Cabinet. — <i>Kabinetschef</i> ...	500	—	—	500
1 Chef de Cabinet adjoint. — <i>Adjunct-Kabinetschef</i> ...	—	55	—	55
1 Conseiller avec rang de Chef de Cabinet adjoint. — <i>Adviseur met rang van Adjunct-Kabinetschef</i> ...	—	55	—	55

(En milliers de francs.)

(In duizendtallen frank.)

FONCTIONS — FUNCTIES	Indemnité tenant lieu de traitement — Als wedde geldende vergoeding	Indemnité de Cabinet — Kabinets- vergoeding	Remboursement de traitements aux administra- tions d'origine — Terugbetaling van wedden aan oorspronkelijke administraties	Totaux — Totalen
1 Chargé de mission avec rang de Chef de Cabinet adjoint. — <i>Zendings- gelastigde met rang van Adjunct-Kabinetschef</i>	—	55	—	55
3 Conseillers de Cabinet. — <i>Kabinetsadviseurs</i>	347	100	—	447
2 Chargés de missions. — <i>Zendingsgelastigden</i>	482	—	—	482
1 Secrétaire de Cabinet. — <i>Kabinetssecretaris</i>	270	—	—	270
1 Secrétaire particulier. — <i>Privaatsecretaris</i>	279	—	—	279
1 Attaché de Cabinet. — <i>Kabinetsattaché</i>	278	—	—	278
2 Chefs administratifs. — <i>Bestuurschefs</i>	359	40	—	399
3 Secrétaires administratifs. — <i>Bestuurssecretarissen</i>	380	60	—	440
4 Sous-chefs de bureau. — <i>Onderbureauchefs</i>	—	80	—	80
1 Rédacteur. — <i>Opsteller</i>	—	20	—	20
8 Sténodactylographes-secrétaires. — <i>Secretaressen-stenotypisten</i>	343	160	—	503
2 Sténodactylographes. — <i>Stenotypisten</i>	—	40	—	40
1 Commis principal. — <i>Eerste klerk</i>	—	20	—	20
2 Commis. — <i>Klerken</i>	101	40	—	141
1 Chef-huissier. — <i>Hoofdbode-deurwachter</i>	—	20	—	20
3 Messagers-huissiers. — <i>Boden-kamerbewaarders</i>	—	60	—	60
3 Téléphonistes. — <i>Telefonisten</i>	61	60	290	411
3 Conducteurs d'auto. — <i>Autobestuurders</i>	—	60	171	231
1 Premier ouvrier spécialiste électricien. — <i>Eerste-werkman specialist elec- tricien</i>	—	10	—	10
Sous-totaux. — <i>Sub-totalen</i>	3 400	935	461	4 796
Allocations de foyer et de résidence. — <i>Haard- en standplaats-toelagen</i>	49	—	—	49
Allocations familiales. — <i>Kinderbijslagen</i>	204	—	—	204
Pécules de vacances. — <i>Verlofgeld</i>	65	—	—	65
Cotisations patronales aux assurances sociales. — <i>Werkgeversbijdragen sociale verzekeringen</i>	174	—	—	174
Augmentation index. — <i>Verhoging index</i>	492	—	—	492
Réserve pour parer à toute éventualité. — <i>Reserve om het hoofd te bieden aan iedere eventualiteit</i>	93	—	—	93
Totaux. — <i>Totalen</i>	4 477	935	461	5 873

11.02.3: du Ministre-Secrétaire d'Etat aux Affaires européennes,
Adjoint au Ministre des Affaires étrangères.

(En milliers de francs.)

11.02.3: de Minister-Staatssecretaris voor Europese Zaken, Adjunct
bij de Minister van Buitenlandse Zaken.

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
111 Salaire proprement dit	2 277	2 475	2 268	Eigenlijk loon 111
dont :		(225)		waarvan :
— retenues veuves et orphelins ...	—	—	—	— afhoudingen weduwen en wezen.
— retenues sécurité sociale	45	42	41	— werknemersbijdragen sociale ze- kerheid.
Décomposition.				Samenstelling.
Traitements barémiques	1 477	1 713	1 528	Barema bezoldigingen.
		(225)		
Indemnités de Cabinet	620	600	678	Kabinetsvergoedingen.
Majoration index	85	152	52	Verhoging index.
Allocations de foyer et de résidence.	5	10	10	Haard- en standplaatsvergoedingen.
Majoration index	—	—	—	Verhoging index.
Réserve	90	—	—	Reserve.
Totaux	2 277	2 475	2 268	Totalen.
		(225)		

(En milliers de francs.)

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
112 <i>Allocations directes</i>	46	139	102	<i>Directe toelagen</i> 112
<i>Décomposition.</i>				<i>Samenstelling.</i>
Pécules de vacances	4	48	15	Verlofgeld.
Allocations familiales	38	85	85	Kinderbijslagen.
Majoration index	4	6	2	Verhoging index.
Totaux	46	139	102	Totalen.
113 <i>Contributions patronales :</i>				<i>Werkgeversbijdragen :</i> 113
— aux assurances sociales	27	51	47	— sociale verzekeringen.
Totaux généraux	2 350	2 665 (225)	2 417	Algemene totalen.

(En milliers de francs.)

(In duizendtallen frank.)

FONCTIONS — FUNCTIES	Indemnité tenant lieu de traitement — <i>Als wedde geldende vergoeding</i>	Indemnité de Cabinet — <i>Kabinets- vergoeding</i>	Remboursement de traitements aux administra- tions d'origine — <i>Terugbetaling van wedden aan oorspronkelijke administraties</i>	Totaux — <i>Totalen</i>
1 Chef de Cabinet. — <i>Kabinetschef</i>	—	75	—	75
1 Chef de Cabinet adjoint. — <i>Adjunct-Kabinetschef</i>	—	55	—	55
1 Chargé de mission. — <i>Zendingsgelastigde</i>	164	—	—	164
1 Conseiller. — <i>Adviseur</i>	—	50	—	50
1 Secrétaire de Cabinet. — <i>Kabinetssecretaris</i>	—	40	—	40
1 Traducteur-reviseur. — <i>Vertaler-revisor</i>	—	20	250	270
1 Sous-chef de bureau. — <i>Onderbureauchef</i>	—	20	—	20
1 Rédacteur. — <i>Opsteller</i>	—	20	146	166
2 Commis principaux. — <i>E.a. Klerken</i>	—	40	—	40
1 Commis comptable. — <i>Rekenplichtig klerk</i>	—	20	—	20
1 Commis. — <i>Klerk</i>	—	20	149	169
3 Commis-sténodactylographes principaux. — <i>Eerste klerk-stenotypisten</i> ...	124	60	—	184
1 Commis-sténodactylographe. — <i>Klerk-stenotypiste</i>	—	20	—	20
3 Téléphonistes. — <i>Telefonisten</i>	—	60	430	490
1 Premier ouvrier chef d'équipe mécanicien de véhicules. — <i>Eerste-werkman ploegbaas voertuigen-mecanicien</i>	—	20	214	234
2 Conducteurs d'auto. — <i>Autobestuurders</i>	—	40	—	40
1 Chef-huissier. — <i>Hoofdbode-deurwachter</i>	—	20	—	20
2 Messagers-huissiers. — <i>Boden-deurwachters</i>	—	40	—	40
Sous-totaux. — <i>Sub-totalen</i>	288	620	1 189	2 097
Allocations de foyer et de résidence. — <i>Haard- en standplaatstoelagen</i>	5	—	—	5
Allocations familiales. — <i>Kinderbijslagen</i>	38	—	—	38
Pécules de vacances. — <i>Verlofgeld</i>	4	—	—	4
Cotisations patronales aux assurances sociales. — <i>Werkgeversbijdragen sociale verzekeringen</i>	27	—	—	27
Augmentation index. — <i>Verhoging index</i>	89	—	—	89
Réserve pour parer à toute éventualité. — <i>Reserve om het hoofd te bieden aan iedere eventualiteit</i>	90	—	—	90
Totaux. — <i>Totalen</i>	541	620	1 189	2 350

Art. 11.03. — *Rémunérations du personnel actif et en disponibilité* (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents de travail, les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire, accidenté en service, ainsi que les indemnités de poste, de gérance, d'installation, etc., du personnel des carrières du Service extérieur et de Chancellerie, les allocations à des agents consulaires non rétribués, les primes de l'assurance « Soins de santé », à souscrire par le Ministre des Affaires étrangères et les dépenses des exercices antérieurs).

1. Administration centrale.

Voir tableau de décomposition des dépenses de personnel (Annexes Ia à Id).

(En milliers de francs.)

Art. 11.03. — *Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel* (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulp-personeel, de toelagen voor hogere en bijzondere functies, de vergoedingen voor arbeidsongevallen, de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulp-personeel, in dienst door werkongeval getroffen, alsook de postvergoedingen, de vergoedingen voor ambts-waarneming, voor installatie, enz., van het personeel van de carrières van de Buitenlandse Dienst en van de Kanselarij, van de toelagen aan onbezoldigde consulaire agenten, de premies voor de verzekering « Gezondheidszorgen », af te sluiten door de Minister van Buitenlandse Zaken en de uitgaven van vroegere dienstjaren).

1. Hoofdbestuur.

Zie uiteenzettingstabel van de personeelsuitgaven (Bijlagen Ia tot Id).

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
111 <i>Salaire proprement dit</i>	148 703	139 022	128 468	<i>Eigenlijk loon</i> 111
dont :		(128)		waarvan :
— retenues veuves et orphelins ...	7 450	6 955	6 497	— afhoudingen weduwen en wezen.
— retenues sécurité sociale	1 450	1 200	974	— werknemersbijdragen sociale zekerheid.
— caisse ouvriers	110	105	102	— werkliedenkas.
<i>Décomposition.</i>				<i>Samenstelling.</i>
Traitements barémiques	122 043	119 682	122 047	Baremabezoldigingen.
		(128)		
Promotions de grade et augmentations barémiques.	4 046	4 000		Bevorderingen in graad en weddeverhogingen.
Recrutements dans les limites des cadres.	2 725	—		Aanwervingen binnen de perken van de kaders.
Majoration index	16 289	11 900	3 165	Verhoging index.
Allocations pour fonctions supérieures.	300	200	168	Vergoedingen voor de uitoefening van hogere functies.
Allocations de foyer et de résidence.	2 900	3 000	3 009	Haard- en standplaatsvergoedingen.
Majoration index	400	240	79	Verhoging index.
Totaux	148 703	139 022	128 468	Totalen.
		(128)		
112 <i>Allocations directes</i>	13 277	12 715	12 488	<i>Directe toelagen</i> 112
Pécules de vacances	3 850	4 000	3 804	Verlofgeld.
Allocations familiales	8 000	7 100	7 993	Kinderbijslagen.
Indemnités de naissance	360	305	148	Geboortevergoedingen.
Indemnités pour frais de dernière maladie et de funérailles.	100	100	37	Vergoeding voor laatste ziekte en begrafeniskosten.
Indemnités pour accidents de travail.	15	10	3	Vergoedingen voor arbeidsongevallen.
Allocations aux mutualistes libres ...	—	400	300	Toelagen aan vrije verzekerden.
Majoration index	952	800	203	Verhoging index.
Totaux	13 277	12 715	12 488	Totalen.
113 <i>Contributions patronales :</i>				<i>Werkgeversbijdragen :</i> 113
— aux assurances sociales	3 100	950	1 181	— sociale verzekeringen.
Totaux généraux	165 080	152 687	142 137	Algemene totalen.
		(128)		

Majoration de 12 393 000 francs nécessaire :

- suite de l'augmentation des traitements de base et de l'indice des prix de détail;
- au remboursement des émoluments des substitués de l'auditeur militaire détachés au Département;
- suite de l'affiliation obligatoire des agents définitifs de l'Etat au régime d'assurance maladie-invalidité.

Verhoging van 12 393 000 frank noodzakelijk :

- tengevolge van de verhoging van de basiswedden en van de index der kleinhandelsprijzen;
- voor de terugbetaling der bezoldigingen aan de substituten van de militaire auditeur gedetacheerd bij het Departement;
- ingevolge de verplichte affiliatie van de vastbenoemde Staatsagenten bij het regime voor ziekte- en invaliditeitsverzekering.

2. Postes diplomatiques et consulaires et représentations permanentes auprès des organisations internationales.

Voir tableaux de décomposition des dépenses de personnel (Annexes Ie à Ig).

(En milliers de francs.)

2. Diplomatieke en consulaire posten en vaste Vertegenwoordigingen bij de internationale organisaties.

Zie uiteenzettingstabellen van de personeelsuitgaven (Bijlagen Ie tot Ig).

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
111 Salaire proprement dit	365 981	330 038	302 313	Eigenlijk loon 111
dont :		(22 818)		waarvan :
— retenues veuves et orphelins ...	10 250	9 700	8 950	— afhoudingen weduwen en wezen.
— retenues sécurité sociale	2 600	2 300	1 890	— werknemersbijdragen sociale zekerheid.
Décomposition.				Samenstelling.
Traitements barémiques	132 534			Baremabezoldigingen.
Promotions de grade et augmentations barémiques.	10 203	149 124	136 959	Bevorderingen in graad en weddeverhogingen.
Recrutements ordinaires	4 372	(22 818)		Gewone aanwervingen.
Salaires du personnel auxiliaire des postes diplomatiques et consulaires.	198 961	166 991	157 354	Bezoldigingen van het hulppersoneel van de diplomatieke en consulaire posten.
Majoration index	19 711	13 762	7 700	Verhoging index.
Allocations de foyer et de résidence.	200	161	300	Haard- en standplaatsvergoedingen.
Majoration index	—	—	—	Verhoging index.
Totaux	365 981	330 038	302 313	Totalen.
		(22 818)		
112 Allocations directes	288 609	285 232	255 295	Directe toelagen 112
Indemnité de poste des agents de la carrière du Service extérieur et de la carrière de chancellerie en fonction dans les postes diplomatiques et consulaires.	249 304	247 662	226 545	Postvergoeding van de agenten van de carrière van de Buitenlandse Dienst en van de kanselarijcarrière in dienst in de diplomatieke en consulaire posten.
Indemnité de logement des agents de la carrière du Service extérieur et de la carrière de chancellerie adjoints à l'Administration centrale.	2 000	2 000	2 050	Huisvestingsvergoeding van de agenten van de Buitenlandse Dienst en van de kanselarijcarrière toegevoegd aan het Hoofdbestuur.
Indemnité de transfert des agents de la carrière du Service extérieur adjoints à l'Administration centrale.	1 500	800	1 100	Overplaatsingsvergoeding van de agenten van de Buitenlandse Dienst toegevoegd aan het Hoofdbestuur.
Indemnité d'installation des agents de la carrière du Service extérieur.	6 000	5 000	2 900	Installatievergoeding van de agenten van de Buitenlandse Dienst.
Indemnité à des agents consulaires non rétribués.	400	400	300	Vergoeding aan de niet bezoldigde consulaire agenten.
Indemnité de gérance des agents de la carrière du Service extérieur.	5 000	5 000	4 300	Waarnemingsvergoeding van agenten van de Buitenlandse Dienst.
Pécule de vacances	780	600	1 200	Verlofgeld.
Allocations familiales	23 250	23 201	16 400	Kinderbijslagen.
Indemnités de naissance	175	150	250	Geboortevergoedingen.
Indemnités pour frais de dernière maladie et de funéraires.	200	345	150	Vergoeding voor laatste ziekte en begrafeniskosten.
Allocations aux mutualistes libres ...	—	74	100	Toelagen aan vrije verzekerden.
Majoration index	—	—	—	Verhoging index.
Totaux	288 609	285 232	255 295	Totalen.
113 Contributions patronales :				Werkgeversbijdragen : 113
— aux assurances sociales	3 600	3 780	3 000	— aan sociale verzekeringen.
Totaux généraux	658 190	619 050	560 608	Algemene totalen.
		(22 818)		

L'augmentation de 39 140 000 francs résulte en ordre principal :

1° de la majoration des charges prévues pour les traitements des agents de la carrière du Service extérieur ensuite :

— des promotions de grade à réaliser avant la fin de l'année 1966;

De verhoging van 39 140 000 frank is hoofdzakelijk te wijten aan :

1° de verhoging van de lasten voorzien voor de bezoldigingen van de agenten van de carrière van de Buitenlandse dienst, tengevolge van :

— de bevorderingen in graad te verwezenlijken voor het einde van het jaar 1966;

— des augmentations barémiques à accorder dans le courant de 1966;
— de l'augmentation de l'index;

2° de la majoration des salaires du personnel auxiliaire des postes diplomatiques et consulaires ensuite du renchérissement du coût de la vie et de l'ancienneté acquise par les intéressés;

3° de la majoration des indemnités de poste des agents de la carrière du Service extérieur et de la carrière de chancellerie en fonction dans les postes diplomatiques et consulaires ensuite du renforcement du personnel de ces postes et du renchérissement du coût de la vie;

4° de l'augmentation du poste prévu pour les allocations familiales.

Art. 11.04. — *Allocations généralement quelconques au personnel de l'État.*

(En milliers de francs.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
111 Salaire proprement dit	896	745 (32)	593	Eigenlijk loon 111

— de weddeverhogingen toe te kennen in de loop van 1966;
— de verhoging van de index;

2° de verhoging van de salarissen van het hulppersoneel van de diplomatieke en consulaire posten tengevolge van de stijgende levensduurte en van de bekomen dienstancienniteit van de betrokkenen;

3° de verhoging van de postvergoedingen van de agenten van de Buitenlandse Dienst en van de kanselarijcarrière in dienst in de diplomatieke en consulaire posten tengevolge van de versterking van het personeel in deze posten en van de stijgende levensduurte;

4° de verhoging van de rubriek voorzien voor de kinderbijslagen.

Art. 11.04. — *Allerhande toelagen aan het Rijkspersoneel.*

(In duizendtallen frank.)

DÉCOMPOSITION DES DÉPENSES	Crédits — Kredieten	ONDERVERDELING DER UITGAVEN
1. Indemnités allouées aux secrétaires des Commissions instituées par le Département.	32	1. Vergoedingen aan de secretarissen der bij het Departement opgerichte Commissies.
2. Indemnités aux téléphonistes	—	2. Vergoedingen aan de telefonisten.
3. Indemnités pour prestations extraordinaires des chauffeurs.	359	3. Vergoedingen voor de buitengewone prestaties der autogeleders.
4. Indemnités pour prestations supplémentaires	471	4. Vergoedingen voor bijzondere prestaties.
5. Indemnités pour délivrance de passeports par les administrations provinciales au prorata des documents visés ou établis.	34	5. Vergoedingen voor de aflevering van paspoorten door de provinciale besturen naar rato van geviseerde of opgemaakte stukken.
Total	896	Totaal.

L'augmentation de 151 000 francs est due principalement au relèvement du taux horaire des prestations supplémentaires ensuite des augmentations barémiques et des promotions de grade.

Art. 11.05. — *Dépenses diverses de service social, autres que les achats de biens patrimoniaux.*

(Le montant des remboursements effectués par les agents du Département pour les prêts consentis à charge de cet article, peut être porté au crédit d'un compte spécial ouvert au budget pour Ordre, titre I, section I, chapitre II, à gérer par le comptable du Service social en vue d'être réutilisé sous forme de prêts.)

(En milliers de francs.)

De verhoging van 151 000 frank is hoofdzakelijk te wijten aan de verhoging van het uurloon voor bijkomende prestaties tengevolge van de weddeverhogingen en van de bevorderingen in graad.

Art. 11.05. — *Allerhande uitgaven voor maatschappelijk dienstbetoon, andere dan aankoop van vermogensgoederen.*

(Het bedrag van de terugbetalingen gedaan door de personeelsleden van het Departement voor de leningen toegestaan ten laste van dit artikel mag op het krediet gebracht worden van een bijzondere rekening geopend op de begroting voor Orde, titel I, sectie I, hoofdstuk II, te beheren door de rekenplichtige van de Sociale Dienst om opnieuw gebruikt te worden onder de vorm van leningen.)

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
115 Salaire en nature	2 162	2 162	2 169	Loon in natura 115

Décomposition.		En milliers de francs
a) Interventions individuelles :		
1° à fonds perdus	630	
2° récupérables	—	
b) Interventions en faveur des groupements sportifs, culturels, etc.	32	
Dépenses mess	1 500	
Total	2 162	
Statu quo.		

Samenstelling.		In duizendtallen frank
a) Individuele tegemoetkomingen :		
1° niet terugvorderbaar	630	
2° terugvorderbaar	—	
b) Tegemoetkomingen ten voordele van de sportieve, culturele groeperingen, enz.	32	
Uitgaven mess	1 500	
Totaal	2 162	
Status-quo.		

§ 2. — Achats de biens non durables et de services.

Art. 12.01. — *Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers (y compris les dépenses afférentes aux exercices antérieurs).*

(En milliers de francs.)

§ 2. — Aankoop van niet duurzame goederen en van diensten.

Art. 12.01. — *Erelonen van advokaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presetiegelden, reis- en verblijfkosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden (met inbegrip van uitgaven voor vroegere dienstjaren).*

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	5 667	5 930	5 050	Algemene werkingskosten 121

(En milliers de francs.)

(In duizendtallen frank.)

DÉCOMPOSITION DES DÉPENSES — ONDERVERDELING DER UITGAVEN	Administration centrale — Hoofdbestuur (art. 12.01.1)	Postes diplomatiques et consulaires et représentations permanentes auprès des organisations internationales — Diplomatieke en consulaire posten en vaste vertegenwoordigingen bij de internationale organisaties (art. 12.01.2)	Totaux — Totalen
a) Honoraires des avocats. — <i>Erelonen van advokaten</i>	500	750	1 250
b) Honoraires des médecins. — <i>Erelonen van geneesheren</i>	7	—	7
c) Rémunérations d'experts étrangers à l'Administration. — <i>Bezoldigingen van niet tot de Administratie behorende deskundigen</i>	—	450	450
d) Prestations de tiers. — <i>Prestaties van derden</i>	3 210	—	3 210
e) Paiements à la R.T.T. des prestations des téléphonistes et autres agents. — <i>Betalingen aan de R.T.T. van de prestaties der telefonisten en van andere agenten</i>	600	—	600
f) Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales (frais de procédure, frais de poursuite, et autres débours). — <i>Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken (proceskosten, vervolgingskosten en andere kosten)</i>	150	—	150
Totaux. — Totalen	4 467	1 200	5 667

Par rapport à l'exercice 1965, il y a :

- une majoration des postes prévus pour honoraires des médecins (+2 000 francs) et prestations de tiers (+685 000 francs);
- une diminution à concurrence de 1 000 000 de francs du crédit destiné au paiement à la R.T.T. des prestations des téléphonistes (cette rubrique était prévue en 1965, à l'article 3.1 du budget ordinaire);
- une augmentation à concurrence de 50 000 francs au poste prévu pour frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales (cette rubrique était prévue en 1965 à l'article 16 du budget ordinaire).

L'ensemble de ce crédit accuse une réduction de 263 000 francs.

Art. 12.02. — *Eau, vapeur, gaz et électricité. — Autres dépenses de consommation. — Affranchissement de correspondances. — Télégrammes. — Abonnements et communications téléphoniques. — Transports. — Loyers. — Impositions. — Redevances.*

(En milliers de francs.)

In verhouding tot het dienstjaar 1965 is er :

- een verhoging van de posten voorzien voor de erelonen der geneesheren (+2 000 frank) en voor de prestaties van derden (+685 000 frank);
- een vermindering ten bedrage van 1 000 000 frank van het krediet bestemd voor de betaling aan de R.T.T. van de prestaties der telefonisten (deze rubriek kwam in 1965 voor op artikel 3.1 van de gewone begroting);
- een verhoging ten bedrage van 50 000 frank van de post voorzien voor de gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken (deze rubriek kwam in 1965 voor op artikel 16 van de gewone begroting).

In zijn geheel genomen vertoont dit krediet een vermindering van 263 000 frank.

Art. 12.02. — *Water, stoom, gas en electriciteit. — Andere verbruiks uitgaven. — Frankering van brieven. — Telegrammen. — Abonnementen op de telefoon en telefoongesprekken. — Vervoer. — Huur. — Belastingen. — Retributies.*

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	61 350	59 400 (2 059)	51 481	Algemene werkingskosten 121
122 Locations de bâtiments et de terrains.	54 100	50 900	45 347	Huur van gebouwen en gronden 122
Totaux	115 450	110 300 (2 059)	96 828	Totalen.

(En milliers de francs.)

(In duizendtallen frank.)

DÉCOMPOSITION DES DÉPENSES — ONDERVERDELING DER UITGAVEN	Hôtels ministériels — Ministeriële hotels (art. 12.02.1)	Administration centrale — Hoofdbestuur (art. 12.02.2)	Postes diplomatiques, consu- laire et représentations per- manentes auprès des organi- sations internationales — Diplomatieke en consulaire posten en vaste vertegen- woordigingen bij de interna- tionale organisaties (art. 12.02.3)	Totaux — Totalen
a) Eau, vapeur et éventuellement chauffage. — <i>Water, stoom en eventueel verwarming</i>	120	800	2 000	2 920
b) Gaz et électricité. — <i>Gas en electriciteit</i>	70	1 860	3 300	5 230
c) Affranchissement de la correspondance. — <i>Frankering van brieven</i>	—	1 000	4 000	5 000
d) Téléphones. — <i>Telefoon</i>	70	6 390	9 000	15 460
e) Télégrammes. — <i>Telegrammen</i>	40	6 000	4 000	10 040
f) Transports et frais d'expédition de colis. — <i>Vervoer en verzendingskosten van colli</i>	—	11 000	10 000	21 000
g) Loyer des immeubles. — <i>Huur van gebouwen</i>	—	1 100	53 000	54 100
h) Impôts et redevances. — <i>Belastingen en retributies</i>	—	—	1 500	1 500
i) Frais de banque. — <i>Bankkosten</i>	—	—	200	200
Totaux. — <i>Totalen</i> ...	300	28 150	87 000	115 450

— Le supplément de crédit accusé par l'article 12.02.2 est de l'ordre de 2 150 000 francs. Il résulte principalement de l'augmentation des frais de transport et d'expédition de colis;

— L'article 12.02.3 accuse une augmentation de 3 000 000 de francs ensuite de l'accroissement constant des loyers payés par nos postes à l'étranger.

Art. 12.03. — *Dépenses d'entretien de locaux, mobilier, matériel et machines. — Acquisition d'ouvrages et de publications. — Abonnements aux journaux et publications officielles. — Menues dépenses de matériel, de fournitures de bureau, d'impression, de reliure et de produits d'entretien. — Location de biens mobiliers y compris les installations mécanographiques. — Publications par le Département.*

(En milliers de francs.)

— Het artikel 12.02.2 vertoont een kredietverhoging van 2 150 000 frank. Deze verhoging is hoofdzakelijk te wijten aan de stijging der vervoerkosten en van de verzendingskosten van colli.

— De verhoging van artikel 12.02.3 bedraagt 3 000 000 frank en vloeit voort uit de voortdurende stijging der huurprijzen betaald door onze posten in het buitenland.

Art. 12.03. — *Onderhoudsuitgaven van lokalen, meubilair, materieel en machines. — Aanschaffen van werken en publikaties. — Abonnementen op dagbladen en officiële publikaties. — Kleine uitgaven voor materieel, bureaubenodigheden, drukwerken, inbindingen en onderhoudsprodukten. — Huur van roerende goederen met inbegrip van mechanografische installaties. — Publikaties door het Département.*

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionne- ment.	47 485	41 372 (977)	39 226	Algemene werkingskosten 121

(En milliers de francs.)

(In duizendtallen frank.)

DÉCOMPOSITION DES DÉPENSES — ONDERVERDELING DER UITGAVEN	Hôtels ministériels — Ministeriële hotels (art. 12.03.1)	Administration centrale — Hoofdbestuur (art. 12.03.2)	Postes diplo- matiques, etc. — Diplomatieke posten, enz. (art. 12.03.3)	Information, Documenta- tion, etc. — Voorlichting, Documenta- tie, enz. (art. 12.03.4)	Totaux — Totalen
a) Locaux, mobilier, matériel : entretien et renouvellement. — <i>Lokalen, meubilair, materieel : onderhoud en vernieuwing</i>	500	10 000	9 000	—	19 500
b) Achat d'uniformes. — <i>Aankoop van uniformen</i> ...	—	—	400	—	400
c) Fournitures de bureau, etc. — <i>Bureaubenodigheden, enz.</i>	—	3 500	5 000	—	8 500
d) Journaux, publications : achat et abonnements. — <i>Dagbladen en publicaties : aankoop en abonnementen</i> ...	—	2 720	3 600	500	6 820
e) Achat d'ouvrages, etc. — <i>Aankoop van werken, enz.</i>	—	1 715	300	1 500	3 515

(En milliers de francs.)

(In duizendtallen frank.)

DÉCOMPOSITION DES DÉPENSES	Hôtels ministériels	Administration centrale	Postes diplomatiques, etc.	Information, Documentation et Expansion culturelle, etc.	Totaux
—	—	—	—	—	—
ONDERVERDELING DER UITGAVEN	Ministeriële hotels	Hoofdbestuur	Diplomatieke posten, enz.	Voorlichting, Documentatie en Culturele Expansie, enz.	Totalen
	(art. 12.03.1)	(art. 12.03.2)	(art. 12.03.3)	(art. 12.03.4)	
i) Frais d'impression. — <i>Drukkosten</i>	—	2 500	500	1 200	4 200
g) Achat de films. — <i>Aankoop van films</i>	—	—	—	2 120	2 120
h) Photos, disques et matériel. — <i>Foto's, platen en materieel</i>	—	—	—	500	500
i) Location de biens mobiliers. — <i>Huur van roerende goederen</i>	—	350	200	280	830
j) Autres dépenses. — <i>Andere uitgaven</i>	—	200	—	175	375
k) « Belgian Government Information Center »	—	—	—	725	725
Totaux. — <i>Totalen</i>	500	20 985	19 000	7 000	47 485

L'augmentation de 6 113 000 francs s'obtient comme suit :

Art. 12.03.1 : 500 000 francs (crédit inchangé);

Art. 12.03.2 : 20 985 000 francs.

Augmentation de 3 963 000 francs découlant :

- de la hausse des contrats d'entretien des locaux et des machines en service au Département;
- de la suppression de l'exonération des taxes de luxe et de transmission conformément à la loi du 22 mars 1965;
- de la nécessité de devoir procéder, en 1966, à de nouvelles impressions de documents destinés à la cour Internationale de Justice (affaire relative à la Barcelona Traction);
- de la nécessité de prévoir les crédits devant permettre de couvrir les frais d'impression des nouvelles éditions françaises et néerlandaises du Manuel de Chancellerie, et l'achat de classeurs spéciaux permettant une consultation rapide et le remplacement des feuillets.

Art. 12.03.3 : 19 000 000 de francs.

Majoration de 2 000 000 de francs consécutive à l'augmentation des dépenses relatives à l'entretien de locaux et à la remise en état du matériel des résidences et des chancelleries.

Art. 12.03.4 : 7 000 000 de francs.

Majoration de 150 000 francs affectant le poste relatif aux achats de photos, disques et matériel. Ce crédit est nécessaire pour poursuivre le programme de dotation de nos postes à l'étranger, de collections de photos, de diapositives et d'enregistrements de compositeurs et de grands interprètes belges.

Art. 12.04. — *Combustibles solides et liquides livrés à l'intervention de l'O.C.F.* (y compris les frais de chauffage de l'immeuble de l'Office International des Réfugiés).

(En milliers de francs.)

De verhoging van 6 113 000 frank is te verklaren als volgt :

Art. 12.03.1 : 500 000 frank (krediet ongewijzigd);

Art. 12.03.2 : 20 985 000 frank.

De verhoging van 3 963 000 frank vloeit voort :

- uit de verhoging van de onderhoudscontracten der lokalen en van de machines die gebruikt worden door het Departement;
- uit de afschaffing van de vrijstelling van de weelde- en overdrachts-taksen overeenkomstig de wet van 22 maart 1965;
- uit de noodzakelijkheid in 1966 te moeten overgaan tot de nieuwe druk van dokumenten bestemd voor het Internationaal Gerechtshof (zaak Barcelona Traction);
- uit de noodzakelijkheid kredieten te voorzien voor het dekken van de drukkosten van de nieuwe Nederlandstalige en Franstalige uitgaven van het Handboek der Kanselarijen en van de aankoop van speciale mappen die een vlugge consultatie en de vervanging van bladen moeten mogelijk maken.

Art. 12.03.3 : 19 000 000 frank.

Vermeerdering van 2 000 000 frank, tengevolge van de stijging der uitgaven met betrekking tot het onderhoud der lokalen en tot het in orde brengen van het materieel en van het meubilair der residenties en der kanselarijen.

Art. 12.03.4 : 7 000 000 frank.

Vermeerdering van 150 000 frank van de post betreffende de aankoop van fotos, platen en materieel. Dit krediet is noodzakelijk om het programma voort te zetten dat ernaar streeft onze posten in het buitenland te voorzien van collecties fotos, diapositieven en van opnamen van Belgische componisten en zangers.

Art. 12.04. — *Vaste en vloeibare brandstoffen geleverd door bemiddeling van het C.B.B.* (met inbegrip van de verwarmingskosten van het gebouw van de Internationale Dienst voor Vluchtelingen).

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	1 500	1 500	1 072	Algemene werkingskosten 121
Statu quo.				Status-quo.
Art. 12.05. — <i>Fournitures de bureau, papier, impression, reliures effectuées à l'intervention de l'O.C.F.</i>				Art. 12.05. — <i>Bureaubenodigdheden, papier, drukwerken, inbindingen geleverd door bemiddeling van het C.B.B.</i>
(En milliers de francs.)				(In duizendtallen frank.)
Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	11 200	10 176	9 374	Algemene werkingskosten 121

Augmentation de 1 024 000 francs consécutive :

- à la hausse des salaires et charges sociales dans le secteur de l'imprimerie;
- à la hausse du prix du papier;
- à la suppression de l'exonération des taxes de luxe et de transmission conformément à la loi du 22 mars 1965.

Art. 12.07. — *Habille ment fourni à l'intervention de l'O.C.F.*
(En milliers de francs.)

Verhoging van 1 024 000 frank ten gevolge van :

- de stijging van de lonen en de sociale lasten in het drukkersbedrijf;
- de stijging van de prijs van het papier;
- de afschaffing van de vrijstelling van de weelde- en overdracht-taksen overeenkomstig de wet van 22 maart 1965.

Art. 12.07. — *Kleding geleverd door bemiddeling van het C.B.B.*
(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	400	400	329	Algemene werkingskosten 121

Statu quo.

Status-quo.

Art. 12.08. — *Produits d'entretien et petit matériel d'entretien fournis à l'intervention de l'O.C.F.*
(En milliers de francs.)

Art. 12.08. — *Onderhoudsprodukten en klein onderhoudsmaterieel geleverd door bemiddeling van het C.B.B.*
(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	200	200	102	Algemene werkingskosten 121

Statu quo.

Status-quo.

Art. 12.09. — *Utilisation de véhicules automoteurs, propriété de l'Etat (y compris pièces de rechange) et éventuellement de voitures louées.*
(En milliers de francs.)

Art. 12.09. — *Uitgaven in verband met het gebruik van motorvoertuigen, eigendom van de Staat (inbegrepen vervangingsstukken) 'en eventueel van gehuurde voertuigen.*
(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	1 920	1 900 (314)	2 275	Algemene werkingskosten 121

DÉCOMPOSITION DES DÉPENSES — ONDERVERDELING DER UITGAVEN	Ministres et Cabinets — Ministers en Kabinetten	Administration centrale — Hoofdbestuur	Postes diplo- matiques, etc. — Diplomatieke posten, enz.	Totaux — Totalen
a) Frais de consommation (carburants, lubrifiants). — <i>Verbruikskosten (brandstoffen, oliën)</i>	500	70	500	1 070
b) Frais d'entretien. — <i>Onderhoudskosten</i>	300	50	500	850
Totaux. — <i>Totalen</i>				1 920

Art. 12.10. — *Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat pour charges réelles et dégâts matériels, ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux).*
(En milliers de francs.)

Art. 12.10. — *Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel voor werkelijke lasten en materiële schade evenals de vervoerkosten betreffende dienstreizen (met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen).*
(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	74 570	73 060 (4 302)	65 915	Algemene werkingskosten 121

(En milliers de francs.)

(In duizendtallen frank.)

DÉCOMPOSITION DES DÉPENSES — ONDERVERDELING DER UITGAVEN	Administration centrale — Hoofdbestuur (art. 12.10.1)	Carrières du Service extérieur et de Chancellerie — Carrières van de Buitendienst en van de Kanselarij (art. 12.10.2)	Indemnités Conférences Organismes internationaux, etc. — Vergoedingen Conferenties Internationale organismen, enz. (art. 12.10.3)	Totaux — Totalen
a) Indemnités kilométriques. — <i>Kilometervergoedingen</i>	150	1 200	—	1 350
b) Voyages de service. — <i>Dienstreizen</i>	5 050	13 000	1 500	19 550
c) Déplacements. — <i>Verplaatsingen</i>	—	31 000	—	31 000
d) Retour en congé. — <i>Terugkeer uit verlof</i>	—	10 000	—	10 000
e) Frais de garde-meubles. — <i>Kosten van garde-meublen</i>	—	800	—	800
f) Missions diverses. — <i>Diverse opdrachten</i>	—	—	—	—
g) Indemnités diverses. — <i>Diverse vergoedingen</i>	—	—	1 500	1 500
h) Conférences internationales. — <i>Internationale conferenties</i>	—	—	9 000	9 000
i) Abonnements sociaux. — <i>Sociale abonnementen</i>	300	—	—	300
j) Allocations exceptionnelles et temporaires à des agents en fonction à l'étranger ou en Belgique en compensation des charges exceptionnelles assumées dans l'intérêt du commerce national ou du service. — <i>Buitengewone en tijdelijke toelagen aan personeelsleden die hun ambt in het buitenland of in België uitoefenen, als compensatie voor de buitengewone lasten die zij dragen in het belang van de nationale handel of van de dienst</i>	990	—	—	990
k) Frais de représentation extraordinaires imposés à certaines autorités civiles par les relations internationales. — <i>Buitengewone representatiekosten, die aan zekere burgerlijke overheden opgelegd worden uit hoofde van de internationale betrekkingen</i>	80	—	—	80
l) Dédommagement au personnel de l'Etat, c'est-à-dire indemnisation des dégâts matériels occasionnés dans l'exercice de la fonction. — <i>Schade-loosstelling van het Rijkspersoneel, t.z.v. vergoedingen voor materiële schade veroorzaakt in de uitoefening van de functie</i>	—	—	—	—
Totaux. — <i>Totalen</i>	6 570	56 000	12 000	74 570

Augmentation de 1 510 000 francs s'expliquant comme suit :

Art. 12.10.1 : 6 570 000 francs.

Augmentation de 510 000 francs résultant en ordre principal de la majoration des indemnités forfaitaires de séjour et de l'accroissement du nombre des voyages de service.

Art. 12.10.2 : 56 000 000 de francs.

Augmentation de 1 000 000 de francs consécutive au rajustement, aux besoins présumés de l'exercice, des crédits nécessaires aux frais de déplacement.

Art. 12.10.3 : 12 000 000 de francs.

Statu quo.

Art. 12.11. — *Dépenses de formation professionnelle.*

(En milliers de francs.)

De verhoging van 1 510 000 frank is te verklaren als volgt :

Art. 12.10.1 : 6 570 000 frank.

De vermeerdering van 510 000 frank vloeit hoofdzakelijk voort uit de verhoging van de forfaitaire verblijfsvergoedingen en uit de toename van het aantal dienstreizen.

Art. 12.10.2 : 56 000 000 frank.

Vermeerdering van 1 000 000 frank ten gevolge van de aanpassing van de kredieten met betrekking tot de verplaatsingen aan de vermoedelijke behoeften van het dienstjaar.

Art. 12.10.3 : 12 000 000 frank.

Status-quo.

Art. 12.11. — *Uitgaven voor beroepsscholing.*

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	560	300 (1)	330	Algemene werkingskosten' 121

Augmentation de 260 000 francs consécutive à l'augmentation du volume des prestations et de la rétribution des personnes chargées de dispenser des cours.

Vermeerdering van 260 000 frank ten gevolge van de stijging van het aantal prestaties en van de bezoldiging der personen belast met het geven van cursussen.

Art. 12.12. — *Autres menues dépenses d'administration (les dépenses de cette nature sont déterminées dans chaque cas, par un arrêté ministériel).*

(En milliers de francs.)

Art. 12.12. — *Andere kleine bestuursuitgaven (de uitgaven van deze aard worden voor elk geval, bij ministerieel besluit vastgesteld).*

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	250	250	250	Algemene werkingskosten 121

Statu quo.

Status-quo.

Art. 12.13. — *Frais exceptionnels de services et d'acquisitions de biens non durables (travaux et fournitures pour l'aménagement de nouveaux locaux, frais de déménagement, etc.).*

12.13.2: Remise en état des bureaux de l'Administration centrale : ameublement, décoration, matériel, etc.

(En milliers de francs.)

Art. 12.13. — *Uitzonderingsuitgaven voor diensten en voor aankopen van niet duurzame goederen (werken en leveringen voor inrichting van nieuwe lokalen, verhuizingskosten, enz.).*

12.13.2: In orde brengen van de lokalen van het Hoofdbestuur : meublering, versiering, materieel, enz.

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	1 100	1 700	268	Algemene werkingskosten 121

Diminution : 600 000 francs.

Vermindering : 600 000 frank.

12.13.3 Frais divers résultant du regroupement des services à la place Poelaert.

(En milliers de francs.)

12.13.3: Allerhande kosten veroorzaakt door het hergroeperen van de diensten aan het Poelaertplein.

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	1	500	500	Algemene werkingskosten 121

Crédit symbolique.

Symbolisch krediet.

12.13.4: Frais divers résultant de l'aménagement des salons de réception du Palais d'Egmont :

(En milliers de francs.)

12.13.4: Diverse kosten in verband met de inrichting van de receptie-salons van het Egmontpaleis :

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	5 000	10 000	3 495	Algemene werkingskosten 121

Diminution de 5 000 000 de francs.

Vermindering van 5 000 000 frank.

Les délais imposés par le Département des Travaux publics pour l'exécution du gros-œuvre, entraîneront un certain étalement des dépenses d'aménagement intérieur du Palais d'Egmont.

De termijnen noodzakelijk voor de uitvoering van de ruwbouw door de zorgen van het Ministerie van Openbare Werken, zullen een zekere spreiding meebrengen van de uitgaven in verband met de inrichting van het interieur van het Egmontpaleis.

Art. 12.20. — *Créances arriérées des exercices antérieurs relatives à des dépenses diverses exposées par les postes diplomatiques et consulaires et dont le paiement n'a pu intervenir avant la clôture de l'exercice auquel elles se rapportent.*

(En milliers de francs.)

Art. 12.20. — *Achterstallige schuldvoorderingen der voorgaande dienstjaren met betrekking tot de verschillende uitgaven gedaan door de diplomatieke en consulaire posten, waarvan de betaling niet kon geschieden voor de afsluiting van het dienstjaar waarop ze betrekking hebben.*

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	10 000	13 500 (511)	9 215	Algemene werkingskosten 121

Diminution de 3 500 000 francs consécutive au rajustement du crédit aux besoins présumés de l'exercice.

Vermindering van 3 500 000 frank ten gevolge van de aanpassing van het krediet aan de vermoedelijke behoeften van het dienstjaar.

Art. 12.21. — *Dépenses résultant de l'organisation de conférences internationales au domaine du Val-Duchesse (fournitures, travaux, prestations).*

(En milliers de francs.)

Art. 12.21. — *Uitgaven voortvloeiend uit de organisatie van internationale conferenties en vergaderingen in het domein van het Hertoginndal (leveringen, werken, prestaties).*

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	1 000	1 000	892	Algemene werkingskosten 121

Statu quo.

Status-quo.

Art. 12.22. — *Centre médical : dépenses de fonctionnement (honoraires de médecins, matériel, fournitures, loyer, etc.)*

(En milliers de francs.)

Art. 12.22. — *Geneeskundig centrum : werkingsuitgaven (erelonen van geneesheren, materieel, benodigdheden, huur, enz.).*

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
123 Achats spécifiques (civil)	4 000	3 700	3 017	Specifieke aankopen (civiel) 123

Majoration de 300 000 francs consécutive :

— à l'augmentation des indemnités à allouer aux médecins;

— à l'engagement de spécialistes;

— à l'augmentation notable de tous les produits et services dont le Centre médical a besoin.

Vermeerdering van 300 000 frank ten gevolge van :

— de verhoging van de vergoedingen toe te kennen aan de geneesheren;

— de aanwerving van specialisten;

— de aanzienlijke verhoging van alle produkten en diensten die het geneeskundig Centrum nodig heeft.

Art. 12.23. — *Fournitures et travaux relatifs au placement et à l'entretien des bornes frontières du Royaume.*

(En milliers de francs.)

Art. 12.23. — *Leveringen en werken met betrekking tot het plaatsen en het onderhoud der Rijksgrenspalen.*

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
123 Achats spécifiques (civil)	100	75	—	Specifieke aankopen (civiel) 123

Majoration de 25 000 francs en prévision de la remise en état de l'abornement à la frontière belgo-allemande.

Vermeerdering van 25 000 frank met het oog op het in orde brengen van de afbakening aan de Belgisch-Duitse grens.

Art. 12.24. — *Fonds secrets.*

(En milliers de francs.)

Art. 12.24. — *Geheime fondsen.*

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
123 Achats spécifiques (civil)	300	300	300	Specifieke aankopen (civiel) 123

Statu quo.

Status-quo.

Art. 12.25. — *Achats de bijoux d'ordres de chevalerie.*

(En milliers de francs.)

Art. 12.25. — *Aankoop van eretekens voor ridderorden.*

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
123 Achats spécifiques (civil)	600	600	575	Specifieke aankopen (civiel) 123

Statu quo.

Status-quo.

Art. 12.26. — *Frais occasionnés par les réceptions en Belgique et à l'étranger.*
(En milliers de francs.)

Art. 12.26. — *Kosten veroorzaakt door de recepties in België en in het buitenland.*
(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
123 Achats spécifiques (civil)	4 050	3 500	3 470	Specifieke aankopen (civiel) 123

Augmentation de 550 000 francs consécutive au rajustement du crédit aux besoins présumés de l'exercice.

Vermeerdering van 550 000 frank ten gevolge van de aanpassing van het krediet aan de vermoedelijke behoeften van het dienstjaar.

Art. 12.27. — *Frais résultant de l'application des articles 46, 47 et 103 des lois coordonnées sur la milice, le recrutement et les obligations de service (examens médicaux et transport).*
(En milliers de francs.)

Art. 12.27. — *Kosten veroorzaakt door de toepassing der artikelen 46, 47 en 103 van de samengeordende wetten met betrekking tot de militie, de aanwerving en de dienstplicht (medische onderzoeken en vervoer).*
(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
123 Achats spécifiques (civil)	1 150	1 150 (2)	674	Specifieke aankopen (civiel) 123

Statu quo.

Status-quo.

Art. 12.28. — *Dépenses résultant du programme d'information pour le développement de l'investissement de capitaux privés étrangers en Belgique.*
(En milliers de francs.)

Art. 12.28. — *Uitgaven voortvloeiende uit het inlichtingsprogramma voor de ontwikkeling van de investering van buitenlandse privé-kapitalen in België.*
(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
123 Achats spécifiques (civil)	1 250	1 250	213	Specifieke aankopen (civiel) 123

Statu quo.

Status-quo.

Art. 12.29. — *Travaux d'entretien et de réparation des immeubles, propriété de l'Etat et loués par lui.*
(En milliers de francs.)

Art. 12.29. — *Onderhouds- en herstellingswerken van gebouwen, eigendom van de Staat of door de Staat gehuurd.*
(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
123 Achats spécifiques (civil)	25 000	18 000	16 463	Specifieke aankopen (civiel) 123

Augmentation de 7 000 000 de francs.

Vermeerdering van 7 000 000 frank.

Les dépenses d'entretien et de réparation d'un immeuble peuvent être évaluées annuellement à un minimum de 2,5 % de la valeur du capital. Appliquée au capital immobilier belge à l'étranger, en l'occurrence plus d'un milliard de francs belges, cette proportion aboutit à un montant de 25 millions.

De uitgaven in verband met het onderhoud en de herstellingen van een gebouw mogen jaarlijks worden geraamd op minstens 2,5 % van de kapitaalwaarde. Toegepast op het Belgisch onroerend kapitaal in het buitenland, te weten meer dan één miljard Belgische frank, komt deze verhouding neer op een bedrag van 25 miljoen.

Art. 12.30. — *Intervention forfaitaire dans les frais d'aménagement du domaine Sainte-Anne en vue de sa transformation en club européen.*
(En milliers de francs.)

Art. 12.30. — *Forfaitaire tussenkomst in de inrichtingskosten van het Sint-Anna-domein met het oog op zijn omvorming tot Europese club.*
(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
123 Achats spécifiques (civil)	2 650	2 650	—	Specifieke aankopen (civiel) 123

Statu quo.

Status-quo.

CHAPITRE III.

TRANSFERTS DE REVENUS.

Transferts de revenus aux ménages.

Art. 33.01. — *Indemnités diverses à des tiers devant découler de l'engagement de la responsabilité de l'État à l'égard d'actes commis par ses organes et ses préposés.*

(En milliers de francs.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
33.61 Autres transferts aux ménages.	250	250	162	Andere overdrachten aan gezinnen. 33.61

Statu quo.

Art. 33.02. — *Secours provisoires à des Belges se trouvant à l'étranger, frais éventuels de rapatriement.*

(En milliers de francs.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
33.11 Aide sociale aux ménages.	3 000	14 862 (28 139)	1 740	Sociale steun aan gezinnen. 33.11

Diminution de 11 862 000 francs résultant principalement du fait qu'il a fallu prévoir, en 1965, les crédits nécessaires à couvrir les frais inhérents à l'opération de sauvetage des ressortissants belges bloqués au Congo et notamment dans la Province Orientale.

Pour 1966, il s'indique de prévoir à cette position budgétaire un crédit de l'ordre de 3 000 000 de francs.

Art. 33.03. — *Subventions relatives à l'information, à la documentation et à l'expansion culturelle.*

1. Subsidés à des professeurs, artistes, conférenciers, etc, belges se rendant ou étant à l'étranger.

(En milliers de francs.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
33.31 Transferts de revenus aux ménages à des fins culturelles,	325	1 825 (3)	153	Inkomensoverdrachten aan gezinnen 33.31 voor culturele doeleinden.

Ce crédit couvre les dépenses afférentes aux prestations à l'étranger d'artistes et de conférenciers belges. Il correspond au crédit initial de 1965.

2. Subventions diverses à accorder éventuellement.

(En milliers de francs.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
33.31 Transferts de revenus aux ménages à des fins culturelles.	600	600	231	Inkomensoverdrachten aan gezinnen 33.31 voor culturele doeleinden.

Statu quo.

Ce crédit doit permettre l'organisation de manifestations culturelles (concerts, expositions, projections de films, etc.) destinées à assurer une certaine présence belge à l'étranger.

HOOFDSTUK III.

INKOMENSOVERDRACHTEN.

Inkomensoverdrachten aan gezinnen.

Art. 33.01. — *Allerhande schadevergoedingen aan derden voortvloeiend uit het opnemen door de Staat van zijn verantwoordelijkheid ten overstaan van door zijn organen en door zijn bedienden gepleegde daden.*

(In duizendtallen frank.)

Status-quo.

Art. 33.02. — *Voorlopige ondersteuning aan Belgen die zich in het buitenland bevinden, eventuele repatriëringskosten.*

(In duizendtallen frank.)

De vermindering van 11 862 000 frank vloeit hoofdzakelijk voort uit het feit dat in 1965 de nodige kredieten moesten worden voorzien om het hoofd te bieden aan de uitgaven die veroorzaakt werden door de reddingsoperaties van de Belgische onderdanen in Kongo en meer bepaald in de Oostprovincie.

Voor 1966 is het wenselijk op dit artikel een krediet van 3 000 000 frank te voorzien.

Art. 33.03. — *Tegemoetkomingen in verband met de voorlichting, de documentatie en de culturele expansie :*

1. Tegemoetkomingen aan Belgische professoren, kunstenaars, voordrachtgevers, enz., die zich naar het buitenland begeven of er verblijven.

(In duizendtallen frank.)

Dit krediet dekt de uitgaven met betrekking tot de prestaties in het buitenland van Belgische kunstenaars en voordrachtgevers. Het stemt overeen met het bedrag oorspronkelijk voorzien in de begroting van 1965.

2. Eventueel te verlenen diverse tegemoetkomingen.

(In duizendtallen frank.)

Status-quo.

Dit krediet moet de organisatie mogelijk maken van culturele manifestaties (concerten, tentoonstellingen, filmvertoningen, enz.) basternd om een zekere aanwezigheid van België in het buitenland te verzekeren.

Art. 33.04. — *Dépenses résultant de l'application des lois des 27 juillet 1961 et 3 avril 1964 portant certaines mesures en faveur du personnel de l'Administration d'Afrique, de l'enseignement et du secteur parastatal ou assimilé (y compris les dépenses des exercices antérieurs).*

(En milliers de francs.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
33.61 Transferts de revenus aux ménages.	520 000	584 200	620 000	Inkomensoverdrachten aan gezinnen. 33.61

Diminution de 64 200 000 francs.

Cette régression des dépenses est normale et correspond aux dispositions des lois des 27 juillet 1961 et 3 avril 1964. Elle résulte principalement de la diminution des avantages financiers dans le chef des agents sous statut comptant 3 et 15 ans de carrière. Chaque année en effet, certains d'entre eux perdent le bénéfice de l'indemnité d'attente qui n'est payée que pendant une durée égale à celle de la carrière qu'ils ont accomplie avec un maximum de 6 ans; d'autres atteignent la carrière fictive de 15 ans et obtiennent la pension de retraite à l'intervention du Département des Finances.

Art. 33.05. — *Quote-part de l'Etat à l'O.N.S.S. en vertu de l'article 8 de l'arrêté royal du 6 août 1962 dispensant certaines catégories de personnes ayant exercé leur activité professionnelle, soit au Congo, soit au Ruanda-Urundi, des conditions d'admission à l'assurance chômage et à l'assurance maladie-invalidité (y compris les dépenses des exercices antérieurs).*

(En milliers de francs.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
33.61 Transferts de revenus aux ménages.	600	1 000	278	Inkomensoverdrachten aan gezinnen. 33.61

Ce crédit couvre les dépenses relatives au versement à l'O.N.S.S., à titre de contribution du Trésor, d'un montant égal aux cotisations personnelles perçues en vertu de l'article 5 de l'arrêté royal du 6 août 1962 auprès des bénéficiaires de celui-ci.

Art. 33.06. — *Emigration et reclassement des colons, y compris les frais de voyage.*

(En milliers de francs.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
33.61 Transferts de revenus aux ménages.	2 125	—	—	Inkomensoverdrachten aan gezinnen. 33.61

Jusqu'en 1965, les dépenses afférentes à cette position budgétaire étaient imputées à l'article 29.1 de la Section II: « Assistance technique ».

Transferts de revenus à l'étranger.

Art. 34.01. — *Contributions de la Belgique à des organismes internationaux établis dans le pays.*

(En milliers de francs.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
341 Organisations internationales établies dans le pays.	180 000	157 778	137 201	Internationale instellingen in het binnenland. 341

DECOMPOSITION.

34.01.1 : Quote-part dans les frais de l'Union Internationale pour la publication des Tarifs douaniers : 850 000 francs.

Siège établi à Bruxelles.

Art. 33.04. — *Uitgaven voortvloeiend uit de toepassing van de wetten van 27 juli 1961 en 3 april 1964 houdende sommige maatregelen ten gunste van het personeel van het Bestuur van Afrika, van het onderwijs en van de parastatale of de daarmee gelijkgestelde sector (met inbegrip van de uitgaven voor vroegere dienstjaren).*

(In duizendtallen frank.)

Vermindering van 64 200 000 frank.

Deze vermindering der uitgaven is normaal en beantwoordt aan de beschikkingen van de wetten van 27 juli 1961 en 3 april 1964. Zij vloeit hoofdzakelijk voort uit de vermindering der financiële voordelen in hoofde van de agenten onder statuut wier loopbaan 3 of 15 jaar bereikt. Inderdaad, ieder jaar verliezen sommigen onder hen het voordeel van het wachtgeld dat slechts wordt betaald gedurende een tijd gelijk aan de duur van de loopbaan die ze volbracht hebben met een maximum van 6 jaar; diegenen, wier fictieve loopbaan 15 jaar bereikt, ontvangen een rustpensioen door bemiddeling van het Ministerie van Financiën.

Art. 33.05. — *Bijdrage van de Staat aan de R.M.Z. krachtens artikel 8 van het koninklijk besluit van 6 augustus 1962, waarbij zekere categorieën van personen die hun beroepsbedrijvigheid hetzij in Congo, hetzij in Ruanda-Urundi, hebben uitgeoefend, worden vrijgesteld van de voorwaarden van toelating tot de werkloosheidsverzekering en de ziekte- en invaliditeitsverzekering (met inbegrip van de uitgaven voor vroegere dienstjaren).*

(In duizendtallen frank.)

Dit krediet dekt de uitgaven met betrekking tot de storting aan de R.M.Z., als bijdrage van de Schatkist, van een bedrag dat gelijk is aan de persoonlijke cotisaties ontvangen van de beneficiarissen van dit besluit krachtens artikel 5 van het koninklijk besluit van 6 augustus 1962.

Art. 33.06. — *Emigratie en herklassering van de kolonisten met inbegrip der reiskosten.*

(In duizendtallen frank.)

Tot in 1965 werden de uitgaven met betrekking tot dit begrotingsartikel aangerekend op artikel 29.1 van Sectie II: « Technische Bijstand ».

Inkomensoverdrachten aan het buitenland.

Art. 34.01. — *Bijdragen van België aan in het land gevestigde internationale organismen.*

(In duizendtallen frank.)

SAMENSTELLING.

34.01.1 : Aandeel in de kosten van de Internationale Unie voor de Publicatie der Toltarieven : 850 000 frank.

Zetel gevestigd te Brussel.

34.01.2: Quote-part dans les frais de fonctionnement du Secrétariat général de l'Union économique entre la Belgique, le Luxembourg et les Pays-Bas (Benelux): 15 750 000 francs.

Siège établi à Bruxelles.

34.01.3: Quote-part dans le budget du Conseil de Coopération Douanière: 800 000 francs.

Siège établi à Bruxelles.

34.01.4: Quote-part dans le budget de la Communauté Economique Européenne: 162 600 000 francs.

Siège établi à Bruxelles.

N.B. — Ces articles concernent plus spécialement le Commerce extérieur.

Art. 34.02. — *Subsides à des organismes ou associations internationales.*

(En milliers de francs.)

34.01.2: Aandeel in de kosten van het Algemeen Secretariaat van de Economische Unie tussen België, Luxemburg en Nederland (Benelux): 15 750 000 frank.

Zetel gevestigd te Brussel.

34.01.3: Aandeel in de begroting van de Raad van Douane-Samenwerking: 800 000 frank.

Zetel gevestigd te Brussel.

34.01.4: Aandeel in de begroting van de Europese Economische Gemeenschap: 162 600 000 frank.

Zetel gevestigd te Brussel.

N.B. — Deze artikelen betreffen meer bepaald de Buitenlandse Handel.

Art. 34.02. — *Toelagen aan internationale organismen of verenigingen.*

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
341 Organisations internationales établies dans le pays.	1 850	1 850	1 450	Internationale instellingen in het binnenland. 341

Statu quo.

Status-quo.

Art. 34.03. — *Contributions de la Belgique à des organismes internationaux établis en dehors du pays* (1).

(En milliers de francs.)

Art. 34.03. — *Bijdragen van België aan buiten het land gevestigde internationale organismen* (1).

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
342 Organisations internationales à l'étranger.	136 000	123 409	117 431	Internationale instellingen in het buitenland. 342

DECOMPOSITION (1).

34.03.1: Quote-part dans le budget du Bureau international de la Cour permanente d'Arbitrage: 40 000 francs.

Siège établi à La Haye.

*34.03.2: Participation dans les frais des Commissions fluviales internationales: 1 100 000 francs.

Siège établi à Strasbourg.

34.03.3: Quote-part dans les frais de l'Organisation des Nations-Unies: 54 000 000 de francs.

Siège établi à New-York.

*34.03.4: Contribution au budget des Parties Contractantes de l'Accord général sur les Tarifs Douaniers et le Commerce: 2 800 000 francs.

Siège établi à Genève.

34.03.5: Quote-part dans les dépenses communes du Conseil de l'Europe: 9 800 000 francs.

Siège établi à Strasbourg.

34.03.6: Quote-part dans le budget de l'Union de l'Europe Occidentale: 9 000 000 de francs.

Siège établi à Londres.

34.03.7: Quote-part dans le budget international des Organismes civils du Traité de l'Atlantique-Nord: 21 000 000 de francs.

Siège établi à Paris.

34.03.8: Quote-part dans le budget administratif du Comité intergouvernemental pour les Migrations Européennes (C.I.M.E.): 3 300 000 francs.

Siège établi à Genève.

(1) Voir note page 44.

SAMENSTELLING (1).

34.03.1: Aandeel in de begroting van het Internationaal Bureau van het Permanent Hof van Arbitrage: 40 000 frank.

Zetel gevestigd te Den Haag.

*34.03.2: Aandeel in de kosten der Internationale Commissies voor de Binnenvaart: 1 100 000 frank.

Zetel gevestigd te Straatsburg.

34.03.3: Aandeel in de kosten van de Organisatie der Verenigde Naties: 54 000 000 frank.

Zetel gevestigd te New-York.

*34.03.4: Aandeel in de begroting van de Contracterende Partijen van de Algemene Overeenkomst voor Toltarieven en Handel: 2 800 000 frank.

Zetel gevestigd te Genève.

34.03.5: Aandeel in de gemeenschappelijke kosten van de Raad van Europa: 9 800 000 frank.

Zetel gevestigd te Straatsburg.

34.03.6: Aandeel in de begroting van de West-Europese Unie: 9 000 000 frank.

Zetel gevestigd te Londen.

34.03.7: Aandeel in de internationale begroting der Burgerlijke Organismen van het Noord-Atlantisch Verdrag: 21 000 000 frank.

Zetel gevestigd te Parijs.

34.03.8: Aandeel in de administratieve begroting van het Intergouvernementeel Comité ten voordele van de Europese Landverhuizingen (I.C.E.L.): 3 300 000 frank.

Zetel gevestigd te Geneve.

(1) Zie nota bladzijde 44.

*34.03.9: Quote-part dans le budget de l'Organisation de Coopération et de Développement économique: 28 000 000 de francs.

Siège établi à Paris.

*34.03.10: Quote-part dans le budget du Conseil international du Blé: 150 000 francs.

Siège établi à Londres.

*34.03.11: Contribution à la Conférence européenne des Ministres des Transports: 210 000 francs.

Siège établi à Paris.

*34.03.12: Quote-part dans le budget du Conseil international du Sucre: 50 000 francs.

Siège établi à Londres.

34.03.13: Quote-part dans le budget de la Conférence de La Haye de Droit International Privé: 160 000 francs.

Siège établi à La Haye.

*34.03.14: Quote-part dans le budget du Conseil international de l'Étain: 160 000 francs.

Siège établi à Londres.

34.03.15: Quote-part dans le budget de l'Agence internationale de l'Énergie atomique: 5 000 000 de francs.

Siège établi à Vienne.

*34.03.16: Quote-part dans le budget du Conseil international de l'Huile d'Olive: 10 000 francs.

Siège établi à Madrid.

*34.03.17: Quote-part dans le budget du Groupe international pour l'étude du Plomb et du Zinc: 190 000 francs.

Siège établi à New-York.

*34.03.18: Quote-part dans le budget du Groupe d'Étude sur le Café: 700 000 francs.

Siège établi à Washington.

*34.03.19: Quote-part dans le budget du Comité consultatif international du Coton: 150 000 francs.

Siège établi à Washington.

*34.03.20: Quote-part dans le budget du Groupe international d'Étude du Caoutchouc: 80 000 francs.

Siège établi à Londres.

*34.03.21: Quote-part dans le budget de l'Office international du Vin: 100 000 francs.

Siège établi à Paris.

Art. 34.04. — *Participation à l'action des Nations Unies en faveur des réfugiés arabes de Palestine.*

(En milliers de francs.)

*34.03.9: Aandeel in de begroting van de Organisatie voor Economische Samenwerking en Ontwikkeling: 28 000 000 frank.

Zetel gevestigd te Parijs.

*34.03.10: Aandeel in de begroting van de Internationale Raad voor de Tarwe: 150 000 frank.

Zetel gevestigd te Londen.

*34.03.11: Bijdrage in de Europese Conferentie der Ministers van Verkeerswezen: 210 000 frank.

Zetel gevestigd te Parijs.

*34.03.12: Aandeel in de begroting van de Internationale Raad voor de Suiker: 50 000 frank.

Zetel gevestigd te Londen.

34.03.12: Aandeel in de begroting van de Conferentie van Den Haag van het Internationaal Privaatrecht: 160 000 frank.

Zetel gevestigd te Den Haag.

*34.03.14: Aandeel in de begroting van de Internationale Raad voor het Tin: 160 000 frank.

Zetel gevestigd te Londen.

34.03.15: Aandeel in de begroting van het Internationaal Agentschap der Atoomkracht: 5 000 000 frank.

Zetel gevestigd te Wenen.

*34.03.16: Aandeel in de begroting van de Internationale Raad voor de Olijfolie: 10 000 frank.

Zetel gevestigd te Madrid.

*34.03.17: Aandeel in de begroting van de Internationale Groep voor de Studie van Lood en Zink: 190 000 frank.

Zetel gevestigd te New-York.

*34.03.18: Aandeel in de begroting van de internationale Groep voor de Studie van de Koffie: 700 000 frank.

Zetel gevestigd te Washington.

*34.03.19: Aandeel in de begroting van het Internationaal Raadgevend Comité voor Katoen: 150 000 frank.

Zetel gevestigd te Washington.

*34.03.20: Aandeel in de begroting van de Internationale Groep voor de Studie van de Rubber: 80 000 frank.

Zetel gevestigd te Londen.

*34.03.21: Aandeel in de begroting van de Internationale Dienst voor de Wijn: 100 000 frank.

Zetel gevestigd te Parijs.

Art. 34.04. — *Aandeel in de werking der Verenigde Naties ten voordele van de Arabische vluchtelingen van Palestina.*

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
342 Organisations internationales à l'étranger.	1 500	1 500	1 500	Internationale instellingen in het buitenland. 342
Statu quo.	Status-quo.			
Art. 34.05. — <i>Contribution de la Belgique au Fonds International de Secours à l'Enfance.</i>	Art. 34.05. — <i>Bijdrage van België in het Internationaal Fonds voor Hulp aan de Kindsheid.</i>			
(En milliers de francs.)	(In duizendtallen frank.)			

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
342 Organisations internationales à l'étranger.	10 000	20 000	—	Internationale instellingen in het buitenland. 342

Rétablissement du crédit au montant prévu initialement à cette position budgétaire en 1965.

(¹) Les articles marqués d'un astérisque concernent plus spécialement le Commerce extérieur.

Vaststelling van het krediet op het bedrag oorspronkelijk voorzien in de begroting van 1965.

(¹) De artikelen gemerkt met een sterretje betreffen meer bepaald de Buitenlandse Handel.

Art. 34.06. — *Subventions destinées aux institutions ayant pour objet la protection des réfugiés.*

(En milliers de francs.)

Art. 34.06. — *Toelagen bestemd voor instellingen die de bescherming der vluchtelingen tot doel hebben.*

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
342 Organisations internationales à l'étranger.	10 000	10 000	10 000	Internationale instellingen in het buitenland. 342

Statu quo.

Status-quo.

Art. 34.07. — *Subsides à des établissements hospitaliers et aux sociétés de bienfaisance ou d'aide sociale belges fondés en pays étrangers.*

(En milliers de francs.)

Art. 34.07. — *Toelagen aan Belgische liefdadigheidsinstellingen, verenigingen van weldadigheid of van sociale bijstand in het buitenland opgericht.*

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
343 Autres transferts de revenus à l'étranger.	700	950	226	Andere inkomensoverdrachten aan het buitenland. 343

Rétablissement du crédit au montant prévu initialement à cette position budgétaire en 1965.

Vaststelling van het krediet op het bedrag oorspronkelijk voorzien in de begroting van 1965.

Transferts de revenus aux fonds et aux institutions publiques sans caractère d'entreprise ⁽¹⁾.

Inkomensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen zonder bedrijfskarakter ⁽¹⁾.

*Art. 41.01. — *Participation dans les frais d'administration et de fonctionnement de l'Office Belge du Commerce extérieur, y compris l'allocation relative à l'obligation légale incombant à l'Etat belge de mettre des locaux à la disposition dudit organisme.*

(En milliers de francs.)

*Art. 41.01. — *Declneming in de kosten van beheer en werking van de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel met inbegrip van de toelage betreffende de wettelijke verplichting opgelegd aan de Belgische Staat, lokalen ter beschikking te stellen van dit organisme.*

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
410 Transferts de revenus aux fonds, etc.	144 795	132 209 (165)	107 104	Inkomensoverdrachten aan fondsen, enz. 410

L'augmentation de 12 586 000 francs provient en ordre principal :
— de la majoration des rémunérations, charges sociales et indemnités, notamment en raison du relèvement des barèmes et de la hausse de l'indice des prix de détail;
— de la majoration de la prévision relative aux dépenses à effectuer dans le cadre des foires et expositions commerciales à l'étranger;
— de la nécessité de louer des locaux supplémentaires.

En 1965, cette position budgétaire était scindée en deux articles (20-1 et 20-3).

Le budget de l'Office est annexé au présent document.

*Art. 41.02. — *Fonds du Commerce extérieur.*

(En milliers de francs.)

De vermeerdering van 12 586 000 frank vloeit hoofdzakelijk voort uit :
— de verhoging van de wedden, de sociale lasten en de vergoedingen wegens de herziening der weddeschalen en de stijging van het indexcijfer der kleinhandelsprijzen;
— de verhoging van de raming der uitgaven met betrekking tot de handelsforen en tentoonstellingen in het buitenland;
— de noodzakelijkheid bijkomende lokalen te huren.

In 1965 was dit artikel gesplitst in twee artikelen (20-1 en 20-3).

De begroting van de Dienst is in bijlage bij dit document gepubliceerd.

*Art. 41.02. — *Fonds van de Buitenlandse Handel.*

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
410 Transferts de revenus aux fonds, etc.	40 000	30 000	10 000	Inkomensoverdrachten aan fondsen, enz. 410

(¹) Les articles marqués d'un astérisque concernent plus spécialement le Commerce extérieur.

(¹) De artikelen gemerkt met een sterretje betreffen meer bepaald de Buitenlandse Handel.

Art. 41.03. — *Subside à l'Institut belge de l'Information (I.N.B.E.L.).*Art. 41.03. — *Toelage aan het Belgisch Voorlichtingsinstituut (I.N.B.E.L.).*

(En milliers de francs.)

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
410 Transferts de revenus aux fonds, etc.	16 500	16 500	15 500	Inkomensoverdrachten aan fondsen, 410 enz.

CHAPITRE V.

ACHATS DE BIENS MEUBLES PATRIMONIAUX.

Art. 74.01. — *Achats de machines, de mobilier et de matériel divers à l'intervention de l'O.C.F.*

(En milliers de francs.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
742 Achat d'autre matériel	2 300	1 888	2 070	Aankoop ander materieel 742

Crédit nécessaire à la réalisation du programme d'acquisition de machines, mobilier et matériel de bureau.

L'augmentation de 412 000 francs provient en ordre principal de la suppression de l'exonération des taxes de luxe et de transmission conformément à la loi du 22 mars 1965.

Art. 74.02. — *Achats de machines non livrables par l'O.C.F.*

(En milliers de francs.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
742 Achat d'autre matériel	4 620	4 000	3 569	Aankoop ander materieel 742

Augmentation de 620 000 francs due :

- à la modernisation progressive de l'équipement des postes à l'étranger;
- à la suppression de l'exonération des taxes de luxe et de transmission conformément à la loi du 22 mars 1965;
- à la nécessité de doter les postes diplomatiques et consulaires de carrière d'un équipement cryptographique adéquat.

Art. 74.03. — *Achats de mobilier et de matériel divers non livrables par l'O.C.F.*

(En milliers de francs.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
742 Achat d'autre matériel	20 900	15 400 (89)	17 552	Aankoop ander materieel 742

Crédit destiné :

1° à concurrence de 20 000 000 de francs, à l'achat de mobilier et d'équipement destinés aux résidences et aux chancelleries. Ce poste accuse une augmentation de 6 000 000 de francs ensuite de la poursuite des mesures de modernisation et de rationalisation du mobilier et de l'équipement des résidences et des chancelleries;

2° à concurrence de 900 000 francs, à l'acquisition :

- d'un appareil à détruire les documents;
- d'armoires roulantes, compactus, fullspace, etc.

HOOFDSTUK V.

AANKOOP VAN ROERENDE VERMOGENSGOEDEREN.

Art. 74.01. — *Aankoop van machines, meubilair en allerhande materieel door bemiddeling van het C.B.B.*

(In duizendtallen frank.)

Krediet noodzakelijk voor de verwezenlijking van het programma voor de aankoop van machines, meubilair en bureaumaterieel.

De verhoging van 412 000 frank vloeit hoofdzakelijk voort uit de afschaffing van de vrijstelling van de weelde- en overdrachtaksen ingevolge de wet van 22 maart 1965.

Art. 74.02. — *Aankoop van machines niet leverbaar door het C.B.B.*

(In duizendtallen frank.)

De verhoging van 620 000 frank is te wijten :

- aan de geleidelijke modernisatie van de uitrusting van de posten in het buitenland;
- aan de afschaffing van de vrijstelling van de weelde- en overdrachtaksen ingevolge de wet van 22 maart 1965;
- aan de noodzakelijkheid de diplomatieke en consulaire beroeps-posten te voorzien van een aangepaste cryptografische uitrusting.

Art. 74.03. — *Aankoop van meubilair en allerhande materieel niet leverbaar door het C.B.B.*

(In duizendtallen frank.)

Dit krediet is bestemd :

1° ten belope van 20 000 000 frank voor de aankoop van meubilair en uitrustingsvoorwerpen voor de residenties en kanselarijen. Deze post vertoont een verhoging van 6 000 000 frank ten gevolge van de voortzetting der maatregelen betreffende de modernisatie en de rationalisatie van het meubilair en uitrusting der residenties en kanselarijen;

2° ten belope van 900 000 frank voor de aankoop :

- van een apparaat voor de vernietiging van dokumenten;
- van kasten, compactus, fullspace, enz.

Art. 74.04. — *Achats de moyens de transport terrestre.*
(En milliers de francs.)

Art. 74.04. — *Aankoop van vervoermiddelen te land.*
(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
741 Achat de matériel de transport	1 850	1 800	1 299	Aankoop vervoermaterieel 741

DECOMPOSITION DES DEPENSES

SAMENSTELLING DER UITGAVEN

	Ministres et Cabinets — Ministers en Kabinetten	Administration centrale — Hoofdbestuur	Postes diplo- matiques, etc. — Diplomatieke Posten, enz.	Totaux — Totalen
Achat de véhicules automobiles. — <i>Aankoop van autovoertuigen</i>	700 000	150 000	1 000 000	1 850 000

Le crédit sollicité pour l'achat de moyens de transport terrestre destinés à l'Administration centrale accuse une augmentation de 50 000 francs par rapport à 1965 ensuite de la suppression de l'exonération des taxes de luxe et de transmission conformément à la loi du 22 mars 1965.

Les autres postes restent inchangés.

Het krediet dat wordt aangevraagd voor de aankoop van vervoermiddelen te land bestemd voor het Hoofdbestuur vertoont een verhoging van 50 000 frank in verhouding tot 1965 ten gevolge van de afschaffing van de vrijstelling van de weelde- en overdrachtaksen ingevolge de wet van 22 maart 1965.

De andere posten blijven ongewijzigd.

SECTION II.

Assistance technique.

CHAPITRE I.

DEPENSES DE CONSOMMATION.

§ 1. Salaires et charges sociales.

Art. 11.03. — *Rémunérations du personnel actif et en disponibilité* (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents de travail, ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire, accidenté en service).

1. Office de la Coopération au développement.

Voir tableaux de décomposition des dépenses de personnel (Annexe II).

(En milliers de francs.)

SECTIE II.

Technische Bijstand.

HOOFDSTUK I.

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.

§ 1. Lonen en sociale lasten.

Art. 11.03. — *Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel* (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulp-personeel, de toelagen voor hogere en bijzondere functies, de vergoedingen voor arbeidsongevallen, alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulppersoneel, in dienst door werkongeval getroffen).

1. Dienst voor de Ontwikkelingssamenwerking.

Zie uiteenzettingstabellen van de personeelsuitgaven (Bijlage II).

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
111 <i>Salair proprement dit</i>	23 190	18 418	13 750	<i>Eigenlijk loon</i> 111
dont:		(141)		waarvan:
— retenues veuves et orphelins	1 236	1 056	773	— afhoudingen weduwen en wezen.
— retenues sécurité sociale	245	150	110	— werknemersbijdragen sociale ze- kerheid.
— caisse ouvriers	—	—	—	— werkliedenkas.
<i>Décomposition.</i>				<i>Samenstelling.</i>
Traitements barémiques	13 568	10 117	12 345	Baremabezoldigingen.
		(141)		
Promotions de grade et augmenta- tions barémiques.	4 078	188		Bevorderingen in graad en weddever- hogingen.
Transferts	2 416	5 500		Overplaatsingen.
Majoration index	2 753	2 118	1 171	Verhoging index.
Allocations pour fonctions supérieu- res.	70	50	—	Vergoedingen voor de uitoefening van hogere functies.
Allocations de foyer et de résidence.	250	400	213	Haard- en standplaatsvergoedingen.
Majoration index	55	45	21	Verhoging index.
Totaux	23 190	18 418	13 750	Totaal.
		(141)		
112 <i>Allocations directes</i>	1 942	1 986	1 749	<i>Directe toelagen</i> 112
Pécules de vacances	450	450	420	Verlofgeld.
Allocations familiales	1 272	1 300	1 231	Kinderbijslagen.
		(12)		
Indemnités de naissance	40	30	5	Geboortevergoedingen.

(En milliers de francs.)		(In duizendtallen frank.)		
Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
Indemnités pour frais de dernière maladie et de funérailles,	20	20	--	Vergoedingen voor laatste ziekte- en begrafenis-kosten.
Indemnités pour accidents de travail.	--	--	--	Vergoedingen voor arbeidsongevallen.
Allocations aux mutualistes libres ...	--	36	33	Toelagen aan vrije verzekerden.
Majoration index	160	150	60	Verhoging index.
Totaux	1942	1986	1749	Totalen.
113 Contributions patronales :		(12)		Werkgeversbijdragen : 113
— aux assurances sociales	270	40	4	— sociale verzekeringen.
Totaux généraux	25 402	20 444	15 503	Algemene totalen.
		(153)		

Majoration de 4 958 000 francs nécessaire :	Verhoging van 4 958 000 frank noodzakelijk :
— ensuite de l'augmentation des traitements de base et de l'indice des prix de détail;	— ten gevolge van de verhoging van de basiswedden en van de index der kleinhandelsprijzen;
— ensuite de l'affiliation obligatoire des agents définitifs de l'Etat au régime d'assurance maladie-invalidité.	— ingevolge de verplichte affiliatie van de vastbenoemde Staatsagenten bij het regime voor ziekte- en invaliditeitsverzekering.

Art. 11.04. — <i>Allocations généralement quelconques au personnel de l'Etat.</i>	Art. 11.04. — <i>Allerhande toelagen aan het Rijkspersoneel.</i>
(En milliers de francs.)	(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
111 Salaire proprement dit	365	260	156	Eigenlijk loon 111
		(39)		

DECOMPOSITION.

	En milliers de francs
1. Indemnité allouée à la secrétaire du Secrétaire général	10
2 Indemnités pour prestations extraordinaires des chauffeurs	36
3. Indemnités pour prestations supplémentaires	319
Total	365

L'augmentation de 105 000 francs est due principalement à l'accroissement du nombre d'agents tenus d'effectuer des prestations supplémentaires.

§ 2. Achats de biens non durables et de services.

Art. 12.01. — *Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers (y compris les dépenses afférentes aux exercices antérieurs).*

(En milliers de francs.)

SAMENSTELLING.

	In duizendtallen frank
1. Vergoeding toegekend aan de secretaresse van de Secretaris-generaal	10
2. Vergoedingen voor de buitengewone prestaties der autogeleiders	36
3. Vergoedingen voor bijzondere prestaties	319
Totaal	365

De verhoging van 105 000 frank is hoofdzakelijk te wijten aan de stijging van het aantal agenten die verplicht zijn bijkomende prestaties te doen.

§ 2. Aankoop van niet duurzame goederen en van diensten.

Art. 12.01. — *Erelonen van advokaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijfkosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden (met inbegrip van uitgaven voor vroegere dienstjaren).*

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	1 725	1 880	1 625	Algemene werkingskosten 121

	En milliers de francs		In duizendtallen frank
a) Honoraires des avocats	25	a) Erelonen van advokaten	25
b) Jetons de présence, frais de route des personnes étrangères aux administrations de l'Etat	300	b) Presentiegelden, reis- en verblijfkosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen	300
c) Honoraires des experts étrangers à l'Administration.	800	c) Erelonen van niet tot de Administratie behorende deskundigen	800
d) Autres prestations de tiers	600	d) Andere prestaties van derden	600
Total	1 725	Totaal	1 725

Art. 12.02. -- *Eau, vapeur, gaz, électricité. -- Autres dépenses de consommation. -- Affranchissement de correspondances. -- Télégrammes. -- Abonnements et communications téléphoniques. -- Transports. -- Logers. -- Impositions. -- Redevances.*

(En milliers de francs.)

Art. 12.02. -- *Water, stoom, gas en electriciteit. -- Andere verbruiks-uitgaven. -- Frankering van brieven. -- Telegrammen. -- Abonnementen op de telefoon en telefoongesprekken. -- Vervoer. -- Huur. -- Belastingen. -- Retributies.*

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	1 900	1 700	891	Algemene werkingskosten 121
122 Location de bâtiments et de terrains.	12	12	12	Huur van gebouwen en gronden 122
Totaux	1 912	1 712 (143)	904	Totalen.

	En milliers de francs
a) Eau, vapeur et éventuellement chauffage	450
b) Gaz et électricité	150
c) Affranchissement de la correspondance	400
d) Téléphones	400
e) Télégrammes	300
f) Transport	200
g) Loyer	12
Total	1 912

Le supplément de crédit accusé par l'article 12.02 est de l'ordre de 200 000 francs. Il résulte principalement de l'augmentation des frais de téléphone et de transport.

	In duizendtallen frank
a) Water, stoom en eventueel verwarming	450
b) Gas en electriciteit	150
c) Frankering van brieven	400
d) Telefoon	400
e) Telegrammen	300
f) Vervoer	200
g) Huur	12
Totaal	1 912

Het artikel 12.02 vertoont een kredietverhoging van 200 000 frank. Deze verhoging is hoofdzakelijk te wijten aan de stijging der vervoer-kosten en van de kosten voor telefoon.

Art. 12.03. -- *Dépenses d'entretien de locaux, mobilier, matériel et machines. -- Acquisition d'ouvrages et de publications. -- Abonnements aux journaux et publications officielles. -- Menues dépenses de matériel, de fournitures de bureau, d'impression, de reliure et de produits d'entretien. -- Location de biens mobiliers y compris les installations mécanographiques. -- Publications par le Département.*

(En milliers de francs.)

Art. 12.03. -- *Onderhouds uitgaven van lokalen, meubilair, materieel en machines. -- Aanschaffen van werken en publikaties. -- Abonnementen op dagbladen en officiële publikaties. -- Kleine uitgaven voor materieel, bureaubenodigdheden, drukwerken, inbindingen en onderhoudsprodukten. -- Huur van roerende goederen met inbegrip van mecanographische installaties. -- Publikaties door het Departement.*

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	6 858	5 842 (432)	5 178	Algemene werkingskosten 121

	En milliers de francs
a) Locaux, mobilier, matériel: entretien et renouvellement	2 000
b) Fournitures de bureau	700
c) Reliures	32
d) Journaux, publications: achat et abonnements	228
e) Achat d'ouvrages, etc.	323
f) Location de biens mobiliers	2 755
g) Publications effectuées par le Département	820
Total	6 858

- L'augmentation de 1 016 000 francs est due :
- 1° à la prise en charge des dépenses à résulter de l'occupation des 4^e et 5^e étages de l'immeuble sis, 55, avenue de la Toison d'Or;
 - 2° à la reprise des frais d'entretien de l'immeuble sis 183-185, avenue Louise anciennement à charge de l'article 28-3 de 1965;
 - 3° à la suppression de l'exonération des taxes de luxe et de transmission conformément à la loi du 22 mars 1965;
 - 4° à la majoration de 10 % des contrats d'entretien des locaux intervenue le 1^{er} avril 1965, en vertu d'une décision du conciliateur social;
 - 5° à la nécessité d'augmenter le nombre de fonds de bibliothèques créés au Congo, au Rwanda, au Burundi et en Tunisie, en fonction de l'extension à d'autres pays de l'assistance technique apportée par la Belgique;
 - 6° à la nécessité d'acquérir pour ces bibliothèques un certain nombre de revues et d'ouvrages spécialisés ayant pour objet l'étude des problèmes des pays en voie de développement;

	In duizendtallen frank
a) Lokalen, meubilair, materieel: onderhoud en vernieuwing	2 000
b) Bureaubenodigdheden	700
c) Inbindingen	32
d) Dagbladen en publikaties: aankoop en abonnementen.	228
e) Aankoop van boeken	323
f) Huur van roerende goederen	2 755
g) Publikaties uitgevoerd door het Departement	820
Totaal	6 858

- De vermeerdering van 1 016 000 frank is te wijten :
- 1° aan de uitgaven die voortvloeden uit het gebruik van de 4^{de} en 5^{de} verdieping van het gebouw gelegen Gulden Vlieslaan, 55;
 - 2° aan de onderhoudskosten van het gebouw gelegen Louizalaan, 183-185, die voor het dienstjaar 1965 ten laste waren van artikel 28-3;
 - 3° aan de afschaffing van de vrijstelling van de weelde- en overdracht-taksen ingevolge de wet van 22 maart 1965;
 - 4° aan de verhoging met 10 % van de onderhoudscontracten der lokalen met ingang van 1 april 1965 ingevolge een beslissing van de sociale bemiddelaar;
 - 5° aan de noodzakelijkheid de fondsen der in Kongo, Rwanda, Burundi en Tunesië opgerichte bibliotheken te verhogen in functie van de uitbreiding tot andere landen van de door België verschiepte technische bijstand;
 - 6° aan de noodzakelijkheid voor deze bibliotheken een aantal revues en gespecialiseerde werken aan te schaffen voor de studie van de problemen der ontwikkelingslanden;

- 7° à la location d'un nouveau central téléphonique à la suite de l'occupation de deux étages supplémentaires du 55, avenue de la Toison d'Or;
- 8° à la nécessité de majorer les crédits destinés à couvrir les dépenses inhérentes à l'utilisation de machines mécanographiques par les services de liquidation des traitements des techniciens en activité à l'étranger;
- 9° à la nécessité d'augmenter les crédits devant permettre de faire face aux frais à résulter de la publication de divers documents tels que : rapport à la nation dont la publication est prévue par l'article 12 de l'arrêté royal du 15 janvier 1962, brochure sur la Coopération technique, etc.

Art. 12.05. — *Fournitures de bureau, papier, impressions, reliures effectuées à l'intervention de l'O.C.F.*

(En milliers de francs.)

- 7° aan de huur van een nieuwe telefooncentrale ten gevolge van het ingebruiknemen van twee bijkomende verdiepingen van het gebouw gelegen Gulden Vlieslaan, 55;
- 8° aan de noodzakelijkheid de kredieten te verhogen bestemd om de uitgaven te dekken in verband met het gebruik van mechanografische machines door de diensten belast met de vereffening der wedden van de in het buitenland werkzaam zijnde technici;
- 9° aan de noodzakelijkheid de kredieten te verhogen bestemd om het hoofd te bieden aan de kosten die voortvloeien uit de publikatie van verschillende dokumenten zoals het rapport aan de natie waarvan de publikatie voorzien is door artikel 12 van het koninklijk besluit van 15 januari 1962, een brochure over de technische samenwerking, enz.

Art. 12.05. — *Bureaubenodigdheden, papier, drukwerken, inbindingen geleverd door bemiddeling van het C.B.B.*

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	600	400	357	Algemene werkingskosten 121

Augmentation de 200 000 francs consécutive :

- à la suppression de l'exonération des taxes de luxe et de transmission conformément à la loi du 22 mars 1965;
- à l'extension du cadre de l'Office de la Coopération au développement;
- à la reprise des frais de fournitures de bureau anciennement à charge de l'article 28-3 de 1965.

Art. 12.07. — *Habillement fourni à l'intervention de l'O.C.F.*

(En milliers de francs.)

Verhoging van 200 000 frank ten gevolge van :

- de afschaffing van de vrijstelling van de weelde- en overdrachtsaksen ingevolge de wet van 22 maart 1965;
- de uitbreiding van het kader van de Dienst voor de Ontwikkelings-samenwerking;
- het ten laste nemen van de kosten voor bureaubenodigdheden voorheen ten laste van artikel 28-3 van 1965.

Art. 12.07. — *Kleding geleverd door bemiddeling van het C.B.B.*

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	30	22	14	Algemene werkingskosten 121

Art. 12.08. — *Produits d'entretien et petit matériel d'entretien fournis à l'intervention de l'O.C.F.*

(En milliers de francs.)

Art. 12.08. — *Onderhoudsprodukten en klein onderhoudsmaterieel geleverd door bemiddeling van het C.B.B.*

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	9	9 (+)	1	Algemene werkingskosten 121

Statu quo.

Status-quo.

Art. 12.09. — *Utilisation de véhicules automoteurs, propriété de l'Etat (y compris pièces de rechange) et éventuellement de voitures louées.*

(En milliers de francs.)

Art. 12.09. — *Uitgaven in verband met het gebruik van motorvoertuigen, eigendom van de Staat (inbegrepen vervangingsstukken) en eventueel van gehuurde voertuigen.*

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	106	100	51	Algemene werkingskosten 121

Art. 12.10. — *Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat pour charges réelles et dégâts matériels, ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux).*

(En milliers de francs.)

Art. 12.10. — *Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel voor werkelijke lasten en materiële schade evenals de vervoerkosten betreffende dienstreizen (met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen).*

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	3 500	3 300 (32)	3 271	Algemene werkingskosten 121

L'augmentation de 200 000 francs résulte de la majoration des indemnités de séjour à l'étranger.

De vermeerdering van 200 000 frank vloeit voort uit de verhoging der verblijfsvergoedingen in het buitenland.

Art. 12.11. — *Dépenses de formation professionnelle.*

(En milliers de francs.)

Art. 12.11. — *Uitgaven voor beroepsscholing.*

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	30	30	—	Algemene werkingskosten 121

Statu quo.

Status-quo.

Art. 12.13. — *Frais exceptionnels de services et d'acquisitions de biens non durables (travaux et fournitures pour l'aménagement de nouveaux locaux, frais de déménagement, etc.).*

(En milliers de francs.)

Art. 12.13. — *Uitzonderingsuitgaven voor diensten en voor aankopen van niet duurzame goederen (werken en leveringen voor inrichting van nieuwe lokalen, verhuizingskosten, enz.).*

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	350	485	—	Algemene werkingskosten 121

Art. 12.20. — *Participation dans les frais de la Revue de Zoologie et de Botanique africaines.*

(En milliers de francs.)

Art. 12.20. — *Bijdrage in de kosten van het Tijdschrift voor Afrikaanse Dieren- en Plantkunde.*

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
123 Achats spécifiques (civil)	40	40	40	Specifieke aankopen (civiel) 123

Statu quo.

Status-quo.

Art. 12.21. — *Aide médicale au personnel. — Remboursement des frais de soins médicaux dispensés en Europe aux agents de l'Administration d'Afrique et aux missionnaires belges et luxembourgeois d'Afrique (y compris les dépenses afférentes aux exercices antérieurs).*

(En milliers de francs.)

Art. 12.21. — *Geneeskundige bijstand aan het personeel. — Terugbetaling van kosten voor geneeskundige zorgen verleend in Europa aan personeelsleden van het Bestuur van Afrika en aan de Belgische en Luxemburgse missionarissen van Afrika (met inbegrip van de uitgaven in verband met vroegere dienstjaren).*

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
123 Achats spécifiques (civil)	8 000	9 000	6 479	Specifieke aankopen (civiel) 123

CHAPITRE III.

TRANSFERTS DE REVENUS.

Transferts de revenus aux ménages.

Art. 33.01. — *Secours en faveur d'agents et anciens agents de l'Administration d'Afrique ou de leur famille.*

(En milliers de francs.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
33.11 Aide sociale aux ménages	1 000	1 000	287	Sociale steun aan gezinnen 33.11

Statu quo.

Status-quo.

Art. 33.02. — *Subside à l'« Association des vétérans coloniaux » et au « Home de Genval ».*

(En milliers de francs.)

Art. 33.02. — *Toelage aan de « Vereniging der koloniale veteranen » en aan het « Tehuis te Genval ».*

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
33.12 Aide sociale à des institutions	300	300	300	Sociale steun aan instellingen 33.12

Statu quo.

Status-quo.

Art. 33.03. — *Subside à l'A.S.B.L. « Entraide coloniale et fondation scolaire en faveur des enfants des coloniaux ».*

(En milliers de francs.)

Art. 33.03. — *Toelage aan de V.Z.W. « Onderlinge koloniale hulp en schoolstichting ten gunste van de kinderen van kolonials ».*

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
33.12 Aide sociale à des institutions	200	137	137	Sociale steun aan instellingen 33.12

Majoration proposée de 63 000 francs ensuite :

- 1° de l'augmentation du coût de la vie;
- 2° de l'aide à apporter aux victimes de Stanleyville, Paulis, etc.

De voorgestelde vermeerdering van 63 000 frank is het gevolg van :
1° de stijging van de levensduurte;
2° de steun die moet worden verleend aan de slachtoffers van Stanleyville, Paulis, enz.

Art. 33.04. — *Bourses d'études et de voyages dans les pays en voie de développement, allouées à des professeurs et étudiants.*

(En milliers de francs.)

Art. 33.04. — *Studiebeurzen en beurzen voor reizen in de ontwikkelingslanden toegekend aan professoren en studenten.*

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
33.31 Transferts de revenus aux ménages à des fins culturelles.	500	1 020	701	Inkomensoverdrachten aan gezinnen 33.31 voor culturele doeleinden.

Art. 33.05. — *Allocations pour frais d'études en vue du reclassement professionnel des personnes rentrées du Congo ou du Ruanda-Urundi.*

(En milliers de francs.)

Art. 33.05. — *Toelagen voor studiekosten met het oog op de beroepsherklassering van uit Kongo en Ruanda-Urundi teruggekeerde personen.*

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
33.31 Transferts de revenus aux ménages à des fins culturelles.	1 500	3 000	6 166	Inkomensoverdrachten aan gezinnen 33.31 voor culturele doeleinden.

Art. 33.06. — *Allocations pour frais d'études accordées aux infirmières religieuses.*

(En milliers de francs.)

Art. 33.06. — *Toelagen voor studiekosten verleend aan religieuze verpleegsters.*

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
33.32 Transferts de revenus à des institutions pour des fins culturelles.	250	250	—	Inkomensoverdrachten aan instellingen 33.32 voor culturele doeleinden.

Statu quo.

Status-quo.

Art. 33.07. — *Subside à l'Union royale belge pour le Congo et les pays d'Outre-mer.*

(En milliers de francs.)

Art. 33.07. — *Toelage aan de Koninklijke Belgische Unie voor Kongo en de Overzeese gebieden.*

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
33.62 Autres transferts de revenus à des institutions.	150	150	154	Andere inkomensoverdrachten aan 33.62 instellingen.

Statu quo.

Status-quo.

Art. 33.08. — *Assistance aux coopératives en Amérique latine avec collaboration du C.I.M.E., y compris les bourses d'études aux enfants belges des coopérateurs.*

(En milliers de francs.)

Art. 33.08. — *Bijstand aan de coöperatieven in Latijns Amerika in samenwerking met het I.C.E.L., met inbegrip der studiebeurzen voor de Belgische kinderen der coöperateurs.*

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
33.61 Autres transferts de revenus aux ménages.	3 875	24 200 (12 285)	4 545	Andere inkomensoverdrachten aan 33.61 gezinnen.

Les prévisions ont été limitées aux dépenses en vue de continuer, en collaboration avec le C.I.M.E., le programme de recrutement de techniciens et spécialistes pour l'Amérique du Sud ainsi que l'organisation d'un centre de démonstration à Botucatu.

Le crédit proposé est destiné :

1° à couvrir les frais inhérents à l'assistance technique aux coopérateurs dans ce continent;

2° à l'octroi de bourses d'études aux enfants belges des coopérateurs;

3° à la rétribution de la S.N.C.I. pour la gestion des crédits.

D'autre part, les dépenses inhérentes à l'émigration, le reclassement des colons et les frais de voyage, qui étaient imputées jusqu'en 1965 à charge de l'article 29.1 de la présente section budgétaire, sont reprises à partir de 1966, à la Section I : « Affaires étrangères et Commerce extérieur » (art. 33.06).

Transferts de revenus à l'étranger.

Art. 34.01. — *Contribution au financement du programme élargi d'assistance technique des Nations-Unies aux pays en voie de développement.*

(En milliers de francs.)

De ramingen worden beperkt tot de uitgaven voortvloeiend uit de voortzetting, in samenwerking met het I.C.E.L., van het aanwervingsprogramma van technici en specialisten voor Zuid-Amerika en van de organisatie van een demonstratiecentrum te Botucatu.

Het voorgesteld krediet is bestemd om :

1° de kosten te dekken in verband met de technische bijstand aan de coöperateurs van dit continent;

2° studiebeurzen toe te kennen aan de Belgische kinderen der coöperateurs;

3° de N.M.K.N. te vergoeden voor het beheer van de kredieten.

Anderzijds werden de uitgaven met betrekking tot de emigratie, de herklassering der kolonisten en de reiskosten, die tot in 1965 werden aangerekend op artikel 29.1 van sectie II van de begroting, met ingang van 1966 opgenomen in Sectie I : « Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel » (art. 33.06).

Inkomensoverdrachten aan het buitenland.

Art. 34.01. — *Bijdragen in de financiering van het uitgebreid programma van technische hulp der Verenigde Naties aan de ontwikkelingslanden.*

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
342 Organisations internationales à l'étranger.	31 250	31 250	50 000	Internationale instellingen in het buitenland. 342

Statu quo.

Status-quo.

Art. 34.02. — *Quote-part de la Belgique dans le programme alimentaire mondial de l'O.N.U.*

(En milliers de francs.)

Art. 34.02. — *Bijdrage van België in het programma van de U.V.N. in verband met de voeding in de wereld.*

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
342 Organisations internationales à l'étranger.	10 000	15 000 (6 612)	8 388	Internationale instellingen in het buitenland. 342

Art. 34.03. — *Campagne contre la faim dans le monde.*

(En milliers de francs.)

Art. 34.03. — *Strijd tegen de honger in de wereld.*

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
342 Organisations internationales à l'étranger.	1 200	1 000	1 000	Internationale instellingen in het buitenland. 342

Art. 34.04. — *Contribution à l'Institut de formation et de Recherches des Nations-Unies.*

(En milliers de francs.)

Art. 34.04. — *Bijdrage aan het Instituut voor vorming en Opvoedingen der Verenigde Naties.*

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
342 Organisations internationales à l'étranger.	2 500	2 500	—	Internationale instellingen in het buitenland. 342

Statu quo.

Status-quo.

Art. 34.05. — *Subvention au Bureau International du Travail pour le Centre International de Perfectionnement professionnel et technique à Turin.*

(En milliers de francs.)

Art. 34.05. — *Toelage aan het Internationaal Arbeidsbureau voor het Internationaal Centrum voor professionele en technische vervolmaking te Turijn.*

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
342 Organisations internationales à l'étranger.	2 000	2 000 (2 000)	86	Internationale instellingen in het buitenland. 342

Statu quo.

Status-quo.

Art. 34.06. — *Dépenses relatives aux experts juniors, experts associés et autres experts mis à la disposition des organisations internationales par la Belgique.*

(En milliers de francs.)

Art. 34.06. — *Uitgaven met betrekking tot de experts-juniors, geassocieerde deskundigen en andere deskundigen, door België ter beschikking gesteld van internationale organisaties.*

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
343 Autres transferts de revenus à l'étranger.	30 000	26 000	12 936	Andere inkomensoverdrachten aan het buitenland. 343

Ensuite des divers accords intervenus entre la Belgique et les organisations internationales, il y aurait lieu de majorer le crédit de 1965 de 4 000 000 de francs.

Le crédit sollicité permettrait l'engagement de 53 experts associés, chiffre prévu par le programme initial et annoncé à l'occasion de la signature de ces accords.

Ingevolge de verschillende akkoorden afgesloten tussen België en de internationale organisaties, diende het krediet van 1965 met 4 000 000 frank te worden vermeerderd.

Het aangevraagd krediet zou de aanwerving mogelijk maken van 53 geassocieerde experts, cijfer dat voorzien was in het oorspronkelijk programma en dat werd bekend gemaakt ter gelegenheid van de ondertekening van deze akkoorden.

Art. 34.07. — *Dépenses relatives à la coopération en personnel (y compris les dépenses des exercices antérieurs, à l'exception de celles afférentes aux rémunérations).*

(En milliers de francs.)

Art. 34.07. — *Uitgaven met betrekking tot de bijstand in personeel (met inbegrip van de uitgaven der vroegere dienstjaren, uitgezonderd deze in verband met de bezoldigingen).*

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
	961 306	843 771 (105 340)	703 281	

DECOMPOSITION.

34.07.1: Intervention dans les rémunérations, indemnités, charges sociales, logements, soins médicaux, etc., afférents à la coopération en personnel (y compris les dépenses des exercices antérieurs sauf celles afférentes aux rémunérations).

(En milliers de francs.)

SAMENSTELLING.

34.07.1: Tegemoetkoming in de bezoldigingen, vergoedingen, sociale lasten, logieskosten, geneeskundige zorgen, enz., met betrekking tot de bijstand in personeel (met inbegrip van de uitgaven van vroegere dienstjaren, uitgezonderd deze in verband met de bezoldigingen).

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
343 Autres transferts de revenus à l'étranger.	842 000	734 510	652 702	Andere inkomensoverdrachten aan het buitenland. 343

34.07.2: Intervention dans les frais de voyage et de déplacement relatifs à la coopération en personnel (*y compris les dépenses des exercices antérieurs*).

(En milliers de francs.)

34.07.2: Tegemoetkoming in de reis- en verplaatsingskosten met betrekking tot de bijstand in personeel (*met inbegrip van de uitgaven van vroegere dienstjaren*).

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
343 Autres transferts de revenus à l'étranger.	113 706	105 661	50 579	Andere inkomensoverdrachten aan 343 het buitenland.

34.07.3: Bourses de formation ou de perfectionnement allouées à des candidats ou à des membres du personnel de la coopération technique.

(En milliers de francs.)

34.07.3: Vormings- en vervolmakingsbeurzen toegekend aan kandidaten of aan leden van het personeel van de technische samenwerking.

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
343 Autres transferts de revenus à l'étranger.	1 000	1 000	—	Andere inkomensoverdrachten aan 343 het buitenland.

34.07.4: Dépenses relatives à la formation des candidats et des membres du personnel de la coopération technique (*y compris celles afférentes au personnel administratif d'appoint*).

(En milliers de francs.)

34.07.4: Uitgaven met betrekking tot de vorming van de kandidaten en de leden van het personeel van de technische samenwerking (*met inbegrip van deze in verband met het administratief hulp personeel*).

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
343 Autres transferts de revenus à l'étranger.	4 600	2 600	—	Andere inkomensoverdrachten aan 343 het buitenland.

Art. 34.08. — *Dépenses relatives à l'enseignement de régime belge dans les pays en voie de développement* (*y compris les dépenses des exercices antérieurs à l'exception de celles afférentes aux rémunérations du personnel*).

(En milliers de francs.)

Art. 34.08. — *Uitgaven met betrekking tot het onderwijs van Belgisch stelsel in de ontwikkelingslanden* (*met inbegrip van de uitgaven der vroegere dienstjaren, uitgezonderd deze in verband met de bezoldigingen van het personeel*).

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
343 Autres transferts de revenus à l'étranger.	154 765	135 025 (42 270)	62 820	Andere inkomensoverdrachten aan 343 het buitenland.

Les besoins présumés de l'exercice 1966 s'élèvent à 154 765 000 francs.

De vermoedelijke behoeften van het dienstjaar 1966 bedragen 154 765 000 frank.

Art. 34.09. — *Subside à l'Ecole Nationale de droit et d'administration de la République du Congo à Léopoldville.*

(En milliers de francs.)

Art. 34.09. — *Toelage aan de Nationale School voor Rechtswetenschappen en administratie van de Republiek Kongo te Leopoldstad.*

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
343 Autres transferts de revenus à l'étranger.	2 000	—	373	Andere inkomensoverdrachten aan 343 het buitenland.

Art. 34.10. — *Dépenses afférentes au régime appliqué aux volontaires d'outre-mer (y compris les dépenses des exercices antérieurs, à l'exception de celles afférentes aux allocations).*

(En milliers de francs.)

Art. 34.10. — *Uitgaven met betrekking tot het regime toegepast op de vrijwilligers overzee (met inbegrip van de uitgaven der vroegere dienstjaren, uitgezonderd deze in verband met de bijslagen).*

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
343 Autres transferts de revenus à l'étranger.	21 000	—	1 389	Andere inkomensoverdrachten aan 343 het buitenland.

En 1965, ces dépenses ont été imputées à charge des bénéfices nets de la Loterie Nationale en vertu de la loi du 6 juillet 1964 affectant ces bénéfices au financement de programmes d'aide aux pays en voie de développement et plus particulièrement à la promotion des populations rurales.

In 1965 werden deze uitgaven gefinancierd door de nettoopbrengsten van de Nationale Loterij overeenkomstig de wet van 6 juli 1964 die deze winsten bestemde voor de financiering van programma's tot hulpverlening aan de ontwikkelingslanden en meer in 't bijzonder voor de bevordering van de plattelandsbevolking.

Art. 34.11. — *Bourses d'études et de stages, rémunérations du personnel administratif d'appoint et des chargés de cours ainsi que frais de logement, de voyage et de fonctionnement inhérents aux centres de formation.*

(En milliers de francs.)

Art. 34.11. — *Studie- en stagebeurzen, bezoldigingen van het administratief hulp personeel, van de docenten evenals de reis-, huisvestings- en werkingskosten die betrekking hebben op de vormingscentra.*

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
343 Autres transferts de revenus à l'étranger.	230 000	212 060 (18 509)	180 915	Andere inkomensoverdrachten aan 343 het buitenland.

La majoration de 17 940 000 francs résulte principalement de l'intensification de la politique d'assistance en matière de bourses d'études et de stages de formation.

De vermeerdering van 17 940 000 frank vloeit hoofdzakelijk voort uit de intensificatie van de politiek van bijstand inzake studiebeurzen en vormingsstages.

Art. 34.12. — *Aide sociale aux boursiers et stagiaires des pays en voie de développement.*

(En milliers de francs.)

Art. 34.12. — *Sociale hulp aan studenten met studiebeurzen en aan stagedoenden der ontwikkelingslanden.*

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
343 Autres transferts de revenus à l'étranger.	18 000	20 000	18 009	Andere inkomensoverdrachten aan 343 het buitenland.

Art. 34.13. — *Intervention dans les rémunérations du personnel religieux de l'enseignement agréé pour indigènes et dans les frais de voyage de retour en Afrique.*

(En milliers de francs.)

Art. 34.13. — *Tegemoetkoming in de bezoldigingen van het religieus personeel van het erkend onderwijs voor inlanders en in de reiskosten voor de terugkeer naar Afrika.*

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
343 Autres transferts de revenus à l'étranger.	35 901	35 993	35 995	Andere inkomensoverdrachten aan 343 het buitenland.

Art. 34.14. — *Remboursement au Trésor de la République du Congo des frais de gestion des bureaux douaniers congolais en Belgique (assistance technique et collaboration).*

(En milliers de francs.)

Art. 34.14. — *Terugbetaling aan de Schatkist van de Republiek Kongo der beheerskosten van de Kongolese douanediens in België (technische bijstand en samenwerking).*

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
343 Autres transferts de revenus à l'étranger.	100	500	3 433	Andere inkomensoverdrachten aan 343 het buitenland.

Art. 34.15. — *Subvention à l'Institut de Recherches Economiques et Sociales (I.R.E.S.) de Léopoldville.*

(En milliers de francs.)

Art. 34.15. — *Toelage aan het Instituut voor Economische en Sociale opzoeken (I.R.E.S.) te Leopoldstad.*

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
343 Autres transferts de revenus à l'étranger.	5 000	5 300	—	Andere inkomensoverdrachten aan 343 het buitenland.

Art. 34.16. — *Dépenses relatives à l'appui logistique à fournir au personnel de la coopération.*

(En milliers de francs.)

Art. 34.16. — *Uitgaven met betrekking tot de logistische steun te verlenen aan het personeel van de bijstand.*

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
343 Autres transferts de revenus à l'étranger.	30 000	—	—	Andere inkomensoverdrachten aan 343 het buitenland.

CHAPITRE IV.

TRANSFERTS DE CAPITAUX.

Transferts de capitaux à l'étranger.

Art. 53.01. — *Contribution au Fonds spécial des Nations-Unies pour le développement économique.*

(En milliers de francs.)

HOOFDSTUK IV.

VERMOGENSOVERDRACHTEN.

Vermogensoverdrachten aan het buitenland.

Art. 53.01. — *Bijdrage in het Speciaal Fonds der Verenigde Naties voor de economische ontwikkeling.*

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
533 Autres transferts de capitaux à l'étranger.	50 000	33 250	14 500	Andere vermogensoverdrachten aan 533 het buitenland.

Vu d'une part, l'intérêt des projets du Fonds Spécial des Nations Unies pour les pays en voie de développement et d'autre part, l'intérêt que commencent à manifester les firmes belges pour l'obtention de contrats de sous-traitance et de fournitures, il est opportun d'augmenter la contribution belge pour 1966.

Art. 53.02. — *Aide spécifique au Rwanda et au Burundi (y compris les dépenses afférentes aux exercices antérieurs et les rémunérations du personnel administratif d'appoint ainsi que les frais de logement, de voyage et de fonctionnement relatifs à cette aide).*

(En milliers de francs.)

Gelet op het belang van de projecten van het Speciaal Fonds der Verenigde Naties voor de ontwikkelingslanden en de belangstelling die de Belgische firma's beginnen te tonen voor het bekomen van contracten van onder-aannemingen en leveringen, is het wenselijk de bijdrage van België voor 1966 te verhogen.

Art. 53.02. — *Specifieke bijstand aan Rwanda en aan Burundi (met inbegrip van de uitgaven der vroegere dienstjaren en van de bezoldiging en van het administratief personeel evenals van de loges-, reis- en werkingskosten in verband met deze hulp).*

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
533 Autres transferts de capitaux à l'étranger.	173 000	140 000	87 988	Andere vermogensoverdrachten aan 533 het buitenland.

Majoration de 33 000 000 de francs devant permettre :

1° l'achèvement de l'aérodrome de Kigali;

2° la prise en charge, par la Belgique, des frais de fonctionnement, d'entretien et de développement de l'Institut des Sciences Agronomiques du Rwanda (I.S.A.R.).

De verhoging met 33 000 000 frank is noodzakelijk voor :

1° de voltooiing van de vlieghaven van Kigali;

2° het ten laste nemen door België van de onderhouds- en ontwikkelingskosten van het Instituut van Agronomische Wetenschappen van Rwanda (I.S.A.R.).

CHAPITRE V.

ACHATS DE BIENS MEUBLES PATRIMONIAUX.

Art. 74.01. — *Achats de machines, de mobilier et de matériel divers à l'intervention de l'O.C.F.*

(En milliers de francs.)

HOOFDSTUK V.

AANKOOP VAN ROERENDE VERMOGENSGOEDEREN.

Art. 74.01. — *Aankoop van machines, meubilair en allerhande materieel door bemiddeling van het C.B.B.*

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
742 Achat de biens durables autres que du matériel de transport.	600	340	368	Aankoop van duurzame goederen 742 ander dan vervoermaterieel.

Augmentation résultant :

- de l'extension du cadre de l'Office de la Coopération au Développement;
- de la nécessité de remplacer du mobilier;
- de la suppression de l'exonération des taxes de luxe et de transmission conformément à la loi du 22 mars 1965.

Art. 74.03. — *Achats de mobilier et de matériel divers non livrables par l'O.C.F.*

(En milliers de francs.)

De verhoging vloeit voort :

- uit de uitbreiding van het kader van de Dienst voor de Ontwikkelingssamenwerking;
- uit de noodzakelijkheid meubilair te vervangen;
- uit de afschaffing van de vrijstelling van de weelde- en overdracht-taksen ingevolge de wet van 22 maart 1965.

Art. 74.03. — *Aankoop van meubilair en allerhande materieel niet leverbaar door het C.B.B.*

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
742 Achat de biens durables autres que du matériel de transport.	100	100	—	Aankoop van duurzame goederen 742 ander dan vervoermaterieel.

Statu quo.

Art. 74.04. — *Achats de moyens de transport terrestre.*

(En milliers de francs.)

Status-quo.

Art. 74.04. — *Aankoop van vervoermiddelen te land.*

(In duizendtallen frank.)

Classification économique	1966	1965	1964	Economische classificatie
741 Achat de matériel de transport	150	130	160	Aankoop van vervoermaterieel 741

Augmentation de 20 000 francs ensuite de la suppression de l'exonération des taxes de luxe et de transmission conformément à la loi du 22 mars 1965.

Verhoging van 20 000 frank tengevolge van de afschaffing van de vrijstelling van de weelde- en overdracht-taksen ingevolge de wet van 22 maart 1965.

TITRE II.

DEPENSES EXTRAORDINAIRES.

SECTION I.

Affaires étrangères et Commerce extérieur.

CHAPITRE III.

TRANSFERTS DE CAPITAUX.

Transferts de capitaux à l'étranger.

Art. 53.01. — *Quote-part dans les frais de construction de l'immeuble de l'O.C.D.E. à Paris.*

Classification économique : 532.

Organisations internationales à l'étranger.

Ordonnancements.

Ordonnancements 1963 et antérieurs	F	—
Ordonnancements 1964		4 700 000
Crédits 1964 reportés à l'année budgétaire 1965		3 666 000

Crédits ajustés 1965		—
Autorisations nouvelles 1966		1 000 000

Plafond nouveau d'ordonnancements	F	4 666 000
---	---	-----------

Rétablissement des crédits de paiement au niveau des crédits d'engagement.

CHAPITRE V.

OCTROIS DE CREDITS ET PARTICIPATIONS.

Octrois de crédits et participations à l'étranger.

Art. 83.01. — *Achat, construction et aménagement d'immeubles pour les ambassades, légations, consulats de carrière et autres immeubles relevant du Département. — Frais divers y relatifs.*

Classification économique : 833.

Autres octrois de crédits à l'étranger.

Engagements.

Engagements 1963 et antérieurs	F	97 539 082
Engagements 1964		28 335 949
Crédits 1964 reportés à l'année budgétaire 1965		43 544 958

Crédits ajustés 1965		65 000 000
Autorisations nouvelles 1966		68 900 000

Plafond nouveau d'engagements	F	177 444 958
---	---	-------------

Ordonnancements.

Ordonnancements 1963 et antérieurs		76 052 499
Ordonnancements 1964		26 238 102

Crédits 1964 reportés à l'année budgétaire 1965		85 133 862
Crédits ajustés 1965		—
Autorisations nouvelles 1966		68 900 000

Plafond nouveau d'ordonnancements	F	154 033 862
---	---	-------------

En matière d'investissements, la politique du Département a été constamment inspirée par le souci de réaliser, compte tenu de l'amortissement du capital investi, une économie réelle par rapport aux loyers et frais d'entretien actuellement payés. Semblable souci supposant qu'une part assez large soit faite aux occasions favorables qui peuvent se présenter en cours d'exercice et qui justifient une dépense d'investissement, il est difficile, de ce fait, d'établir à l'avance, un programme entièrement déterminé dans ce domaine.

Il apparaît cependant quasi certain que tant pour faire face aux obligations nées du programme d'investissements que pour pouvoir, sur un plan plus général, poursuivre une politique cohérente en matière immobilière, le Département devrait disposer en crédits d'engagement, pour 1966, d'un montant minimum de 65 000 000 de francs.

D'autre part, il conviendrait de prévoir en crédits de paiement, un montant identique devant permettre :

- a) la liquidation des paiements sur engagements de 1965;

TITEL II.

BUITENGEWONE UITGAVEN.

SECTIE I.

Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel.

HOOFDSTUK III.

VERMOGENSOVERDRACHTEN.

Vermogensoverdrachten aan het buitenland.

Art. 53.01. — *Aandeel in de constructiekosten van het gebouw van de O.E.S.O. te Parijs.*

Economische classificatie : 532.

Internationale instellingen in het buitenland.

Ordonnanceren.

Ordonnanceren 1963 en vroegere	F	—
Ordonnanceren 1964		4 700 000
Kredieten 1964 overgedragen naar het begrotingsjaar 1965		3 666 000

Aangepaste kredieten 1965		—
Nieuwe machtigingen 1966		1 000 000

Nieuw ordonnanceringsplafon	F	4 666 000
---------------------------------------	---	-----------

Vaststelling van de betalingskredieten op hetzelfde bedrag als de vastleggingskredieten.

HOOFDSTUK V.

KREDIETVERLENINGEN EN DEELNEMINGEN.

Kredietverleningen en deelnemingen in het buitenland.

Art. 83.01. — *Aankoop, bouwen en inrichting van gebouwen voor de ambassades, gezantschappen, consulaten van beroep en andere gebouwen welke van het Departement afhangen. — Allerhande kosten in betrekking ermede.*

Economische classificatie : 833.

Andere kredietverlening aan het buitenland.

Vastleggingen.

Vastleggingen 1963 en vroegere	F	97 539 082
Vastleggingen 1964		28 335 949
Kredieten 1964 overgedragen naar het begrotingsjaar 1965		43 544 958

Aangepaste kredieten 1965		65 000 000
Nieuwe machtigingen 1966		68 900 000

Nieuw vastleggingsplafon	F	177 444 958
------------------------------------	---	-------------

Ordonnanceren.

Ordonnanceren 1963 en vroegere	F	76 052 499
Ordonnanceren 1964		26 238 102

Kredieten 1964 overgedragen naar het begrotingsjaar 1965		85 133 862
Aangepaste kredieten 1965		—
Nieuwe machtigingen 1966		68 900 000

Nieuw ordonnanceringsplafon	F	154 033 862
---------------------------------------	---	-------------

Inzake beleggingen is het Departement er steeds bezorgd om geweest, rekening gehouden met de delging van het geïnvesteerd kapitaal, een werkelijke bezuiniging te verwezenlijken, t.o.v. de thans betaalde huur en onderhoudskosten. Daar het volgen van een dergelijke politiek veronderstelt dat de gunstige gelegenheden die zich in de loop van het dienstjaar kunnen voordoen en die een investeringsuitgave verantwoorden, worden te haast genomen, is het moeilijk vooraf een nauwkeurig en volledig omschreven programma te bepalen.

Het is nochtans praktisch zeker, dat zowel om het hoofd te bieden aan de vele verplichtingen ontstaan uit het investeringsprogramma als om, op meer algemeen vlak, een samenhangende politiek inzake onroerende goederen te kunnen voeren, het departement zou moeten kunnen beschikken over vastleggingskredieten voor 1966 voor een minimum bedrag van 65 000 000 frank.

Anderzijds, dient als betalingskrediet eenzelfde bedrag te worden voorzien ten einde :

- a) de vereffening mogelijk te maken van de betalingen op vastleggingen van 1965;

b) de faire face aux engagements à prendre en 1966 sur les crédits reportés de 1965;

c) de faire face aux engagements à prendre en 1966 sur les crédits proprement dits de cet exercice.

Enfin, il apparaît indispensable de prévoir l'inscription, à cette position budgétaire, tant en crédits d'engagement qu'en crédits de paiement, d'un montant de 3 900 000 francs devant permettre l'acquisition de stations complètes de radio et d'installations radio-téléphoniques d'appoint pour l'équipement des postes diplomatiques en Afrique centrale.

CHAPITRE VI.

DIVERS.

Opérations internes.

Art. 03.01. — *Avances permanentes en vue du paiement, d'une part, des dépenses incombant à l'État, soldées à l'intervention des agents du Service extérieur et d'autre part, des dépenses de missions urgentes imposées à des agents de l'Administration centrale et des Services extérieurs.*

Ordonnancements.

Ordonnancements 1963 et antérieurs	...	...	F	9 846 222
Ordonnancements 1964	...	...		10 158 853
Crédits 1964 reportés à l'année budgétaire 1965	...	...		10 032 698
Crédits ajustés 1965	...	...		14 000 000
Autorisations nouvelles 1966	...	...		14 000 000

Plafond nouveau d'ordonnancements

...	...	F	38 032 698
-----	-----	---	------------

Etant donné le renchérissement constant du coût de la vie dans le monde et la création de nouveaux postes, le disponible n'offre plus les garanties suffisantes pour parer à d'éventuelles difficultés de trésorerie.

b) het hoofd te bieden aan de vastleggingen die in 1966, op de van 1965 overgedragen kredieten zullen worden gedaan;

c) het hoofd te bieden aan de vastleggingen te nemen in 1966 op de eigenlijke kredieten van dit dienstjaar.

Ten slotte, is het nodig de inschrijving te voorzien op dit artikel, zowel in vastleggings-, als in betalingskredieten van een bedrag van 3 900 000 frank dat de aankoop moet mogelijk maken van volledige radiostations en radio-telefonische installaties voor de uitrusting van de diplomatieke posten in centraal Afrika.

HOOFDSTUK VI.

DIVERSE.

Interne verrichtingen.

Art. 03.01. — *Bestendige voorschotten met het oog op de befaling, enerzijds, der uitgaven welke ten laste van de Staat vallen en door tussenkomst van de agenten van de Buitendienst verheffen worden en anderzijds, der uitgaven voor dringende opdrachten aan agenten van het Hoofdbestuur en van de Buitendienst opgelegd.*

Ordonnanceringen.

Ordonnanceringen 1963 en vroegere	...	...	F	9 846 222
Ordonnanceringen 1964	...	...		10 158 853
Kredieten 1964 overgedragen naar het begrotingsjaar 1965	...	...		10 032 698
Aangepaste kredieten 1965	...	...		14 000 000
Nieuwe machtigingen 1966	...	...		14 000 000

Nieuwe ordonnanceringsplafon

...	...	F	38 032 698
-----	-----	---	------------

Gelet op de voortdurende stijging van de kosten van levensonderhoud in de wereld en de oprichting van nieuwe posten, biedt het beschikbaar bedrag niet langer de voldoende waarborgen om in eventuele liquiditeitsmoeilijkheden te voorzien.

ANNEXE I.

TABLEAUX DE DÉCOMPOSITION
DES DÉPENSES DE PERSONNEL.

Section I. — Affaires Étrangères et Commerce extérieur.

BIJLAGE I.

UITEENZETTINGSTABELLEN
VAN DE PERSONEELSUITGAVEN.

Sectie I. — Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel.

ANNEXE Ia.

BIJLAGE Ia.

Tableau de décomposition des dépenses de personnel.

Uiteenzettingstabel van de personeelsuitgaven.

Art.	DÉSIGNATION — AANWIJZING	N° — N°	Barème — Weddeschaal Minimum Maximum		Administration centrale — Hoofdbestuur						Totaux — Totalen
					Cadre — Kader	Effectif — Effectief		Évaluation — Raming			
						Ag. définitifs Vast personeel	Ag. tempor. Tijdel. personeel	—			
								Ag. définitifs Vast personeel	Ag. tempor. Tijdel. personeel		
11.03.1	A. — SERVICES PERMANENTS VASTE DIENSTEN										
	Secrétaire général. — <i>Secretaris-generaal</i>	171	392 700 — 561 000	1	—	—	—	—	—	—	
	Directeur général. — <i>Directeur-generaal</i>	161	353 940 — 499 800	4	1	—	499 800	—	—	499 800	
	Juriconsulte. — <i>Juriconsult</i>	151	304 980 — 428 400	2	1	—	428 400	—	—	428 400	
	Inspecteur général. — <i>Inspecteur-generaal</i>	151	304 980 — 428 400	14	2	—	856 800	—	—	856 800	
	Directeur d'administration. — <i>Directeur van administratie</i>	151	304 980 — 428 400				8	—	3 337 440	—	—
	Conseiller héraldique. — <i>Heraldisch adviseur</i>	—	237 660 — 428 400	1	1	—	383 520	—	—	383 520	
	Conseiller-chef de service. — <i>Adviseur-dienstchef</i>	132	223 380 — 346 800	7	—	—	—	—	—	—	
	Conseiller. — <i>Adviseur</i>	132	223 380 — 346 800	3	1	2	346 800	542 300	—	889 100	
	Directeur. — <i>Directeur</i>	132	223 380 — 346 800	26	32	—	10 222 440	—	—	10 222 440	
	Archiviste. — <i>Archivaris</i>	132	223 380 — 346 800	1	1	—	346 800	—	—	346 800	
	Conseiller adjoint. — <i>Adjunkt-adviseur</i>	113	177 480 — 278 460	39	37	1	8 604 720	241 740	—	8 846 460	
	Archiviste adjoint. — <i>Adjunkt-archivaris</i>	113	177 480 — 278 460	1	—	—	—	—	—	—	
	Traducteur-reviseur principal. — <i>Eerst-aanwezend vertaler-revisor</i>	113	177 480 — 278 460	2	2	—	520 200	—	—	520 200	
	Secrétaire d'administration. — <i>Bestuurs-secretaris</i>	101	153 400 — 253 980	80	73	—	14 067 440	—	—	14 067 440	
	Bibliothécaire. — <i>Bibliothecaris</i>	101	153 400 — 253 980	1	1	—	220 320	—	—	220 320	
	Traducteur-reviseur. — <i>Vertaler-revisor</i>	101	153 400 — 253 980	7	5	—	887 880	—	—	887 880	
	Chef de l'expédition. — <i>Chef van de verzendingsdienst</i>	223	110 400 — 179 520	1	1	—	139 400	—	—	139 400	
	Sous-chef de bureau. — <i>Onderbureau-chef</i>	222	105 400 — 174 420	50	48	—	7 137 390	—	—	7 137 390	
	Infirmière de 1 ^{re} classe ou infirmière. — <i>Ziekenverpleegster 1^{ste} klasse of ziekenverpleegster</i>	231 222	111 400 — 201 960 105 400 — 174 420	1	1	—	153 400	—	—	153 400	
	Vérificateur comptable. — <i>Verificateur boekhouding</i>	211	88 400 — 153 400	2	2	—	327 840	—	—	327 840	
	Rédacteur comptable. — <i>Rekenplichtig opsteller</i>	202	87 400 — 135 400	11	7	—	898 050	—	—	898 050	
	Rédacteur. — <i>Opsteller</i>	201	82 400 — 130 400	104	80	3	9 041 935	298 200	—	9 340 135	
	Cryptographe ou cryptographe adjoint. — <i>Cryptograaf of adjunct-cryptograaf</i>	341 323	88 400 — 153 400 79 400 — 127 400	12	8	—	972 200	—	—	972 200	
	Secrétaire. — <i>Secretaresse</i>	342	93 400 — 158 400	—	1	—	148 400	—	—	148 400	
	Commis-sténodactylographe secrétaire ou commis-sténodactylographe principal. — <i>Klerk-stenotypiste secretaresse of eerste klerk-stenotypiste</i>	334 324	88 400 — 143 400 82 400 — 127 400	18	22	—	2 591 300	—	—	2 591 300	

BIJLAGE Ia. (vervolg).

Art.	DÉSIGNATION — AANWIJZING	N° — N°	Barème — Weddeschaal Minimum Maximum		Administration centrale — Hoofdbestuur					Totaux — Totalen
					Cadre — Kader	Effectif		Évaluation — <i>Raming</i>		
						Ag. définitifs Vast personeel	Ag. tempor. Tijds. personeel	—		
								Ag. définitifs Vast personeel	Ag. tempor. Tijds. personeel	
	Commis-sténodactylographe. — <i>Klerk-stenotypiste</i>	302	77 400 — 112 400	87	83	3	7 935 800	214 700	8 150 500	
	Commis-comptable. — <i>Rekenplichtig klerk</i>	321	75 400 — 123 400	7	7	—	716 800	—	716 800	
	Commis principal. — <i>Eerste klerk</i>	321	75 400 — 123 400	125	27	—	2 701 000	—	2 701 000	
	Commis. — <i>Klerk</i>	301	73 400 — 108 400	—	87	2	7 857 815	192 600	8 050 415	
	Agent technique mécanographe. — <i>Technisch beambte mecanograaf</i> ...	333	88 400 — 135 400	1	1	—	117 400	—	117 400	
	Commis-dactylographe. — <i>Klerk-typiste</i>	301	73 400 — 108 400	34	19	—	1 609 400	—	1 609 400	
	Chef d'atelier. — <i>Werkmeester</i>	321	75 400 — 123 400	1	—	—	—	—	—	
	Premier ouvrier spécialiste-électricien. — <i>Eerste werkmán specialist-electricien</i>	435	83 400 — 116 400	2	2	—	199 800	—	199 800	
	Relieur. — <i>Inbinder</i>	434	79 400 — 112 400	2	2	—	209 400	—	209 400	
	Imprimeur. — <i>Drukker</i>	434	79 400 — 112 400	3	3	—	288 250	—	288 250	
	Photographe. — <i>Fotograaf</i>	434	79 400 — 112 400	2	2	—	194 000	—	194 000	
	Premier ouvrier spécialiste, chef d'équipe mécanicien de véhicules. — <i>Eerste werkmán specialist-ploegbaas voertuigenmecanicien</i>	441	84 400 — 121 900	1	1	—	116 900	—	116 900	
	Conducteur d'auto-mécanicien. — <i>Autobestuurder-mecanicien</i>	424	75 400 — 105 400	1	1	—	91 400	—	91 400	
	Conducteur d'auto. — <i>Autobestuurder</i>	414	70 400 — 92 900	3	3	—	261 200	—	261 200	
	Magasinier. — <i>Magazijnier</i>	424	75 400 — 105 400	2	2	—	201 800	—	201 800	
	Menuisier-ébéniste. — <i>Schrijnwerker-meubelmaker</i>	424	75 400 — 105 400	1	1	—	103 600	—	103 600	
	Expéditionnaire. — <i>Expeditionair</i>	421	68 400 — 91 400	13	10	—	859 900	—	859 900	
	Téléphoniste. — <i>Telefonist</i>	421	68 400 — 91 400	10	3	—	223 200	—	223 200	
	Chef-huissier. — <i>Hoofdkamerbewaarder</i> ...	421	68 400 — 91 400	7	7	—	633 000	—	633 000	
	Classeur. — <i>Klasseerder</i>	412	66 400 — 87 400	6	7	3	635 425	241 200	876 625	
	Messenger-huissier. — <i>Bodekamerbewaarder</i>	411	65 400 — 86 400	49	35	—	2 742 825	—	2 742 825	
	Garçon de service. — <i>Bureaujongen</i> ...	401	63 400 — 79 000	1	—	1	—	70 000	70 000	
	Mancœuvre. — <i>Hulparbeider</i>	401	63 400 — 79 000	6	—	—	—	—	—	
	Nettoyeuses. — <i>Schoonmaaksters</i>			—	—	53	—	3 172 727	3 172 727	
<i>Agents détachés d'autres administrations.</i> <i>Agenten gedetacheerd van andere administraties.</i>										
a)	Agents de l'ex-Ministère des Affaires africaines. — <i>Agenten van het gewezen Ministerie van Afrikaanse Zaken</i>			49	47	61	7 884 000	6 676 800	14 560 800 (¹)	
b)	Substituts de l'Auditeur militaire. — <i>Substituten van de Krijgsauditeur</i>			—	20	—	5 185 640	—	5 185 640	
c)	Chargés de missions. — <i>Zendingsgelastigden</i>			—	22	—	6 979 800	—	6 979 800	
d)	Agents des Travaux publics. — <i>Agenten van Openbare Werken</i> ...			—	3	—	433 300	—	433 300	
Total des traitements barémiques				801	730	129	110 314 130	11 650 267	121 964 397	
<i>Totaal der barema-betoldigingen.</i>										

ANNEXE Ia. (suite).

BIJLAGE Ia. (vervolg).

DESIGNATION Art.	Administration centrale Hoofdbestuur					Totaux
	Cadre Kader	Effectif — Effectief		Évaluation — Raming		—
		Ag. définitifs Vast personeel	Ag. tempor. Tijdel. personeel	Ag. définitifs Vast personeel	Ag. tempor. Tijdel. personeel	Totalen
AANWIJZING						
Promotions de grade et augmentations barémiques. — <i>Bevorderingen in graad en weddeverhogingen</i>	—	—	—	4 046 450	—	4 046 450
Recrutements dans les limites des cadres (remplacement de personnel et/ou recrutements effectués en 1965). — <i>Aanwervingen binnen de perken van de kaders (vervanging van personeel en/of in 1965 uitgevoerde aanwervingen)</i> ,	—	—	—	2 725 000	—	2 725 000
Majoration de 12,5 % (index). — <i>Verhoging 12,5 % (index)</i>	—	—	—	14 832 909	1 446 026	16 278 935
Sous-totaux. — <i>Subtotalen</i>	801	730	129	131 918 489	13 096 293	145 014 782
Réduction pour départs et mises à la pension prévisibles. — <i>Vermindering voor voorzienbare uitdiensttreding en oppensioenstellingen</i>	—	—	—	—	—	—
Totaux A. — <i>Totalen A</i>	801	730	129	131 918 489	13 096 293	145 014 782
Allocations pour fonctions supérieures. — <i>Vergoedingen voor de uitoefening van hogere functies</i>	—	—	—	300 000	—	300 000
Allocations de foyer et de résidence. — <i>Haard- en standplaatsvergoedingen</i>	—	—	—	2 400 000	500 000	2 900 000
Majoration de 12,5 % (index). — <i>Verhoging 12,5 % (index)</i>	—	—	—	348 000	52 000	400 000
Totaux B. — <i>Totalen B</i>	801	730	129	3 048 000	552 000	3 600 000
Totaux (A + B) : Salaire proprement dit	801	730	129	134 966 489	13 648 293	148 614 782
Totalen (A + B) : Eigenlijk loon.						
Pécule de vacances. — <i>Verlofgeld</i>	—	—	—	3 400 000	450 000	3 850 000
Allocations familiales. — <i>Kinderbijslagen</i>	—	—	—	7 100 000	900 000	8 000 000
Indemnité de naissance. — <i>Geboortevergoeding</i>	—	—	—	300 000	60 000	360 000
Indemnité pour frais de dernière maladie et de funérailles. — <i>Vergoeding voor laatste ziekte en begrafeniskosten</i>	—	—	—	100 000	—	100 000
Indemnités pour accidents du travail. — <i>Vergoedingen voor arbeidsongevallen</i>	—	—	—	—	15 000	15 000
Majoration de 12,5 % (index). — <i>Verhoging 12,5 % (index)</i>	—	—	—	850 999	101 000	951 999
Totaux : Allocations directes	801	730	129	11 750 999	1 526 000	13 276 999
Totalen : Directe toelagen.						
Contributions patronales aux assurances sociales. — <i>Werkgeversbijdragen sociale verzekeringen</i>	—	—	—	2 000 000	1 100 000	3 100 000
Totaux généraux. — <i>Algemene totalen</i>	801	730	129	148 717 488	16 274 293	164 991 781

(2)

(2)

(1) Montant détaillé au tableau ci-après (Annexe Ib).

(2) Ce montant comprend les dépenses détaillées aux tableaux Ib et Id ci-après.

(1) Bedrag uiteengezet in bijgaande tabel (Bijlage Ib).

(2) Dit bedrag behelst de in hiernavolgende tabellen Ib en Id uiteengezette uitgaven.

ANNEXE Ib.

BIJLAGE Ib.

Tableau de décomposition des dépenses de personnel.
Services transférés (ex-Affaires africaines).

Uiteenzettingstabel van de personeelsuitgaven.
Overgehevelde diensten (gewezen Afrikaanse Zaken).

Art.	DÉSIGNATION — AANWIJZING	N° — Nr	Barème — Weddeschaal		Cadre — Kader	Effectif — Effectief		Évaluation — <i>Raming</i>		Totaux — Totalen
			Minimum	Maximum		Ag. définitifs Vast personeel	Ag. tempor. Tijds. personeel	Ag. définitifs Vast personeel	Ag. tempor. Tijds. personeel	
11.03.1										
	Directeur général. — <i>Directeur-generaal</i>	161	353 940 — 499 800		—	1	—	499 800	—	499 800
	Inspecteur général. — <i>Inspecteur-gene- raal</i>	151	304 980 — 428 400		1	1	—	428 400	—	428 400
	Médecin-directeur. — <i>Geneesheer-direc- teur</i>	151	304 980 — 428 400		1	—	1	—	333 700	333 700
	Directeur. — <i>Directeur</i>	152	223 380 — 346 800		2	2	—	693 600	—	693 600
	Médecin-directeur adjoint. — <i>Genees- heer adjunkt-directeur</i>	132	182 580 — 283 560		1	—	1	—	283 560	283 560
	Conseiller adjoint. — <i>Adjunkt-adviseur</i>	113	177 480 — 278 460		1	3	—	835 380	—	835 380
	Secrétaire d'administration. — <i>Bestuurs- secretaris</i>	101	153 400 — 253 980		6	7	6	1 582 020	1 147 540	2 729 560
	Bibliothécaire. — <i>Bibliothecaris</i>	101	153 400 — 253 980		1	1	—	253 980	—	253 980
	Pharmacien. — <i>Apotheker</i>	103	182 580 — 283 560		1	—	1	—	205 020	205 020
	Archiviste. — <i>Archivaris</i>	101	153 400 — 253 980		—	—	1	—	208 080	208 080
	Médecin. — <i>Geneesheer</i>	103	182 580 — 283 560		—	1	—	283 560	—	283 560
	Econome. — <i>Econoom</i>	242	131 400 — 228 480		—	1	—	191 760	—	191 760
	Ingénieur technicien. — <i>Technisch inge- nieur</i>	242	131 400 — 228 480		1	—	1	—	161 400	161 400
	Sous-chef de bureau. — <i>Onderbureau- chef</i>	222	105 400 — 174 420		1	3	—	453 200	—	453 200
	Rédacteur comptable. — <i>Rekenplichtig opsteller</i>	202	87 400 — 135 400		1	—	—	—	—	—
	Rédacteur. — <i>Opsteller</i>	201	82 400 — 130 400		5	1	5	128 400	532 000	660 400
	Infirmière. — <i>Verpleegster</i>	222	105 400 — 174 420		4	—	3	—	431 200	431 200
	Commis principal. — <i>Eerste klerk</i>	321	75 400 — 123 400		—	2	—	246 800	—	246 800
	Commis-sténodactylographe principal. — <i>Eerste klerk-stenotypiste</i>	324	82 400 — 127 400		1	4	3	488 600	307 200	795 800
	Commis. — <i>Klerk</i>	301	73 400 — 108 400		8	2	7	175 000	583 000	758 000
	Commis-sténodactylographe. — <i>Klerk- stenotypiste</i>	302	77 400 — 112 400		3	2	8	239 800	688 400	928 200
	Commis-dactylographe. — <i>Klerk-typiste</i>	301	73 400 — 108 400		4	1	6	86 400	460 000	546 400
	Classeur. — <i>Klasseerder</i>	412	66 400 — 87 400		1	—	4	—	302 000	302 000
	Chef-huissier. — <i>Hoofdkamerbewaarder</i>	421	68 400 — 91 400		—	2	—	195 200	—	195 200
	Magasinier. — <i>Magazijnier</i>	414	70 400 — 92 900		—	1	1	89 400	80 900	170 300
	Messenger-huissier. — <i>Bode-kamerbe- waarder</i>	411	65 400 — 86 400		4	8	4	661 400	293 800	955 200
	Téléphoniste. — <i>Telefonist</i>	421	68 400 — 91 400		1	—	1	—	80 900	80 900
	Expéditionnaire. — <i>Expeditionair</i>	421	68 400 — 91 400		—	1	—	96 600	—	96 600
	Garçon de service. — <i>Bureaujongen</i>	401	63 400 — 79 000		—	—	—	—	—	—
		403	66 400 — 82 000		1	3	8	254 700	578 100	832 800
					49	47	61	7 884 000	6 676 800	14 560 800

ANNEXE Ic.

BIJLAGE Ic.

Tableau de décomposition des dépenses de personnel.

Uiteenzettingstabel van de personeelsuitgaven.

Art.	DESIGNATION — AANWIJZING	Administration centrale — Hoofdbestuur	
		Effectif — Effectief	Évaluation — Raming
11.03.1	PERSONNEL EN DISPONIBILITE. TER BESCHIKKING GESTELD PERSONEEL.		
	Jurisconsulte. — <i>Jurisconsult</i>	1	27 422
	Secrétaire d'administration. — <i>Bestuurssecretaris</i>	5	21 418
	Commis-sténodactylographe-secrétaire. — <i>Klerk-stenotypiste-secretaresse</i>	2	4 255
	Commis-sténodactylographe. — <i>Klerk-stenotypiste</i>	10	17 608
	Expéditionnaire. — <i>Expeditionair</i>	1	4 131
	Messenger-huissier. — <i>Bode-kamerbewaarder</i>	1	3 547
	Majoration de 12,5 % (index). — <i>Verhoging 12,5 % (index)</i>	—	9 838
	Totaux. — <i>Totalen</i>	20	88 219

BIJLAGE Id.

Uiteenzettingstabel van de personeelsuitgaven.

Algemene Directie
der Buitenlandse Economische Betrekkingen (1).

Art.	DÉSIGNATION — AANWIJZING	No — Nr	Barème — Weddeschaal Minimum Maximum	Administration centrale — Hoofdbestuur								Totaux — Totalen
				Cadre — Kader	Effectif — Effectief			Évaluation — Raming				
					Ag. définitifs Vast personeel	Ag. tempor. Tijds personeel	En disponib. Ter besch.	Ag. définitifs Vast personeel	Ag. tempor. Tijds personeel	En disponib. Ter besch.		
11.03.1	A. — SERVICES PERMANENTS. VASTE DIENSTEN. Agents définitifs, temporaires et en disponibilité. Vastaangestelde, tijdelijke en ter beschikking gestelde personeelsleden. Directeur général. — Directeur- generaal 161 353 940 — 499 800 1 — — — — — — Inspecteur général. — Inspecteur- generaal 151 304 980 — 428 400 } Directeur d'administration. — 4 4 — — 1 713 600 — — 1 713 600 Bestuursdirecteur 151 304 980 — 428 400 Conseiller-Chef de service. — Adviseur-Hoofd van Dienst ... 132 223 380 — 346 800 6 — — — — — Directeur. — Directeur 132 223 380 — 346 800 13 13 1 — 4 149 360 195 000 — 4 344 360 Conseiller adjoint. — Adjunkt- adviseur 113 177 480 — 278 460 10 9 — — 2 065 500 — — 2 065 500 Secrétaire d'administration. — Bestuurssecretaris 101 153 400 — 253 980 32 34 — 1 6 486 500 — — 6 486 500 Sous-chef de bureau. — Onder- bureauchef 222 105 400 — 174 420 8 6 — — 886 400 — — 886 400 Rédacteur. — Opsteller 201 82 400 — 130 400 16 6 1 3 705 900 112 400 — 818 300 Rédacteur-comptable. — Reken- plichtig opsteller 202 87 400 — 135 400 1 1 — — 128 400 — — 128 400 Commis-sténodactylographe prin- cipal. — Eerste klerk-steno- typiste 324 82 400 — 127 400 3 3 — — 361 700 — — 361 700 Commis-sténodactylographe. — Klerk-stenotypiste 302 77 400 — 112 400 18 13 — 4 1 214 500 — 8 577 1 223 077 Commis. — Klerk 301 73 400 — 112 400 13 13 1 — 1 084 100 97 400 — 1 181 500 Commis-dactylographe. — Klerk- typiste 301 73 400 — 108 400 — — — — — — — Classeur. — Klasseerder 412 66 400 — 87 400 — 1 1 — 83 900 79 000 — 162 900 Nettoyeuses. — Schoonmaaksters. Remboursement du traitement et des indemnités des agents deta- chés d'un autre département. — Terugbetaling van de wedde en vergoedingen van personeels- leden gedetacheerd van een ander departement — — — — — 275 400 — 275 400 Total des traitements barémiques 125 103 4 8 18 879 860 1 019 200 8 577 19 907 637 Totaal der baremabezoldigingen.											

ANNEXE Id. (suite)

BIJLAGE Id. (vervolg).

Art.	DESIGNATION AANWIJZING	N ^o N ^r	Barème Weddeschaal Minimum Maximum		Administration centrale — Hoofdbestuur							Totaux Totalen
					Cadre Kader	Effectif Effectief			Évaluation — Raming			
						Ag. définitifs Vast personeel	Ag. tempor. Tijds. personeel	En disponib. Ter besch.	Ag. définitifs Vast personeel	Ag. tempor. Tijds. personeel	En disponib. Ter besch.	
	Promotions de grade et augmentations barémiques. — <i>Bevorderingen in graad en weddeverhogingen</i>				—	—	—	—	716 720	3 700	—	720 420
	Recrutements dans les limites des cadres (remplacement de personnel et/ou recrutements effectués en 1965). — <i>Aanwervingen binnen de perken van de kaders (vervanging van personeel en/of in 1965 uitgevoerde aanwervingen)</i>				—	—	—	—	575 000	—	—	575 000
	Majoration de 12,5 % (index). — <i>Verhoging 12,5 % (index)</i> .								2 546 158	120 390	860	2 667 408
	Sous-totaux. — <i>Subtotalen</i>				125	103	4	8	22 717 738	1 143 290	9 437	23 870 465
	Réduction pour départs et mises à la pension prévisibles. — <i>Vermindering voor voorzienbare uitdiensttreding en oppensioenstellingen</i>				—	—	—	—	—	—	—	—
	Totaux A. — <i>Totalen A</i>				125	103	4	8	22 717 738	1 143 290	9 437	23 870 465
	Allocations pour fonctions supérieures. — <i>Vergoedingen voor de uitoefening van hogere functies</i>				—	—	—	—	43 000	—	—	43 000
	Allocations de foyer et de résidence. — <i>Haard- en standplaatsvergoedingen</i>				—	—	—	—	343 000	26 300	—	369 300
	Majoration de 12,5 % (index). — <i>Verhoging 12,5 % (index)</i> .				—	—	—	—	40 600	3 630	—	44 230
	Totaux B. — <i>Totalen B</i>				125	103	4	8	426 600	29 930	—	456 530
	Totaux (A + B) : Salaire proprement dit				125	103	4	8	23 144 338	1 173 220	9 437	24 326 995
	Totalen (A + B) : Eigenlijk loon.											
	Pécule de vacances. — <i>Verlofgeld</i>				—	—	—	—	485 000	24 000	—	509 000
	Allocations familiales. — <i>Kinderbijslagen</i>				—	—	—	—	1 015 000	48 000	—	1 063 000
	Indemnité de naissance. — <i>Geboortevergoeding</i>				—	—	—	—	43 000	3 000	—	46 000
	Indemnité pour frais de dernière maladie et de funérailles. — <i>Vergoeding voor laatste ziekte en begrafeniskosten</i>				—	—	—	—	15 000	—	—	15 000
	Indemnités pour accidents du travail. — <i>Vergoeding voor arbeidsongevallen</i>				—	—	—	—	—	—	—	—
	Majoration de 12,5 % (index). — <i>Verhoging 12,5 % (index)</i> .				—	—	—	—	195 800	9 400	—	205 200
	Totaux : Allocations directes								1 753 800	84 400	—	1 838 200
	Totalen : Directe toelagen.											
	Contributions patronales aux assurances sociales. — <i>Werkgeversbijdragen sociale verzekeringen</i>				—	—	—	—	290 000	150 000	—	440 000
	Totaux généraux. — <i>Algemene totalen</i>				125	103	4	8	25 188 138	1 407 620	9 437	26 605 195

(1) Les dépenses détaillées au présent tableau sont comprises dans le tableau figurant à l'annexe Ia ci-avant.

(1) De in deze tabel uiteengezette uitgaven zijn begrepen in de tabel van bijlage Ia hiervoren.

ANNEXE Ie.

BIJLAGE Ie.

Tableau de décomposition des dépenses de personnel.

Uiteenzettingstabel van de personeelsuitgaven.

Art.	DÉSIGNATION — AANWIJZING	N° — N°	Barème — Weddeschaal Minimum Maximum		Carrière du Service extérieur Carrière van de Buitenlandse Dienst				Carrière de Chancellerie Kanselarijcarrière		Totaux — Totalen	
					Cadre — Kader	Effectif — Effectief		Évaluation — Raming		Evaluation Effect. — Raming		
						Ag. définitifs Vast personeel	Ag. tempor. Tijdel. personeel	Ag. définitifs Tijdel. personeel	Ag. tempor. Tijdel. personeel	Ag. définitifs Vast personeel		Ag. définitifs Vast personeel
11.03.2	A. — SERVICES PERMANENTS. VASTE DIENSTEN.											
	Secrétaire général. — <i>Secretaris-generaal</i>	171	392 700	— 561 000	—	1	—	561 000	—	—	—	561 000
	Agents de la 1 ^{re} classe administrative revêtus du titre d'ambassadeur. — <i>Personeelsleden van de 1^{ste} administratieve klasse met de rang van ambassadeur</i>	171	392 700	— 561 000	—	8	—	4 987 800	—	—	—	4 987 800
	Agents de la 1 ^{re} classe administrative. — <i>Personeelsleden van de 1^{ste} administratieve klasse</i>	161	353 940	— 499 800	—	—	—	—	—	15	3 788 790	3 788 790
	Agents de la 2 ^e classe administrative. — <i>Personeelsleden van de 2^e administratieve klasse</i> ...	151	304 980	— 428 400	—	79	2	33 689 080	856 800	26	5 492 690	40 038 570
	Agents de la 3 ^e classe administrative. — <i>Personeelsleden van de 3^e administratieve klasse</i> ...	132	223 380	— 346 800	—	134	—	42 555 420	—	16	2 571 140	45 126 560
	Agents de la 4 ^e classe administrative. — <i>Personeelsleden van de 4^e administratieve klasse</i> ...	113	177 480	— 278 460	—	57	—	13 081 400	—	74	8 053 981	21 135 381
	Agents de la 5 ^e classe administrative. — <i>Personeelsleden van de 5^e administratieve klasse</i> ...	102	160 400	— 261 120	—	30	—	5 784 820	—	—	—	5 784 820
	Agents de la 6 ^e classe administrative. — <i>Personeelsleden van de 6^e administratieve klasse</i> ...	101	153 400	— 253 980	—	31	—	5 717 540	—	—	—	5 717 540
	Stagiaires du Service extérieur. — <i>Stagiaires van de Buitenlandse Dienst</i>	101	153 400	— 253 980	—	17	—	2 600 800	—	—	—	2 600 800
	Commis de Chancellerie. — <i>Kanselarijklerek</i>	301	73 400	— 108 400	—	—	—	—	—	14	1 483 767	1 483 767
	Messenger-huissier de Chancellerie. — <i>Kanselarijbode-kamerbewaarder</i>	401	63 400	— 79 000	—	—	—	—	—	5	428 500	428 500
	Total des traitements barémiques				—	357	2	108 977 860	856 800	150	21 818 868	131 653 528
	Totaal der barema-bezoldigingen.											
	Promotion de grade et augmentations barémiques. — <i>Bevoorderingen in graad en weddeverhogingen</i>				—	—	—	9 200 840	—	—	1 002 460	10 203 300
	Recrutements ordinaires (remplacement de personnel et/ou recrutements effectués en 1965). — <i>Gewone aanwervingen (vervanging van personeel en/of in 1965 uitgevoerde aanwervingen)</i>				—	—	—	2 596 700	—	—	1 776 000	4 372 700
	Majoration 12,5 % (index). — <i>Verhoging 12,5 % (index)</i> ...				—	—	—	16 149 780	110 660	—	3 339 732	19 600 172
	Sous-totaux. — <i>Subtotalen</i>				—	357	2	136 925 180	967 460	150	27 937 060	165 829 700

ANNEXE Ie. (suite)

BIJLAGE Ie. (vervolg).

Art.	DÉSIGNATION — AANWIJZING	N ^o — N ^r	Barème — Weddeschaal Minimum Maximum		Carrière du Service extérieur Carrière van de Buitenlandse Dienst				Carrière de Chancellerie — Kanselarijcarrière		Totaux — Totalen	
					Cadre — Kader	Effectif — Effectief		Évaluation — Raming		Évaluation — Raming		
						Ag. définitifs Vast personeel	Ag. tempor. Tijdt. personeel	Ag. définitifs Vast personeel	Ag. tempor. Tijdt. personeel	Ag. définitifs Vast personeel		Ag. définitifs Vast personeel
	Réduction pour départs et mises à la pension prévisibles. — Verminderingen voor voorzienbare uitdiensttreding en op pensioenstellingen ,				—	—	—	—	—	—		
	Totaux A. — Totalen A				—	357	2	136 925 180	967 460	150	27 937 060	165 829 700
	Allocations pour fonctions supérieures. — Vergoedingen voor de uitoefening van hogere functies				—	—	—	—	—	—	—	
	Allocations de loyer et de résidence. — Haard- en standplaats- vergoedingen				—	—	—	—	—	200 000		200 000
	Majoration 12,5 % (index). — Verhoging 12,5 % (index) ...				—	—	—	—	—	—	—	
	Totaux B. — Totalen B				—	—	—	—	—	200 000		200 000
	Totaux (A + B) : Salaire proprement dit				—	357	2	136 925 180	967 460	150	28 137 060	166 029 700
	Totalen (A + B) : Eigenlijk loon.											
	Pécule de vacances. — Verlofgeld							480 000	—	—	300 000	780 000
	Allocations familiales. — Kinderbijslagen							16 500 000	—	—	6 750 000	23 250 000
	Indemnité de naissance. — Geboortevergoeding							100 000	—	—	75 000	175 000
	Indemnité pour frais de dernière maladie et de funérailles. — Vergoeding voor laatste ziekte en begrafeniskosten							125 000	—	—	75 000	200 000
	Indemnités de poste. — Postvergoedingen ,							214 918 000	—	—	34 386 000	249 304 000
	Indemnités de logement des agents de la carrière du Service extérieur et de la carrière de Chancellerie en fonction à l'Administration centrale. — Huisvestingsvergoedingen van de agenten van de Buitenlandse Dienst en van de Kanse- larij-carrière in functie bij het Hoofdbestuur							1 800 000	—	—	200 000	2 000 000
	Indemnités d'installation. — Installatievergoedingen							6 000 000	—	—	—	6 000 000
	Indemnités à des agents consulaires non rétribués. — Vergoe- dingen der niet-bezoldigde consulaire agenten							400 000	—	—	—	400 000
	Indemnités de gérance. — Vergoedingen voor ambtswaarne- mingen							5 000 000	—	—	—	5 000 000
	Indemnités spéciales de transfert des agents du Service exté- rieur. — Bijzondere overplaatsingsvergoedingen der agenten van de Buitenlandse Dienst							1 500 000	—	—	—	1 500 000
	Majoration 12,5 % (index). — Verhoging 12,5 % (index) ...											
	Totaux : Allocations directes				—	—	—	246 823 000	—	—	41 786 000	288 609 000
	Totalen : Directe toelagen.											
	Agents auxiliaires. — Hulpagenten				—	—	—	—	—	1 285	198 961 000	198 961 000
	Contributions patronales aux assurances sociales. — Werk- geversbijdragen sociale verzekeringen				—	—	—	2 400 000	—	—	1 200 000	3 600 000
	Totaux généraux. — Algemene totalen				—	357	2	386 148 180	967 460	1 435	270 084 060	657 199 700

ANNEXE If.

BIJLAGE If.

Tableau de décomposition des dépenses de personnel.

Uiteenzettingstabel van de personeelsuitgaven.

Art.	D É S I G N A T I O N — A A N W I J Z I N G	Carrière du Service extérieur — Carrière van de Buitenlandse Dienst		Carrière de chancellerie — Kanselarijcarrière		Totaux — Totalen
		Effectif — Effectief	Evaluation — Raming	Effectif — Effectief	Evaluation — Raming	
11.03.2	PERSONNEL EN DISPONIBILITE. TER BESCHIKKING GESTELD PERSONEEL					
	Agents des diverses classes administratives. — <i>Personeelsleden van verschillende administratieve klassen</i>	4	500 000	—	—	500 000
	Agents de la 1 ^{re} classe administrative. — <i>Personeelsleden van de 1^{ste} administratieve klasse</i>	—	—	1	36 000	36 000
	Agents de la 2 ^e classe administrative. — <i>Personeelsleden van de 2^e administratieve klasse</i>	—	—	1	63 741	63 741
	Agents de la 3 ^e classe administrative. — <i>Personeelsleden van de 3^e administratieve klasse</i>	—	—	1	38 720	38 720
	Agents de la 4 ^e classe administrative. — <i>Personeelsleden van de 4^e administratieve klasse</i>	—	—	3	110 835	110 835
	Commis de chancellerie. — <i>Kanselarijkerk</i>	—	—	2	93 704	93 704
	Messenger-huissier de Chancellerie. — <i>Kanselarijbode-kamerbewaarder</i>	—	—	1	36 000	36 000
	Majoration 12,5 % (index). — <i>Verhoging 12,5 % (index)</i>	—	63 000	—	48 000	111 000
	Totaux. — <i>Totalen</i>	4	563 000	9	427 000	990 000

ANNEXE Ig.

BIJLAGE Ig.

Tableau récapitulatif des dépenses de personnel.

Samenvattende tabel der personeelsuitgaven.

Art.	DÉSIGNATION — AANWIJZING	Administration centrale — Hoofd- bestuur Art. 11.03.1		Carrière du Service extérieur — Carrière van de Buitenlandse Dienst Art. 11.03.2		Carrière de chancellerie — Kanselarij- carrière Art. 11.03.2		Totaux — Totalen	
		Effectif	Évaluation	Effectif	Évaluation	Effectif	Évaluation	Effectif	Évaluation
		Effectif	Raming	Effectif	Raming	Effectif	Raming	Effectif	Raming
11.03	SERVICES DEFINITIFS. VASTE DIENSTEN.								
	Agents définitifs. — Vastaangestelde personeels- leden	730	148 717 488	357	386 148 180	150	71 123 060	1 237	605 988 728
	Agents temporaires. — Tijdelijke personeelsleden.	129	16 274 293	2	967 460	—	—	131	17 241 753
	Agents en disponibilité. — Ter beschikking gestelde personeelsleden	20	88 219	4	563 000	9	427 000	33	1 078 219
	Agents auxiliaires des postes à l'étranger. — Hulp- agenten voor de posten in het buitenland	—	—	—	—	1 285	198 961 000	1 285	198 961 000
	Totaux. — Totalen	879	165 080 000	363	387 678 640	1 444	270 511 060	2 686	823 269 700
	Arrondi à. — Afgerond op . . .				658 189 700 658 190 000				823 270 000

93

ANNEXE II.

TABLEAUX DE DÉCOMPOSITION
DES DÉPENSES DE PERSONNEL.

Section II. — Assistance technique.

BIJLAGE II.

UITEENZETTINGSTABELLEN
VAN DE PERSONEELSUITGAVEN.

Sectie II. — Technische Bijstand.

Tableau de décomposition des dépenses de personnel.
Office de la Coopération au Développement.

Uiteenzettingstabel van de personeelsuitgaven.
Dienst voor de Ontwikkelingssamenwerking.

Art.	DESIGNATION A A N W I J Z I N G	N° N°	Barème Weddeschaal		Cadre Kader	Effectif Effectief	Évaluation Raming
			Minimum	Maximum			
11.03.1	A. — SERVICES PERMANENTS. — VASTE DIENSTEN.						
	Secrétaire général. — <i>Secretaris-generaal</i>	171	392 700	561 000	1	1	387 750
	Directeur d'administration. — <i>Bestuursdirecteur</i>	151	304 980	428 400	4	3	1 273 980
	Conseiller. — <i>Adviseur</i>	132	223 380	346 800	9	7	2 169 540
	Conseiller adjoint. — <i>Adjunkt-adviseur</i>	113	177 480	278 460	13	2	547 740
	Ingénieur agronome ou ingénieur agronome principal ou conseiller. — <i>Landbouwingenieur of eerstaanwezend landbouwingenieur of advi-</i> <i>seur</i>	103 116 132	182 580 209 100 223 380	283 560 321 300 346 800	1	—	—
	Médecin ou médecin-chef de service ou médecin en chef-directeur. — <i>Geneesheer of geneesheer-hoofd van dienst of hoofdgeneesheer-</i> <i>directeur</i>	103 116 134	182 580 209 100 281 520	283 560 321 300 404 940	1	—	—
	Ingénieur ou ingénieur principal ou ingénieur en chef-directeur. — <i>Ingenieur of eerstaanwezend ingenieur of hoofdgenieur-directeur.</i>	103 116 134	182 580 209 100 281 520	283 560 321 300 404 940	1	—	—
	Secrétaire d'administration ou conseiller adjoint ou conseiller. — <i>Bestuurssecretaris of adjunct-adviseur of adviseur</i>	101 113 132	153 400 177 480 223 380	253 980 278 460 346 800	2	—	—
	Ingénieur. — <i>Ingenieur</i>	103	182 580	283 560	1	—	—
	Ingénieur agronome. — <i>Landbouwingenieur</i>	103	182 580	283 560	1	—	—
	Traducteur-reviseur ou traducteur-reviseur principal ou traducteur- directeur. — <i>Vertaler-revisor of eerstaanwezend vertaler-revisor of</i> <i>vertaler-directeur</i>	101 113 132	153 400 177 480 223 380	253 980 278 460 346 800	1	1	235 620
	Secrétaire d'administration. — <i>Bestuurssecretaris</i>	101	153 400	253 980	25	15	3 253 000
	Bibliothécaire. — <i>Bibliothecaris</i>	101	153 400	253 980	1	—	—
	Ingénieur technicien. — <i>Technisch ingenieur</i>	242	131 400	228 480	1	—	—
	Chef administratif. — <i>Bestuurschef</i>	241	129 400	226 440	2	—	—
	Secrétaire administratif. — <i>Administratief chef</i>	243	135 400	232 560	1	1	201 960
	Sous-chef de bureau. — <i>Onderbureauchef</i>	222	105 400	174 420	12	7	980 800
	Assistante sociale ou assistante sociale de 1 ^{re} classe. — <i>Maatschap-</i> <i>pelijk assistente of maatschappelijk assistente 1^{ste} klasse</i>	222 231	105 400 111 400	174 420 201 960	4	4	582 600
	Traducteur ou traducteur principal ou traducteur chef. — <i>Vertaler of</i> <i>eerstaanwezend vertaler of hoofdvertaler</i>	222 241 252	105 400 129 400 147 400	174 420 226 440 253 980	1	—	—
	Traducteur adjoint. — <i>Adjunct-vertaler</i>	211	88 400	153 400	1	1	93 400
	Rédacteur. — <i>Opsteller</i>	201	82 400	130 400	22	4	306 200
	Commis-chef. — <i>Hoofdklerk</i>	341	88 400	153 400	1	—	—
	Commis-sténodactylographe principal ou commis-sténodactylographe secrétaire. — <i>Eerste klerk-stenotypiste of klerk-stenotypiste secre-</i> <i>taresse</i>	324 334	82 400 88 400	127 400 143 400	7	5	514 000
	Commis principal. — <i>Eerste klerk</i>	321	75 400	123 400	2	—	—
	Commis-sténodactylographe. — <i>Klerk-typiste</i>	302	77 400	112 400	20	15	1 357 600
	Commis-dactylographe. — <i>Klerk-typiste</i>	302	77 400	112 400	1	1	88 600
	Commis. — <i>Klerk</i>	301	73 400	108 400	9	5	424 000
	Téléphoniste. — <i>Telefoniste</i>	421	68 400	91 400	3	2	143 300
	Poinçonneur-mécanographe. — <i>Ponser-mekanograaf</i>	421	68 400	91 400	—	1	102 400
	Expéditionnaire. — <i>Expeditionair</i>	421	68 400	91 400	4	—	—
	Chef-huissier. — <i>Hoofdkamerbewaarder</i>	421	68 400	91 400	2	—	—
	Classeur. — <i>Klasseerder</i>	412	66 400	87 400	3	5	380 400
	Messenger-huissier. — <i>Bode-kamerbewaarder</i>	411	65 400	86 400	7	2	143 400
	Imprimeur. — <i>Drukker</i>	424	75 400	105 400	2	1	81 400
	Conducteur d'auto-mécanicien. — <i>Autobestuurder-mecanicien</i>	424	75 400	105 400	2	2	190 800

Art.	DESIGNATION A A N W I J Z I N G	N° — N°	Barème — Weddeschaal Minimum Maximum		Cadre Kader	Effectif Effectief	Evaluation — Raming
	Garçon der service. — <i>Dienstjongen</i>	401	63 400	— 79 000	1	—	—
	Manœuvre. — <i>Hulparbeider</i>	401	63 400	— 79 000	1	—	—
Total des traitements barémiques. — <i>Totaal der baremabezoldigingen</i>					170	85	13 458 490
Promotions de grade et augmentations barémiques. — <i>Bevorderingen in graad en wedde- verhogingen</i>					—	—	4 078 120
Recrutements dans les limites des cadres (remplacement de personnel et/ou recrutements effectués en 1965). — <i>Aanwervingen binnen de perken van de kaders (vervanging van personeel en/of in 1965 uitgevoerde aanwervingen)</i>					—	—	—
Transferts. — <i>Overplaatsingen</i>					—	—	2 416 000
Majoration de 12,5 % (index). — <i>Verhoging 12,5 % (index)</i>					—	—	2 753 390
Sous-totaux. — <i>Subtotalen</i>							22 706 000
Réduction pour départs et mises à la pension prévisibles. — <i>Vermindering voor voorzien- bare uitdiensttreding en pensioenstellingen</i>					—	—	—
Totaux A. — <i>Totalen A</i>					170	85	22 706 000
Allocations pour fonctions supérieures. — <i>Vergoedingen voor hogere functies</i>					—	—	70 000
Allocations de foyer et de résidence. — <i>Haard- en standplaatsvergoedingen</i>					—	—	250 000
Majoration de 12,5 % (index). — <i>Verhoging 12,5 % (index)</i>					—	—	40 000
Totaux B. — <i>Totalen B</i>					—	—	360 000
Totaux (A + B) : Salaire proprement dit. — <i>Totalen (A + B) : Eigenlijk loon</i>					170	85	23 066 000
Pécule de vacances. — <i>Verlofgeld</i>							450 000
Allocations familiales. — <i>Kindertoelagen</i>							1 272 000
Allocations de naissance. — <i>Geboortevergoedingen</i>							40 000
Indemnités pour frais de dernière maladie et de funérailles. — <i>Vergoedingen voor kosten van laatste ziekte en begrafeniskosten</i>							20 000
Indemnités pour accidents du travail. — <i>Vergoeding voor arbeidsongevallen</i>							—
Majoration de 12,5 % (index). — <i>Verhoging 12,5 % (index)</i>							159 000
Totaux : Allocations directes. — <i>Totalen : Directe toelagen</i>							1 941 000
Contributions patronales aux assurances sociales. — <i>Werkgeversbijdragen sociale verze- keringen</i>							270 000
Totaux généraux. — <i>Algemene totalen</i>							25 277 000
PERSONNEL EN DISPONIBILITE. TER BESCHIKKING GESTELD PERSONEEL.							
Rédacteur. — <i>Opsteller</i>						1	110 000
Majoration de 12,5 % (index). — <i>Verhoging 12,5 % (index)</i>						—	15 000
Totaux. — <i>Totalen</i>						1	125 000
Totaux généraux. — <i>Algemene totalen</i>					170	86	25 402 000

ANNEXE III.

Affectation des bénéfices de la Loterie Nationale.

Conformément aux dispositions de l'article 1^{er}, § 2, de la loi du 6 juillet 1964, les bénéfices nets de la Loterie Nationale seront affectés au financement des programmes d'aide aux pays en voie de développement et, plus spécialement, à la promotion de la population rurale.

Le bénéfice net de l'année 1966 peut être estimé à 365 millions de francs, soit à un montant égal à celui du bénéfice réévalué de 1965. Par rapport à l'estimation initiale, la plus-value pour 1965 représente 45 millions, pouvant en principe s'ajouter au bénéfice escompté pour 1966.

Le montant du programme d'affectation de 1966 (406 millions), ne correspond toutefois pas exactement au bénéfice net prévu pour 1966 (365 millions), augmenté de la plus-value 1965 (45 millions) mais bien au total des sommes qui seront effectivement versées au compte pour ordre (art. 674.2, A) pendant l'année 1966. Il y a en effet lieu de tenir compte du fait que les comptes de la Loterie relatifs à chaque tranche se clôturent environ cinq mois après le tirage.

Les bénéfices nets de 1965 seront versés à concurrence de 213 millions de francs, à la date du 31 décembre 1965. Il reste à verser en 1966 un montant non encore engagé d'environ 152 millions. Au surplus, s'y ajouteront les bénéfices nets des tranches 1966 clôturées avant le 31 décembre de cette année, à évaluer à 254 millions.

Un montant de 406 millions (152+254) pourra dès lors être affecté en 1966 au financement des programmes susvisés.

Outre les crédits spécifiques d'assistance technique aux pays en voie de développement, prévus à la Section II du présent projet de budget, le Ministre-Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement et au Commerce extérieur, Adjoint au Ministre des Affaires étrangères disposera du produit des bénéfices précités, dont le programme d'affectation projeté peut être subdivisé comme suit :

(En millions de francs).

A. — Coopération médicale et sociale.	
1. Institutions créées en vue de l'attribution d'aide médicale, paramédicale ou sociale	6,7
2. Assistance médicale aux pays en voie de développement	45,0
B. — Coopération technique.	
1. Intervention dans les dépenses d'enseignement supérieur aux pays en voie de développement	167,3
2. Intervention dans la relance de l'I.N.E.A.C.	6,0
C. — Développement communautaire.	
1. Association Internationale de Développement rural outre-mer (A.I.D.R.)	83,0
2. Autres organismes (Compagnons Bâisseurs, Volontaires de la Paix, etc.)	10,0
D. — Programmes d'Investissements et Etudes	10,0
E. — Interventions dans des programmes bilatéraux de coopération économique et communautaire (y compris les rémunérations du personnel administratif d'appoint ainsi que les frais de logement, de voyage et de fonctionnement relatifs à cette assistance).	
— Chili	46,0
— Pérou	13,0
— Maroc	11,0
— Tunisie	5,0
F. — Divers	3,0
Total	406,0

Les opérations relatives à l'affectation des bénéfices de la Loterie Nationale sont comptabilisées au budget pour Orde à charge de l'article 674.2.A. Au fur et à mesure de leur réalisation, les bénéfices sont l'objet de versements à ce Fonds à l'intervention du comptable de la Loterie Nationale. L'affectation des bénéfices versés est déterminée par le Ministre-Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement et au Commerce extérieur, Adjoint au Ministre des Affaires étrangères en exécution d'un programme approuvé par le Comité de la Politique économique et sociale extérieure.

BIJLAGE III.

Bestemming van de winsten van de Nationale Loterij.

Luidens de bepalingen van artikel 1, § 2, van de wet dd. 6 juli 1964, zijn de netto-winsten van de Nationale Loterij bestemd voor de financiering van de programma's tot hulpverlening aan de ontwikkelingslanden en meer in het bijzonder voor de promotie van de plattelandsbevolking.

De netto-winst van het jaar 1966 mag geraamd worden op 365 miljoen frank, overeenstemmend met de herschatte winst van 1965. Ten overstaan van de oorspronkelijke raming bedraagt de meerwaarde 45 miljoen, die principieel bij de verwachte winst voor 1966 mag gevoegd worden.

Het bedrag van het programma van de bestemming der winsten 1966 (406 miljoen) is echter niet helemaal gelijk aan het bedrag der netto-winsten voor 1966, verhoogd met de meerwaarde voor 1965 (45 miljoen), maar wel aan het globaal bedrag der stortingen die in de loop van het jaar 1966 werkelijk zullen gedaan worden op de voor-orde rekening (art. 674.2, A). Er mag inderdaad niet uit het oog verloren worden dat de rekeningen van de Loterij betreffende elke tranche ongeveer vijf maanden na de trekking afgesloten worden.

De netto-winsten van 1965 zullen per 31 december 1965 ten belope van 213 miljoen frank gestort zijn. In 1966 zal een nog niet door verbintenissen bezwaard bedrag van 152 miljoen worden gestort. Hieraan wordt een bedrag van ongeveer 254 miljoen toegevoegd, als netto-winst van de op 31 december 1966 afgesloten tranches 1966.

Een bedrag van 406 miljoen (152+254) zal derhalve kunnen aangewend worden voor de financiering van hogerbedoelde programma's.

Behoudens de specifieke kredieten voor technische bijstand aan de ontwikkelingslanden voorzien in Sectie II van onderhavig begrotingsontwerp, zal de Minister-Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking en Buitenlandse Handel, Adjunct bij de Minister van Buitenlandse Zaken, kunnen beschikken over de opbrengst van voornoemde winsten, waarvan het voorgenomen bestemmingsprogramma kan worden onderverdeeld als volgt :

(In miljoen frank).

A. — Medische en sociale samenwerking.	
1. Instellingen opgericht met het oog op het verlenen van geneeskundige, parageneskundige of sociale hulp.	6,7
2. Geneeskundige bijstand aan de ontwikkelingslanden	45,0
B. — Technische samenwerking.	
1. Tegemoetkoming in de uitgaven voor het hoger onderwijs in de ontwikkelingslanden	167,3
2. Tussenkost voor het opnieuw starten van het N.I.L.C.O.	6,0
C. — Gemeenschappelijke ontwikkeling.	
1. Internationale Vereniging voor Platteland Ontwikkeling overzee (I.V.P.O.)	83,0
2. Andere organismen (Bouworde, Vrijwilligers van de vrede, enz.)	10,0
D. — Investerings- en studieprogramma's	10,0
E. — Tussenkomen in de bilaterale programma's voor economische en gemeenschappelijke samenwerking (met inbegrip van de bezoldigingen van het administratief steunpersoneel evenals de logies-, de reis- en de werkingskosten met betrekking tot deze bijstand).	
— Chili	46,0
— Peru	13,0
— Marokko	11,0
— Tunesië	5,0
F. — Diversen	3,0
Totaal	406,0

De verrichtingen in verband met de bestemming der winsten van de Nationale Loterij worden geïmplementeerd op de begroting voor Orde ten laste van artikel 674.2.A. Naarmate van hun realisatie, worden de winsten door de rekenplichtige van de Nationale Loterij op dit Fonds gestort. De bestemming van de gestorte winsten wordt bepaald door de Minister-Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking en Buitenlandse Handel, Adjunct bij de Minister van Buitenlandse Zaken, in uitvoering van een programma goedgekeurd door het Comité voor het buitenlands sociaal-economisch beleid.

27

ANNEXE IV.

PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES DES ORGANISMES
D'INTÉRÊT PUBLIC.

BIJLAGE IV.

BEGROTINGSVOORUITZICHTEN
VAN DE
INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT.

1. — OFFICE BELGE DU COMMERCE EXTÉRIEUR.

1. — BELGISCHE DIENST VOOR DE BUITENLANDSE HANDEL.

4. RECETTES.

(En milliers de francs. — In duizendtallen frank.)

4. ONTVANGSTEN.

Art.	L I B E L L E S	1966 par article — per artikel	1965 présumées — vermoede- lijke	1964 effectuées — gedaane	T E K S T E N	Art.
CHAPITRE 41.					HOOFDSTUK 41.	
411.01	Vente de demandes de renseignements de notoriété	1 050	1 150	1 058	Verkoop van aanvragen om notoriteits- inlichtingen.	411.01
02	Vente de photocopies	140	130	143	Verkoop van fotocopieën	02
07	Produit de récupérations de dépenses exposées à l'occasion des foires et expositions commerciales à l'étranger	14 500	10 000	19 759	Opbrengst van recuperaties van uitgaven gedaan ter gelegenheid van jaarbeurzen en tentoonstellingen in het buitenland.	07
08	Droits d'inscription aux concours	10	25	8	Inschrijvingsrechten voor examens	08
09	Récupération de frais administratifs exposés pour le compte de tiers	1 125	1 300	2 303	Terugvordering van administratieve kosten ten laste genomen voor rekening van derden.	09
412.01	Vente et abonnements de publications éditées par l'Office	1 200	1 468	1 227	Verkoop van en abonnements op publicaties uitgegeven door de Dienst.	412.01
413.01	Intérêts sur compte en banque	3	2	2	Intresten op bankrekening	413.01
Totaux pour le chapitre 41.		18 028	14 075	24 500	Totalen voor hoofdstuk 41.	
CHAPITRE 43.					HOOFDSTUK 43.	
430.02	Vente ou valeur de reprise de mobilier, matériel, machines, autos	50	50	67	Verkoop of waarde van overname van meubilair, materieel, machines, auto's.	430.02
Totaux pour le chapitre 43.		50	50	67	Totalen voor hoofdstuk 43.	
CHAPITRE 44.					HOOFDSTUK 44.	
444.02	Récupérations des contributions spéciales à l'O.N.S.S.	4	—	—	Recuperatie van de bijzondere contributie aan de R.M.Z.	444.02
04	Récupération de prêts sociaux au personnel	194	194	142	Recuperatie van sociale leningen aan het personeel.	04
05	Récupération d'avances pour frais de mission à charge de l'Office	15 000	12 000	10 308	Recuperatie van voorschotten voor zendingskosten ten laste van de Dienst.	05
06	Récupération d'avances pour compte de tiers, lors de missions, invitations ou autres manifestations communes	1 000	1 000	111	Recuperatie van voorschotten voor rekening van derden, bij gemeenschappelijke zendingen, uitnodigingen of andere manifestaties.	06
Totaux pour le chapitre 44.		16 198	13 194	10 561	Totalen voor hoofdstuk 44.	
CHAPITRE 45.					HOOFDSTUK 45.	
450.01	Intervention de l'Etat (à fonds perdus) ...	144 795 ⁽¹⁾	126 459	102 919	Tussenskomst van de Staat (niet terugvoerbaar).	450.01
Totaux pour le chapitre 45.		144 795	126 459	102 919	Totalen voor hoofdstuk 45.	
CHAPITRE 49.					HOOFDSTUK 49.	
490.03	Fonds en souffrance	2 000	1 000	1 342	Liggende gelden	490.03
04	Subsides du Fonds du Commerce extérieur pour octroi à des étrangers de bourses de stage et d'études en Belgique	5 000	3 000	2 111	Toelagen van het Fonds voor Buitenlandse Handel voor toekenning aan buitenlanders van stage- en studiebeurzen in België.	04
05	Subsides du Fonds du Commerce extérieur pour l'octroi des prix du Ministre du Commerce extérieur	4 000	2 632	3 743	Toelagen van het Fonds voor Buitenlandse Handel voor toekenning van de prijzen van de Minister van Buitenlandse Handel.	05
06	Subsides du Fonds du Commerce extérieur en couverture et défrayement par l'Office des activités d'un délégué du Fonds du Commerce extérieur chargé de la réalisation d'un programme de valorisation de la présence belge à l'étranger.	1 000	800	769	Toelage van het Fonds voor Buitenlandse Handel tot dekking van de door de Dienst vrijgestelde werkzaamheden van een afgevaardigde van het Fonds voor Buitenlandse Handel, belast met het verzenden van een valorisatieprogramma van de Belgische vertegenwoordiging in het buitenland.	06
07	Subsides du Fonds du Commerce Extérieur pour programmes de propagande en faveur des exportations belges	2 000	2 044	3 336	Toelagen van het Fonds voor Buitenlandse Handel voor een propagandaprogramma ten gunste van de Belgische uitvoer.	07
Totaux pour le chapitre 49.		14 000	9 476	11 301	Totalen voor hoofdstuk 49.	
Totaux pour les recettes.		193 071	163 254	149 348	Totalen voor de ontvangsten.	

⁽¹⁾ Y compris pour 1966 uniquement, l'allocation relative à l'obligation légale incombant à l'Etat belge de mettre des locaux à la disposition de l'Office belge du Commerce extérieur.

⁽¹⁾ Met inbegrip voor 1966 alleen, van de toelage betreffende de wettelijke verplichting opgelegd aan de Belgische Staat lokalen ter beschikking te stellen van de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel.

5. DÉPENSES.

(En milliers de francs. — In duizendtallen frank.)

5. UITGAVEN.

Art.	LIBELLÉS	1966	1965	1964	TEKSTEN	Art.
		par article per artikel	prévues voorzien	réelles werkelijke		
CHAPITRE 51.						
511.01	Rémunérations du personnel de cadre ...	34 697	29 979	26 610	Bezoldigingen van het kaderpersoneel ...	511.01
04	Charges sociales légales ...	7 186	6 054	5 195	Wettelijke sociale lasten ...	04
05	Charges sociales extra-légales ...	3 529	3 031	3 153	Extra-wettelijke sociale lasten ...	05
06	Service social ...	1 130	1 005	640	Sociale dienst ...	06
07	Formation professionnelle ...	200	200	89	Beroepsvorming ...	07
08	Indemnités couvrant des charges réelles ...	878	775	635	Vergoedingen die werkelijke lasten dekken.	08
09	Indemnités ne couvrant pas de charges réelles ...	3 297	2 924	2 265	Vergoedingen die geen werkelijke lasten dekken.	09
10	Redevances pour contrôle sanitaire ...	50	50	5	Vergoeding voor medisch toezicht ...	10
512.01	Jetons de présence des administrateurs ...	100	100	59	Zitpenningen der beheerders ...	512.01
02	Honoraires des membres de jurys de concours et d'exams ...	150	150	99	Erlonen van juryleden voor examens ...	02
03	Vacations du reviseur ...	15	15	15	Vacaties van de revisor ...	03
513.01	Frais de représentation ...	475	500	273	Representatiekosten ...	513.01
02	Déplacements (y compris bagages et assurance individuelle accidents) ...	2 325	2 000	1 843	Verplaatsingen (bagage en persoonlijke ongevallenverzekering inbegrepen).	02
Totaux pour le chapitre 51.		54 032	46 783	40 881	Totalen voor hoofdstuk 51.	
CHAPITRE 52.						
521.01	Loyer des locaux (y compris garages, parkings, salles pour conférences ou concours, etc.) ...	5 900	200	340	Huur van lokalen (met inbegrip van garages, parkings, voordracht- of examenzalen, enz.).	521.01
02	Location de matériel, mobilier et machines.	604	570	350	Huren van materieel, meubilair en machines.	02
03	Entretien, réparation et aménagement des locaux ...	2 000	2 095	1 400	Onderhoud, herstel en inrichting van lokalen.	03
04	Entretien, réparation et agencement du mobilier, du matériel, des machines et des autos (y compris essence) ...	746	710	470	Onderhoud, herstel en inrichting van het meubilair, het materieel, de machines en de auto's (benzine inbegrepen).	04
05	Assurances ...	75	75	60	Verzekeringen ...	05
07	Electricité, chauffage, eau ...	600	450	412	Elektriciteit, verwarming, water ...	07
522.01	Frais de bureau généralement quelconques ...	6 400	5 835	5 494	Allerhande bureaukosten ...	522.01
526.03	Frais d'expédition et de réception de colis, de manutention, de déménagement et d'entreposage (sauf bagages et valeurs, y compris taxes, assurance et douane) ...	170	165	154	Kosten voor verzending en ontvangst van colli, behandeling, verhuizing en opslag (behalve bagage en waarden inclusief belastingen, verzekering en douane).	526.03
05	Collaborations et interventions diverses ...	424	400	263	Medewerkingen en diverse tussenkomsten.	05
06	Travaux et services d'intérimaires ...	3 396	3 500	3 600	Werken en diensten van hulppersoneel ...	06
Totaux pour le chapitre 52.		20 315	14 000	12 543	Totalen voor hoofdstuk 52.	
CHAPITRE 53.						
533.01	Dépenses particulières proprement dites :				Eigenlijke bijzondere uitgaven :	533.01
a)	Information et propagande ...	14 795	14 710	10 964	a) Voorlichting en propaganda.	
b)	Foires et expositions ...	68 400	59 640	55 669	b) Jaarbeurzen en tentoonstellingen.	
c)	Enquêtes de notoriété ...	1 800	1 900	1 305	c) Notoriteitsonderzoeken.	
d)	Documentation : Bibliothèque de l'Office, Postes diplomatiques et consulaires, Chambres de Commerce à l'étranger ...	1 750	1 450	1 349	d) Documentatie : Bibliotheek van de Dienst, diplomatieke en consulaire posten, Kamers van Koophandel in het buitenland.	
534.02	Non-valeurs (apurement de créances irrécouvrables) ...	5	5	37	Kwade posten (aanzuivering van oninbare schuldvorderingen).	534.02
Totaux pour le chapitre 53.		86 750	77 705	69 324	Totalen voor hoofdstuk 53.	
CHAPITRE 55.						
550.02	Acquisition de mobilier et de matériel ...	424	715	383	Aankoop van meubilair en materieel ...	550.02
03	Acquisition de machines ...	1 090	975	333	Aankoop van machines ...	03
05	Acquisition de véhicules automobiles ...	290	250	199	Aankoop van autovoertuigen ...	05
07	Bibliothèque ...	20	—	—	Bibliotheek ...	07
08	Garanties aux tiers ...	50	50	50	Waarborgen aan derden ...	08
Totaux pour le chapitre 55.		1 874	1 990	965	Totalen voor hoofdstuk 55.	

5. DÉPENSES.

(En milliers de francs. — In duizendtallen frank.)

5. UITGAVEN.

Art.	LIBELLÉS	1966 par article per artikel	1965 prévues voorzien	1964 réelles werkelijke	TEKSTEN	Art.
CHAPITRE 56.						
560.07	Prêts sociaux au personnel	100	300	213	Sociale leningen aan het personeel	560.07
08	Avances pour frais de mission à charge de l'Office	15 000	12 000	10 308	Voorschotten voor zendingen ten laste van de Dienst.	08
09	Avances pour compte de tiers lors de missions, invitations ou autres manifesta- tions communes	1 000	1 000	111	Voorschotten voor rekening van derden bij zendingen, uitnodigingen of andere gemeenschappelijke manifestaties.	09
Totaux pour le chapitre 56.		16 100	13 300	10 632	Totalen voor hoofdstuk 56.	
CHAPITRE 59.						
590.03	Affectation de fonds en souffrance . . .	2 000	1 000	1 275	Aanwending van liggende gelden	590.03
04	Octroi aux étrangers de bourses de stage en Belgique subsidiées par le Fonds du Commerce extérieur	5 000	3 000	1 195	Toekenning aan buitenlanders van stage- beurzen in België gespijsd door het Fonds van de Buitenlandse Handel.	04
05	Octroi des prix du Ministre du Commerce extérieur subsidié par le Fonds du Com- merce extérieur	4 000	2 632	1 110	Toekenning van de prijzen van de Minister van Buitenlandse Handel gespijsd door het Fonds van de Buitenlandse Handel.	05
06	Défrayement, subsidié par le Fonds du Commerce extérieur, des activités d'un délégué du Fonds du Commerce exté- rieur chargé de la réalisation d'un pro- gramme de valorisation de la repré- sentation belge à l'étranger	1 000	800	499	Vrijstelling, gespijsd door het Fonds voor Buitenlandse Handel, der werkzaamhe- den van een afgevaardigde van het Fonds voor Buitenlandse Handel, belast met het verwezenlijken van een valori- satieprogramma van de Belgische verte- genwoordiging in het buitenland.	06
07	Programme de propagande en faveur des exportations belges subsidié par le Fonds du Commerce extérieur	2 000	2 044	1 292	Propagandaprogram gespijsd door het Fonds voor Buitenlandse Handel, ten gunste van de Belgische uitvoer.	07
Totaux pour le chapitre 59.		14 000	9 476	5 371	Totalen voor hoofdstuk 59.	
Totaux pour les dépenses.		193 071	163 254	139 716	Totalen voor de uitgaven.	

Note. — En vertu des dispositions de l'article 16 de la loi du 16 juillet 1948, des dépenses imprévues pourront éventuellement être prélevées sur le Fonds de réserve.

Pour 1965, un montant de 8 588 000 francs sera imputé sur les réserves.

Nota. — Krachtens de bepalingen van artikel 16 van de wet dd. 16 juli 1948, kunnen onvoorziene uitgaven eventueel voorafgenomen worden op het Reservefonds.

Voor 1965, zal een bedrag van 8 588 000 frank aangerekend worden op de reserves.

2. — OFFICE DE SÉCURITÉ SOCIALE D'OUTRE-MER.

2. — DIENST VOOR DE OVERZEESE SOCIALE ZEKERHEID.

4. RECETTES.

(En milliers de francs. — In duizendtallen frank.)

4. ONTVANGSTEN.

Art.	L I B E L L É S	1966 par article per artikel	1965 présomées vermoedelijke	1964 effectuées gedaane	T E K S T E N	Art.
CHAPITRE 41.						
411.03	Produit des réassurances	5 000	3 000	8 162	Opbrengst van de herverzekeringen ...	411.03
05	Récupération de paiements indus	500	555	154	Terugvordering van niet verschuldigde betalingen.	05
07	Produits des cotisations et des redevances.	332 040	317 800	496 986	Opbrengsten van bijdragen en retributies.	07
09	Récupération de frais exposés pour compte de tiers	2 700	4 200	4 431	Terugvordering van kosten ten laste genomen voor rekening van derden.	09
412.01	Intérêts sur placements	30 194	42 160	18 032	Interesten op beleggingen	412.01
02	Revenus du portefeuille-titres	140 940	111 280	147 888	Inkomsten van de effecten-portefeuille ...	02
03	Bonis sur opérations de placements ...	650	738	12 564	Winst op bewerkingen van beleggingen.	03
04	Intérêts sur prêts hypothécaires	10 000	15 000	15 871	Interesten op hypotheekleningen	04
05	Revenus des investissements immobiliers.	111 773	76 500	51 826	Inkomsten op onroerende beleggingen ...	05
06	Intérêts sur prêts sociaux	336	340	386	Interesten op sociale leningen	06
414.05	Recettes accidentelles diverses	2 200	2 795	5 673	Allerhande toevallige ontvangsten	414.05
418.01	Récupération sur frais exposés dans le cadre de l'assistance technique à la sécurité sociale en Afrique	613	265	298	Terugvordering op kosten gedaan in het raam van de technische bijstand voor de sociale zekerheid in Afrika.	418.01
Totaux pour le chapitre 41.		636 946	574 633	762 271	Totalen voor hoofdstuk 41.	
CHAPITRE 42.						
420.01	Recettes avec affectation spéciale: Mission de cure et service médical	4 700	4 700	4 880	Ontvangsten met bijzondere bestemming: Kuurhuis en medische dienst.	420.01
Totaux pour le chapitre 42.		4 700	4 700	4 880	Totalen voor hoofdstuk 42.	
CHAPITRE 43.						
430.02	Vente de mobilier de bureau	325	150	82	Verkoop van bureaumeubilair	430.02
04	Vente de matériel de bureau	10	30	—	Bureaumaterieel	04
Totaux pour le chapitre 43.		335	180	82	Totalen voor hoofdstuk 43.	
CHAPITRE 44.						
444.02	Réalisation de placements :				Realisatie van beleggingen :	444.02
a)	Ventes ou remboursements de titres en portefeuille	22 450	38 452	916 112	a) Verkopen of terugbetalingen van effecten in portefeuille.	
b)	Remboursements de prêts hypothécaires	50 000	60 000	59 083	b) Terugbetalingen van hypotheekleningen.	
c)	Investissements immobiliers	19 347	—	—	c) Onroerende goederen.	
d)	Prêts sociaux	580	534	533	d) Sociale leningen.	
04	Remboursement des avances récupérables accordées au personnel	150	150	116	Terugbetaling van verhaalbare voorschotten aan het personeel toegekend.	04
05	Remboursement sur avances récupérables consenties à ou pour compte de tiers ...	—	100	—	Terugbetaling op verhaalbare voorschotten toegekend aan of voor rekening van derden.	05
Totaux pour le chapitre 44.		92 527	99 236	975 844	Totalen voor hoofdstuk 44.	
CHAPITRE 45.						
450.01	Intervention de l'Etat (avances récupérables) (pour mémoire)	—	—	(1) 160 005	Tussenkomst van de Staat (terugvorderbare voorschotten) (pro memorie).	450.01
Totaux pour le chapitre 45.		—	—	160 005	Totalen voor hoofdstuk 45.	
CHAPITRE 49.						
490.01	Versements de garanties	250	245	6 160	Stortingen van waarborgen	490.01
03	Fonds en souffrance	7 750	7 750	7 408	Liggende gelden	03
05	Fonds de régularisation de l'enseignement libre au Congo et au Ruanda-Urundi (pour mémoire)	—	—	53	Régularisatiefonds voor het vrij onderwijs in Congo en in Ruanda-Urundi (pro memorie).	05
06	Gestion « Soins de santé fonctionnaires ».	40 000	36 000	40 640	Beheer « Gezondheidszorgen der ambtenaren ».	06
Totaux pour le chapitre 49.		48 000	43 995	54 261	Totalen voor hoofdstuk 49.	
Totaux pour les recettes.		782 508	722 744	1 957 343	Totalen voor de ontvangsten.	

(1) Les avances récupérables sont financées hors budget (Etat).

(1) De terugvorderbare voorschotten worden buiten begroting (Staat) gefinancierd.

5. DÉPENSES.

(En milliers de francs. — In duizendtallen frank.)

5. UITGAVEN.

Art.	LIBELLÉS	1966 par article per artikel	1965 prévues voorzien	1964 réelles werkelijke	TEKSTEN	Art.
CHAPITRE 51.					HOOFDSTUK 51.	
511.01	Rémunérations du personnel	44 829	42 787	38 159	Bezoldigingen van het personeel	511.01
02	Rémunérations du personnel de complé- ment	1 000	1 000	656	Bezoldigingen van het aanvullingsperso- neel.	02
03	Charges de pensions	100	100	—	Pensioenen	03
04	Charges sociales dérivant de la législation sociale	7 602	7 005	6 183	Sociale lasten voortspuitend uit de sociale wetgeving.	04
05	Charges sociales extra-légales — Inter- vention patronale	4 889	4 180	4 499	Extra-wettelijke sociale lasten — Patro- nale tussenkomst.	05
06	Service social	838	838	504	Sociale dienst	06
08	Indemnités couvrant des charges réelles ...	328	270	206	Vergoedingen die werkelijke lasten dek- ken.	08
10	Honoraires forfaitaires	1 500	1 500	1 203	Forfaitaire erelonen	10
512.01	Administrateurs	600	592	488	Beheerders	512.01
02	Membres de commissions	200	200	—	Leden van commissies	02
03	Organes de contrôle de l'Etat	120	150	141	Controleorganen van de Staat	03
513.01	Frais de représentation	75	75	11	Representatiekosten	513.01
02	Déplacements	532	1 116	162	Verplaatsingen	02
518.01	Frais exposés dans le cadre de l'assistance technique à la sécurité sociale en Afrique	5 134	5 212	2 433	Kosten gedaan in het raam van de technische bijstand voor de sociale zeker- heid in Afrika.	518.01
Totaux pour le chapitre 51.		67 747	65 025	54 645	Totalen voor hoofdstuk 51.	
CHAPITRE 52.					HOOFDSTUK 52.	
521.02	Location de matériel et mobilier	200	125	97	Huren van matériel en meubilair	521.02
03	Entretien et réparation des locaux	1 670	1 770	1 473	Onderhoud en herstel van lokalen	03
04	Entretien et réparation du matériel et mobilier	1 790	1 790	1 431	Onderhoud en herstel van matériel en meubilair.	04
05	Assurances	300	300	231	Verzekeringen	05
06	Impôts, taxes communales et provinciales.	5	15	2	Belastingen, gemeentes- en provincietaxen.	06
07	Produits de consommation	930	930	776	Verbruiksprodukten	07
09	Divers	250	80	249	Verscheidene	09
10	Dépenses exceptionnelles (fusion des anciens organismes)	1 500	1 500	—	Uitzonderingsuitgaven (versmelting van de gewezen instellingen).	10
522.01	Frais de bureau généralement quelconques.	3 852	3 842	3 460	Allerhande bureauonkosten	522.01
524.01	Frais de justice et divers	300	300	136	Gerechtskosten en diverse	524.01
526.03	Frais de transport	115	115	30	Vervoerkosten	526.03
04	Indemnités diverses à des tiers	10	10	—	Diverse vergoedingen aan derden	04
05	Assurance pour responsabilité civile ...	25	41	13	Verzekering voor burgerlijke verantwoor- delijkheid.	05
06	Assurance contre vol (titres et espèces).	110	110	92	Verzekering tegen diefstal (effecten en speciën).	06
07	Travaux divers exécutés par des tiers ...	160	150	128	Allerlei door derden uitgevoerde werken.	07
Totaux pour le chapitre 52.		11 217	11 078	8 118	Totalen voor hoofdstuk 52.	
CHAPITRE 53.					HOOFDSTUK 53.	
533.01	Dépenses particulières proprement dites :				Eigenlijke bijzondere uitgaven :	533.01
a)	Fonds des pensions (rentes, capi- taux)	179 567	169 215	165 454	a) Pensioenfonds (renten, kapitalen).	
b)	Fonds de solidarité et de péréqua- tion (allocations)	293 533	230 551	212 798	b) Solidariteits- en perequatiefonds (uitkeringen).	
c)	Fonds des invalidités (indemnités, allocations, rentes, soins)	84 000	75 107	71 611	c) Invaliditeitsfonds (vergoedingen, uit- keringen, renten, verzorging).	
03	Primes de réassurance	2 600	5 000	1 926	Herverzekeringspremies	03
534.01	Remboursement de cotisations indûment versées	3 000	1 760	361	Terugbetaling van ten onrechte gestorte bijdragen.	534.01
535.02	Courtages et frais	150	150	29	Makelaarslonen en kosten	535.02
05	Frais relatifs aux immeubles gérés	3 500	3 500	2 135	Kosten in verband met de beheerde gebou- wen.	05
Totaux pour le chapitre 53.		566 350	485 283	454 314	Totalen voor hoofdstuk 53.	

5. DÉPENSES

(En milliers de francs. — In duizendtallen frank.)

5. UITGAVEN.

Art.	LIBELLÉS	1966 par article per artikel	1965 prévues voorzien	1964 réelles werkelijke	TEKSTEN	Art.
CHAPITRE 54.					HOOFDSTUK 54.	
540.01	Dépenses sur ressources avec affectation spéciale: Maison de cure et service médical	1 000	1 000	767	Uitgaven op ontvangsten met bijzondere bestemming: Kuurhuis en Medische Dienst.	540.01
Totaux pour le chapitre 54.		1 000	1 000	767	Totalen voor hoofdstuk 54.	
CHAPITRE 55.					HOOFDSTUK 55.	
550.02	Acquisition de mobilier	325	325	195	Aankoop van meubilair	550.02
04	Acquisition de matériel	875	875	238	Aankoop van materieel	04
07	Bibliothèque	30	30	21	Bibliotheek	07
Totaux pour le chapitre 55.		1 230	1 230	454	Totalen voor hoofdstuk 55.	
CHAPITRE 56.					HOOFDSTUK 56.	
560.05	Consolidation fonds de réserve	86 601	110 505	691 553	Consolidatie reservefondsen	560.05
07	Avances consenties au personnel	220	220	35	Voorschotten toegestaan aan het personeel.	07
08	Avances consenties à ou pour compte de tiers (pour mémoire)	—	110	—	Voorschotten toegestaan aan of voor rekening van derden (pro memorie).	08
Totaux pour le chapitre 56.		86 821	110 835	691 588	Totalen voor hoofdstuk 56.	
CHAPITRE 59.					HOOFDSTUK 59.	
590.01	Remboursement de garanties	325	325	11 864	Terugbetaling van waarborgen	590.01
03	Affectation des fonds en souffrance	7 750	7 750	3 017	Bestemming van liggende gelden	03
04	Fonds de régularisation du Fonds du Bien-Etre Indigène	18	18	—	Regularisatiefonds van het Fonds voor Inlands Welzijn.	04
05	Fonds de régularisation de l'enseignement libre au Congo et au Ruanda-Urundi	50	200	157	Regularisatie voor het Vrij Onderwijs in Congo en in Ruanda-Urundi.	05
06	Gestion « Soins de santé fonctionnaires ».	40 000	40 000	39 346	Beheer « gezondheidszorgen der ambtenaren.	06
Totaux pour le chapitre 59.		48 143	48 293	54 384	Totalen voor hoofdstuk 59.	
Totaux pour les dépenses.		782 508	722 744	1 264 270	Totalen voor de uitgaven.	